
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乔治·鲍林——(george Bowring - A Tale Of Cader Idris) 000001

2. 乔治·鲍林——(george Bowring - A Tale Of Cader Idris) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·鲍林——(George Bowring - A Tale Of Cader Idris)
第1/2页

[dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ]
GEORGE BOWRING
乔治 弓箭

乔治·鲍林

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [kə'dɛr] ['ɪdrɪs]
A TALE OF CADER IDRIS
一个 故事 的 卡德 伊德里斯

卡德尔·伊德里斯的故事

[baɪ][ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]
By R . D . Blackmore
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

[frɒm; frəm] “ [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [duːnz] ” [baɪ][ɑː(r)] . [diː] . ['blækˌmɔː]
From “ SLAIN BY THE DOONES ” by R . D . Blackmore
从 “ 被杀 经过 这 杜恩斯 ” 经过 拉 . D . 布莱克摩尔

摘自 RD Blackmore 的《被杜恩斯杀害》

['kɒpiraɪt] : [dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Copyright : Dodd , Mead And Company , 1895
版权 : 多德 , 米德 和 公司 , -

版权所有：多德、米德公司，1895年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [sʌm; səm] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔ:(r)]
When I was a young man , and full of spirits , some forty years ago or
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 , 和 满的 的 烈酒 , 一些 四十 年 前 或者
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,

大约四十年前或更久以前，当我年轻气盛、精力充沛的时候，

[ai] [lɒst] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [tru:ist] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [wei] .
I lost my best and truest friend in a very sad and mysterious way .
我 丢失的 我的 最好的 和 最真实的 朋友 在 一个 非常 伤心 和 神秘 方式 .

我以一种非常悲伤和神秘的方式失去了我最好、最真挚的朋友。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bi:n] ['da:kənd] [baɪ] [ðɪs] ['hevi] [bləʊ] [ænd; ənd] [lɒs] ,
The greater part of my life has been darkened by this heavy blow and loss ,
这 更大的 部分 的 我的 生活 有 到过 变暗 经过 这 重的 吹 和 损失 ,

我生命中的大部分时间都笼罩在这场沉重打击和损失的阴影之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [ai] [pɔ:] [ə'pɒn][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
and the blame which I poured upon myself for my own share in the matter .
和 这 责备 哪个 我 倾倒 之上 我 为了 我的 自己的 分享 在 这 事情 .

以及我对自己在这件事中所扮演的角色所承担的罪责。

[dʒɔ:dʒ] ['baʊrɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['sev(ə)n] [j'iəz] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [sku:l] [ɒv; əv]
George Bowring had been seven years with me at the fine old school of
乔治 鲍林 有 到过 七 年 和 我 在 这 美好的 老的 学校 的
['ʃrəʊzbəri] ,
Shrewsbury ,
什鲁斯伯里 ,

乔治·鲍林曾和我一起在什鲁斯伯里这所古老的优秀学校工作了七年。

[ænd; ənd] [trɒd] [ɒn] [maɪ] [hi:lz] [frɒm; frəm] [fɔ:m] [tu:; tə] [fɔ:m] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] ,
and trod on my heels from form to form so closely that ,
和 践踏 在 我的 高跟鞋 从 形式 到 形式 所以 密切 那 ,

他们紧紧地贴着我的脚后跟，从一种形式到另一种形式，如此之近，以至于

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['sekənd][tu:; tə]
when I became at last the captain of the school , he was second to
什么时候 我 成为 在 最后的 这 队长 的 这 学校 , 他 曾是 第二 到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

当我最终成为学校的队长时，他排在我后面。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['eldə(r)][baɪ][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] “ [sæpt] ” ['veri] [hɑːd] , [waɪl] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['lɪt(ə)l] ;
I was his elder by half a year , and “ sapped ” very hard , while he laboured little ;
我 曾是 他的 长老 经过 一半 一个 年 ， 和 “ 精疲力竭 ” 非常 难的 ， 尽管 他 辛勤劳作 小的 ；

我比他大半年，而且非常辛苦，而他却很少劳动；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
so that it will be plain at a glance , although he never acknowledged it ,
所以 那 它 将要 是 清楚的 在 一个 瞥一眼 ， 虽然 他 绝不 已确认 它 ，

所以即使他从未承认，这一点也显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] [ɪn'daʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] .
that he was the better endowed of the two with natural ability .
那 他 曾是 这 更好的 捐赠 的 这 二 和 自然的 能力 .

他在天赋方面比另一个人更胜一筹。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ɒv; əv]['sæləp] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] ,
At that time we of Salop always expected to carry everything ,
在 那 时间 我们 的 萨洛普 总是 预期的 到 携带 一切 ，

那时，我们什罗普郡人总是习惯于承担一切。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][pjʊə(r)] ['skɒləʃɪp] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [æt; ət][bəʊθ][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
so far as pure scholarship was concerned , at both the universities .
所以 远的 作为 纯的 奖学金 曾是 担心的 ， 在 两个都 这 大学 .

就纯粹的学术研究而言，两所大学都是如此。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [skuːlz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌgbi] [ænd; ənd] ['hærəʊ] ,
But nowadays I am grieved to see that schools of quite a different stamp (such as Rugby and Harrow ,
但 如今 我 是 伤心 到 看 那 学校 的 相当 一个 不同的 邮票 （ 这样的 作为 橄榄球 和 耙 ，

但如今我感到痛心的是，一些风格迥异的学校（例如拉格比公学和哈罗公学）也出现了这种情况。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɔːlbərə] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pedlɪŋ] ['mæntʃestə(r)]) [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [hɑːd] ,
and even Marlborough , and worse of all peddling Manchester) have been running our boys hard ,
和 甚至 马尔堡 ， 和 更糟 的 全部 兜售 曼彻斯特 ） 有 到过 跑步 我们的 男孩们 难的 ，

甚至马尔伯勒，以及更糟糕的是曼彻斯特的那些球队，都一直在让我们的队员们吃苦头。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and sometimes almost beating them .
和 有时 几乎 殴打 他们 .

有时甚至几乎能打败他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
And how have they done it ?
和 如何 有 他们 完毕 它 ？

他们是如何做到的？

[waɪ] , [baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [praɪm] [ræŋk][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [staɪl] .
Why , by purchasing masters of our prime rank and special style .
为什么 ， 经过 购买 大师 的 我们的 主要的 秩 和 特别的 风格 .

为什么？通过购买我们顶级师傅和特殊风格的师傅。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] ['laɪkli] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ,
George and myself were at one time likely , and pretty well relied upon ,
乔治 和 我 是 在 一 时间 可能 ， 和 漂亮的 出色地 依赖 之上 ，

乔治和我曾经很有可能成为可靠的人，而且也相当受人信赖。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [sə'briːnəz] [kraʊn] , [ænd; ənd] [həʊld] ['aʊə(r)] [əʊn] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
to keep up the fame of Sabrina's crown , and hold our own at Oxford .
到 保持 向上 这 名声 的 萨布丽娜的 王冠 ， 和 抓住 我们的 自己的 在 牛津 .

为了不辜负萨布丽娜的盛名，并在牛津大学站稳脚跟。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['klæsɪks] ,
But suddenly it so fell out that both of us were cut short of classics ,
但 突然 它 所以 跌倒 出去 那 两个都 的 我们 是 切 短的 的 经典 ，

但突然之间，事情就此破裂，我们俩都错过了学习经典课程的机会。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] .
and flung into this unclassic world .
和 扔 进入 这 非经典 世界 .

并被抛入这个非同寻常的世界。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɑːst] [hɑːf] [jɪə(r)] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ]
In the course of our last half year at school and when we were both
在 这 课程 的 我们的 最后的 一半 年 在 学校 和 什么时候 我们 是 两个都
['teɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] ['pɒlɪʃ] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪlɪəl] ['skɑːlərʃɪps] ,
taking final polish to stand for Balliol scholarships ,
采取 最终的 抛光 到 站立 为了 贝利奥尔学院 奖学金 ，

在我们学校的最后一个半年里，当我们都在为争取贝利奥尔学院奖学金而进行最后的冲刺时，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [wɪn] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [wɜː(r); wə(r)]
which we were almost sure to win , as all the examiners were
哪个 我们 是 几乎 当然 到 赢 ， 作为 全部 这 考官 是
['ʃrəʊzbəri] [men] ,
Shrewsbury men ,
什鲁斯伯里 男人 ，

我们几乎肯定能赢，因为所有考官都是什鲁斯伯里人。

— [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [njuː] [ɔːl] [ðeə(r)]
— not that they would be partial to us , but because we knew all their
— 不是 那 他们 会 是 部分的 到 我们 ， 但 因为 我们 知道 全部 他们的
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ，

——倒不是说他们会偏袒我们，而是因为我们知道他们所有的问题，

— [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [bəʊθ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld]
— within a week , both George and I were forced to leave the dear old
— 之内 一个 星期 ， 两个都 乔治 和 我 是 强制 到 离开 这 亲爱的 老的
[skuːl] ,
school ,
学校 ，

不到一周，我和乔治都被迫离开了我们亲爱的老学校。

[ðə; ði] [grænd] [əʊld] [taʊn] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['sevən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
the grand old town , the lovely Severn , and everything but one another .
这 盛大 老的 镇 ， 这 迷人的 塞文 ， 和 一切 但 一 其他 .

宏伟的老城，美丽的塞文河，以及一切美好的事物，唯独缺少彼此。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ; [ai] [lɒst] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,
He lost his father ; I lost my uncle , a gentleman in Derbyshire ,
他 丢失的 他的 父亲 ； 我 丢失的 我的 叔叔 ， 一个 绅士 在 德比郡 ，

他失去了父亲；我失去了叔叔，一位住在德比郡的绅士。

[huː] [hæd; həd] [wel] [prə'vaɪdɪd] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
who had well provided my education ; but , having a family of his own ,
WHO 有 出色地 假如 我的 教育 ； 但 ， 拥有 一个 家庭 的 他的 自己的 ，

他为我提供了良好的教育；但是，他自己也有了家庭，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
could not be expected to leave me much .
可以 不是 是 预期的 到 离开 我 很多 .

不能指望给我留下多少东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
And he left me even less than could , from his own point of view ,
和 他 左边 我 甚至 较少的 比 可以 ， 从 他的 自己的 观点 的 看法 ，
[hæv; həv] [biːn] ['ræʃ(ə)nəl] .
have been rational .
有 到过 合理的 .

从他自己的角度来看，他留给我的甚至比理性所能及的还要少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ,
It is true that he had seven children ; but still a man of ,
它 是 真的 那 他 有 七 孩子们 ； 但 仍然 一个 男人 的 ，

他确实有七个孩子；但他仍然是一个……

£15 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] — [ɔː(r)] , [ai] [mait] [seɪ] ,
£15 , 000 a year might have done , without injustice — or , I might say ,
£15 ， - 一个 年 可能 有 完毕 ， 没有 不公正 — 或者 ， 我 可能 说 ，

每年15000英镑或许就足够了，这并无不妥——或者，我也可以这样说：

[wɪð] ['betə(r)] ['dʒʌstɪs] — ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] ,
with better justice — something more than to leave his nephew a sum which ,
和 更好的 正义 — 某物 更多的 比 到 离开 他的 侄子 一个 和 哪个 ，

以更公正的方式——不仅仅是留给他侄子一笔钱，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['pʊʃɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪntuː] ['daɪvəz] [,insi'kjuərəti] , [fetʃt] £72 10s .
after much pushing about into divers insecurities , fetched £72 10s .
后 很多 推动 关于 进入 潜水员 不安全感 ， 已获取 £72 10s .

经过一番周折，克服了潜水员的不安全感，最终以 72 英镑 10 先令的价格成交。

[pə(r)] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] ; [ðəʊ] , [pə'hæps] ,
Nevertheless , I am truly grateful ; though , perhaps ,
尽管如此 ， 我 是 真的 感激的 ； 尽管 ， 也许 ，

然而，我真的非常感激；虽然，或许，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [in'lɑːdʒ] [ðə; ði]
at the time I had not that knowledge of the world which enlarges the
在 这 时间 我 有 不是 那 知识 的 这 世界 哪个 放大 这
['greɪtf(ə)l] ['ɔːrgənz] .
grateful organs .
感激的 器官 .

当时我对这个世界缺乏了解，而正是这种了解让我心生感激。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['mætə(r)] [wɒt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['mɜːsənəri] .
It cannot matter what my feelings were , and I never was mercenary .
它 不能 事情 什么 我的 情怀 是 ， 和 我 绝不 曾是 雇佣兵 .

我的感受并不重要，我从来都不是一个唯利是图的人。

[ɔːl] [maɪ] ['sentɪmənts] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [ræn] [ɪn] [griːk] [sɪ'nærɪiː] ;
All my sentiments at that period ran in Greek senari ;
全部 我的 情感 在 那 时期 跑 在 希腊语 塞纳里 ；

我当时所有的情感都用希腊语表达出来；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɒfti] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt]
and perhaps it would show how good and lofty boys were in that ancient
和 也许 它 会 展示 如何 好的 和 高远 男孩们 是 在 那 古老的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或许这能展现古代男孩们是多么善良高尚。

[ðəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ruːd] ['səʊlsɪst] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [set] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [daʊn]
though now they are only rude Solecists , if I were to set these verses down
尽管 现在 他们 是 仅有的 粗鲁的 语法学家 , 如果 我 是 到 放 这些 诗句 向下
— [bʌt; bət] ,
— but ,
— 但 ,

虽然现在他们只是些粗鲁的语法错误者，如果我把这些诗句写下来——但是，

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] .
after much consideration , I find it wiser to keep them in .
后 很多 考虑 , 我 寻找 它 更明智 到 保持 他们 在 .

经过深思熟虑，我认为最好还是把它们留下来。

[dʒɔːdʒ] - ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] .
George Bowring's father had some appointment well up in the Treasury .
乔治 - 父亲 有 一些 预约 出色地 向上 在 这 财政部 .

乔治·鲍林的父亲在财政部担任要职。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [nait] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
He seems to have been at some time knighted for finding a
他 似乎 到 有 到过 在 一些 时间 受封骑士 为了 寻找 一个
['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] [ðæt] [went] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [mɪlz] .
manuscript of great value that went in the end to the paper mills .
手稿 的 伟大的 价值 那 去 在 这 结尾 到 这 纸 磨坊 .

他似乎曾因发现一份极具价值的手稿而被授予爵位，而这份手稿最终却被送往了造纸厂。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
How he did it , or what it was , or whether he ever did it at all ,
如何 他 做过 它 , 或者 什么 它 曾是 , 或者 无论 他 曾经 做过 它 在 全部 ,

他是如何做到的，或者那是什么，或者他是否真的做过这件事，

[wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] .
were questions for no one to meddle with .
是 问题 为了 不 一 到 插手 和 .

这些问题不容任何人干涉。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hæd; həd] ['lɑːdʒə(r)] [maɪndz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [naʊ] .
People in those days had larger minds than they ever seem to exhibit now .
人们 在 那些 天 有 更大的 思想 比 他们 曾经 似乎 到 展览 现在 .

当时的人们拥有比现在人们所展现出的更为广阔的视野。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mait] [tæp] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [raɪz] , [sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
The king might tap a man , and say , “ Rise , Sir Joseph ,
这 国王 可能 轻敲 一个 男人 , 和 说 , “ 上升 , 先生 约瑟夫 ,

国王可能会拍拍某个人，说：“起来，约瑟夫爵士。”

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
” and all the journals of the age , or , at least , the next day ,
” 和 全部 这 期刊 的 这 年龄 , 或者 , 在 至少 , 这 下一个 天 ,

以及当时所有的期刊，或者至少是第二天的期刊，

[wʊd] ['ekəʊ] “ [sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !
would echo “ Sir Joseph !
会 回声 “ 先生 约瑟夫 !

会回荡着“约瑟夫爵士！”

" [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" And really he was worthy of it .
" 和 真的 他 曾是 值得 的 它 .

"他确实配得上这份荣誉。"

[ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi][daɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [faʊnd]
A knight he lived , and a knight he died ; and his widow found
一个 骑士 他 居住地 , 和 一个 骑士 他 死亡 ; 和 他的 寡妇 成立
[ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] !
it such a comfort !
它 这样的 一个 舒适 !

他生为骑士，死为骑士；他的遗孀对此感到无比欣慰！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [nɒt] [səʊ] ['veri] [wel]
And now on his father's sudden death , George Bowring was left not so very well
和 现在 在 他的 父亲的 突然 死亡 , 乔治 鲍林 曾是 左边 不是 所以 非常 出色地
[ɒf] .
off .
离开 .

父亲的突然去世，让乔治·鲍林的生活变得十分拮据。

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] -
Sir Joseph had lived , as a knight should do , in a free -
先生 约瑟夫 有 居住地 , 作为 一个 骑士 应该 做 , 在 一个 自由的 -
['hændɪd] , ['erənt] ,
handed , errant ,
递交 , 错误的 ,

约瑟夫爵士过着骑士该有的生活，自由自在，四处游荡。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [staɪl] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði]
and chivalrous style ; and what he left behind him made it lucky that the
和 骑士精神 风格 ; 和 什么 他 左边 在后面 他 制成 它 幸运的 那 这
['taɪt(ə)l] [drɒpt] .
title dropped .
标题 掉落 .

以及他那骑士般的风度；而他留下的遗产也使得这个头衔的失去显得格外幸运。

[dʒɔːdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['betə(r)] [pleɪst] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ;
George , however , was better placed , as regards the world , than I was ;
乔治 , 然而 , 曾是 更好的 放置 , 作为 问候 这 世界 , 比 我 曾是 ;

然而，就世界而言，乔治的地位比我要好得多；

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
but not so very much as to make a difference between us .
但 不是 所以 非常 很多 作为 到 制作 一个 不同之处 之间 我们 .

但差别并不大，不足以在我们之间造成影响。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [held] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɪn][laɪf] [tə'geðə(r)] ,
Having always held together , and being started in life together ,
拥有 总是 握住 一起 , 和 存在 开始 在 生活 一起 ,

他们一直不离不弃，从小一起长大，

[wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] ([æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [kɔːld]) [saɪd][baɪ]
we resolved to face the world (as other people are always called) side by
我们 已解决 到 脸 这 世界 (作为 其他 人们 是 总是 称为) 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我们决心并肩面对世界（就像人们总是称呼其他人那样），

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn] .

and with a friendship that should make us as good as one .

和 和 一个 友谊 那 应该 制作 我们 作为 好的 作为 一 .

我们之间的友谊应该让我们像一个人一样。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

This , however , did not come out exactly as it should have done .

这 , 然而 , 做过 不是 来 出去 确切地 作为 它 应该 有 完毕 .

然而，事情的发展却并未完全如预期那样顺利。

['meni] [θɪŋz] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [sʌtʃ] [æz; əz] [daɪ'vɜːs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['dɪfrənt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [fuːd] ,

Many things arose between us — such as diverse occupation , different hours of work and food ,

许多 事物 出现 之间 我们 — 这样的 作为 各种各样的 职业 , 不同的 小时 的 工作 和 食物 ,

我们之间出现了许多问题——例如不同的职业、不同的工作时间和饮食习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] .

and a little split in the taste of trowsers , which , of course , should not have been .

和 一个 小的 分裂 在 这 品尝 的 裤子 , 哪个 , 的 课程 , 应该 不是 有 到过 .

裤子的味道略有差异，这当然是不应该发生的。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [daʊn] [hɪz; ɪz][legz] , [waɪl] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [.ʌnɑː'tistik] , [ænd; ənd] ,

He liked the selvage down his legs , while I thought it unartistic , and ,

他 喜欢 这 布边 向下 他的 腿 , 尽管 我 想法 它 不艺术的 , 和 ,

他喜欢裤腿上的毛边，而我觉得那样不够艺术，而且，

['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['græfɪk] [laɪn] , [ai] [prest] [maɪ] [əb'dʒekʃnz] ['strɒŋli] .

going much into the graphic line , I pressed my objections strongly .

去 很多 进入 这 形象的 线 , 我 按下 我的 反对意见 强烈 .

深入探讨图形线条时，我强烈表达了我的反对意见。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['mænə(r)] — [æz; əz] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] — [weɪvd] [maɪ] [əb'dʒekʃnz] ,

But George , in the handsomest manner — as now , looking back on the case , I acknowledge — waived my objections ,

但 乔治 , 在 这 最英俊的 方式 — 作为 现在 , 寻找 后退 在 这 案件 , 我 承认 — 放弃 我的 反对意见 ,

但是，乔治以最英俊的方式——现在回想起来，我也承认——驳回了我的反对意见。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and insisted as little as he could upon his own .

和 坚持 作为 小的 作为 他 可以 之上 他的 自己的 .

他尽可能少地坚持自己的要求。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['tɒlərənt] [æz; əz] ['eni] [tuː] [men] , [æt; ət][ɔːl] [ə'laɪk] ,

And again we became as tolerant as any two men , at all alike ,

和 再次 我们 成为 作为 宽容 作为 任何 二 男人 , 在 全部 同样 ,

于是，我们又像任何两个完全一样的人一样，变得彼此宽容了。

[kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

can be of one another .

能 是 的 一 其他 .

可以彼此成为对方。

[hiː; hi] , [baɪ][sʌm; səm]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] , [gɒt]['ɪntuː][sʌm; səm][draɪ] [dɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
He , by some postern of influence , got into some dry ditch of the Treasury ,
他 ，经过 一些 后门 的 影响 ，得到 进入 一些 干燥 沟 的 这 财政部 ，

他凭借某种权势，进入了财政部的一个干涸沟渠。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ɪn][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] - [məʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [muːv] ,
and there , as in an old castle - moat , began to be at home , and move ,
和 那里 ， 作为 在 一个 老的 城堡 - 护城河 ， 开始 到 是 在 家 ， 和 移动 ，

于是，就像在古老的城堡护城河里一样，它们开始感到自在，并开始移动。

['dʒentli][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] .
gently and after his seniors , as the young ducks follow the old ones .
轻轻地 和 后 他的 老年人 ， 作为 这 年轻的 鸭子 跟随 这 老的 一个 .

像小鸭子跟着老鸭子一样，轻轻地跟在老鸭子后面。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wɒd(ə)l][hiː; hi][gɒt][mɔː(r)] ['mʌni] .
And at every waddle he got more money .
和 在 每一个 摇摇摆摆 他 得到 更多的 钱 .

他每走一步，就能得到更多的钱。

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][naɪs] .
My fortune , however , was not so nice .
我的 财富 ， 然而 ， 曾是 不是 所以 好的 .

然而，我的运气就没那么好了。

[ai][hæd; həd][nɒt][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɒv; əv] ['treʒəri] ['seləz] ,
I had not Sir Joseph , of Treasury cellars ,
我 有 不是 先生 约瑟夫 ， 的 财政部 地窖 ，

我没有财政部地窖的约瑟夫爵士，

[tuː; tə] [lait] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] [sel] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
to light me with his name and memory into a snug cell of my own .
到 光 我 和 他的 姓名 和 记忆 进入 一个 舒适 细胞 的 我的 自己的 .

用他的名字和记忆照亮我，让我进入属于我自己的舒适牢房。

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I had nothing to look to but courage , and youth , and education ,
我 有 没有什么 到 看 到 但 勇气 ， 和 青年 ， 和 教育 ，

我除了勇气、青春和教育之外，别无依靠。

[ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and three - quarters of a hundred pounds a year , with some little change to give out of it .
和 三 - 四分之一 的 一个 百 磅 一个 年 ， 和 一些 小的 改变 到 给 出去 的 它 .

每年收入75万英镑，还能拿出一些零钱捐赠出去。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] ['daʊtɪd] ?
Yet why should I have doubted ?
然而 为什么 应该 我 有 怀疑 ？

但我为何会怀疑呢？

[naʊ] , [ai]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [əʊn] [mɪs'gɪvɪŋz] ; [jet] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
Now , I wonder at my own misgivings ; yet all of them still return upon me ,
现在 ， 我 想知道 在 我的 自己的 疑虑 ； 然而 全部 的 他们 仍然 返回 之上 我 ，

现在，我开始反思自己的种种顾虑；然而，这些顾虑最终还是会回到我身上。

[ɪf] [ai]['evə(r)][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ] [welʃ] ['ræbɪt] .
if I ever am persuaded just to try Welsh rabbit .
如果 我 曾经 是 被说服 只是 到 尝试 威尔士语 兔子 .

如果我哪天被说服了，就去尝尝威尔士兔肉。

[ɪ'nʌf] , [ðæt] [ai][ɡɒt] [ɒn][æt; ət][lɑːst] ,
Enough , that I got on at last ,
足够的 , 那 我 得到 在 在 最后的 ,

够了，我终于上线了。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['deəri] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [jɪrz] [mɪlk]
to such an extent that the man at the dairy offered me half a year's milk
到 这样的 一个 程度 那 这 男人 在 这 奶制品 提供 我 一半 一个 年 牛奶
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
for a sketch of a cow that had never belonged to him .
为了 一个 草图 的 一个 奶牛 那 有 绝不 属于 到 他 .

甚至有一次，奶牛场的老板提出用半年的牛奶换我画一头他从未拥有过的奶牛的素描。

[dʒɔːdʒ] , ['miːnwaɪl] ,
George , meanwhile ,
乔治 , 同时 ,

与此同时，乔治

['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd][æn; ən]['iːz(ə)l]
having something better than a brush for a walking stick and an easel
拥有 某物 更好的 比 一个 刷子 为了 一个 步行 戳 和 一个 画架
[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] ,
to sit down upon ,
到 坐 向下 之上 ,

拥有比画笔更好的拐杖和画架，可以坐下来休息。

[hæd; həd]['teɪkən]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm'self][ə; eɪ][waɪf] — [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]
had taken unto himself a wife — a lady as sweet and bright as
有 已采取 到 他自己 一个 妻子 — 一个 女士 作为 甜的 和 明亮的 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] — [baɪ] [neɪm] ['eməli]['æt.kɪn.sən] .
could be — by name Emily Atkinson .
可以 是 — 经过 姓名 艾米丽 阿特金森 .

他娶了一位妻子——一位温柔聪慧的女士——名叫艾米丽·阿特金森。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ai][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,
In truth , she was such a charming person that I myself , in a quiet way ,
在 真相 , 她 曾是 这样的 一个 迷人 人 那 我 我 , 在 一个 安静的 方式 ,

事实上，她是一个非常迷人的人，以至于我自己，也在不知不觉中，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;
had taken a very great fancy to her before George Bowring saw her ;
有 已采取 一个 非常 伟大的 想要 到 她 前 乔治 鲍林 锯 她 ;

在乔治·鲍林见到她之前，我就对她非常有好感；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [faʊnd] [wɒt] [ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]
but as soon as I found what a desperate state the heart of poor
但 作为 很快 作为 我 成立 什么 一个 绝望的 状态 这 心 的 贫穷的
[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ,
George was reduced to ,
乔治 曾是 减少 到 ,

但是当我发现可怜的乔治的内心已经沦落到如此绝望的境地时，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [baɪ] ['mʌni] [tuː; tə] ['mæri] , [waɪl] [ai]
and came to remember that he was fitted by money to marry , while I
和 来了 到 记住 那 他 曾是 适配 经过 钱 到 结婚 , 尽管 我
[wɒz; wəz][nɒt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

他渐渐想起，他是靠金钱才得以结婚的，而我却不是。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [truː] ['djuːti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɪm] ,
it appeared to me my true duty toward the young lady and him ,
它 出现 到 我 我的 真的 责任 朝向 这 年轻的 女士 和 他 ,

我觉得这是我对这位年轻女士和他应尽的真正责任。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ'self] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
and even myself , to withdraw from the field ,
和 甚至 我 , 到 提取 从 这 场地 ,

甚至包括我自己，都选择退出这个领域。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tə'geðə(r)] .
and have nothing to say if they set up their horses together .
和 有 没有什么 到 说 如果 他们 放 向上 他们的 马匹 一起 .

如果他们把马匹放在一起，他们也无话可说。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] ['mærid] ['eməli] ,
So George married Emily ,
所以 乔治 已婚 艾米丽 ,

于是乔治娶了艾米丽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [strəʊv] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]
and could not imagine why it was that I strove in vain to appear as
和 可以 不是 想象 为什么 它 曾是 那 我 努力 在 徒劳 到 出现 作为
[hɪz; ɪz] “ [best][mæn] ,
his “ best man ,
他的 “ 最好的 男人 ,

我无法理解为什么我费尽心思想成为他的“最佳伴郎”却徒劳无功。

” [æt; ət][ðə; ði]['reɪlz] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
” at the rails where they do it .
” 在 这 铁轨 在哪里 他们 做 它 .

在铁轨上，他们就是在那里做这件事的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
For though I had ordered a blue coat and buttons , and a
为了 尽管 我 有 订购 一个 蓝色的 外套 和 按钮 , 和 一个
['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ['weɪskəʊt] (['æmbə(r)] - ['kʌləd] ,
cashmere waistcoat (amber - coloured ,
羊绒 马甲 (琥珀色 - 有色 ,

虽然我订购了一件蓝色外套和纽扣，以及一件羊绒背心（琥珀色，

[wɪð] [ə; eɪ][breɪd][ɒv; əv] ['piːəniːz]) , [jet] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ˌem 'iː] ,
with a braid of peonies) , yet at the last moment my courage failed me ,
和 一个 编织 的 牡丹) , 然而 在 这 最后的 片刻 我的 勇气 失败的 我 ,

（头上戴着一束牡丹花），然而在最后一刻，我的勇气却消失了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [niːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed]
and I was caught with a shivering in the knees , which the doctor said
和 我 曾是 捕捉 和 一个 瑟瑟发抖 在 这 膝盖 , 哪个 这 医生 说
[wɒz; wəz]['eɪgjuː] .
was ague .
曾是 疟疾 .

我当时膝盖发抖，医生说是疟疾。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ([wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt]
This and that shyness of dining at his house (which I thought it expedient
这 和 那 害羞 的 用餐 在 他的 房子 (哪个 我 想法 它 权宜
[tuː; tə] [ə'dɒpt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf]) [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːv]
to adopt during the years of his married life) created some little reserve
到 采纳 期间 这 年 的 他的 已婚 生活) 创建 一些 小的 预订
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

这种羞涩，以及在他家吃饭时的那种羞怯（我认为在他结婚的那些年里，这种羞怯是比较明智的做法），在我们之间造成了一些隔阂。

[ðəʊ] ['hɑːdli] [səʊ] [bæd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ˌdɪsə'griːmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði]
though hardly so bad as our first disagreement concerning the stripe down the
尽管 几乎 所以 坏的 作为 我们的 第一的 分歧 有关 这 条纹 向下 这
[ˌpæntə'luːnz] .
pantaloons .
灯笼裤 .

虽然远没有我们第一次因为裤子上的条纹而产生的分歧那么糟糕。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [frend] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
However , before that dereliction I had made my friend a wedding present ,
然而 , 前 那 废弃 我 有 制成 我的 朋友 一个 婚礼 展示 ,

然而，在那次失职之前，我曾送给朋友一份结婚礼物。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] — [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
as was right and proper — a present such as nothing less than a
作为 曾是 正确的 和 恰当的 — 一个 展示 这样的 作为 没有什么 较少的 比 一个
['glɔːriəs] ['wɪndfɔːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bai] .
glorious windfall could have enabled me to buy .
辉煌 意外之财 可以 有 已启用 我 到 买 .

这是理所应当的——一份只有一笔意外之财才能让我买到的礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] , [sʌm; səm] [θriː] [j'iəz] [bæk] ,
For while engaged , some three years back ,
为了 尽管 已订婚的 , 一些 三 年 后退 ,

大约三年前订婚期间，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [grænd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] “ [kʊr] [diː] ['laɪən] [ænd; ənd] ['sælədɪn] ,
upon a grand historical painting of “ Cour de Lion and Saladin ,
之上 一个 盛大 历史 绘画 的 “ 法院 德 狮子 和 萨拉丁 ,

在一幅描绘“狮宫和萨拉丁”的宏伟历史画作之上，

” [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] — [bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑːs] ;
” now to be seen — but let that pass ;
” 现在 到 是 已见 — 但 让 那 经过 ;

“现在还有待观察——但就让这件事过去吧；

[pɒ'sterəti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wɒz; wəz] [hə'ræst; 'hærəst] [ɪn] [maɪnd]
posterity will always know where to find it — I was harassed in mind
后人 将要 总是 知道 在哪里 到 寻找 它 — 我 曾是 骚扰 在 头脑
[pə'petʃuəli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .
perpetually concerning the grain of the fur of a cat .
永恒地 有关 这 粮食 的 这 毛皮 的 一个 猫 .

后人总会知道在哪里可以找到它——我一直被猫毛的纹理所困扰。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ;
To the dashing young artists of the present day this may seem a trifle ;
到 这 帅气 年轻的 艺术家 的 这 展示 天 这 可能 似乎 一个 琐事 ;

对于当今那些英俊潇洒的年轻艺术家来说，这或许算不上什么大事；

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][kæt][ɪz][ə; eɪ][kæt] — [ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]
to them , no doubt , a cat is a cat — or would be , if they could make
到 他们 , 不 怀疑 , 一个 猫 是 一个 猫 — 或者 会 是 , 如果 他们 可以 制作
[ˌaɪ ˈtiː][wʌn] .
it one .
它 一 .

毫无疑问，在他们眼里，猫就是猫——或者说，如果他们能把它变成猫的话，它就会是猫。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kæts] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː]
Of course , there are cats enough in London , and sometimes even a few
的 课程 , 那里 是 猫 足够的 在 伦敦 , 和 有时 甚至 一个 很少
[tuː; tə][speə(r)] ;
to spare ;
到 空闲的 ;

当然，伦敦的猫很多，有时甚至还多得用不完；

[bʌt; bət][ai] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][kæt][ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][særə´senik][kɑːst] .
but I wanted a cat of peculiar order , and of a Saracenic cast .
但 我 通缉 一个 猫 的 奇特 命令 , 和 的 一个 萨拉森 投掷 .

但我想要一只与众不同、具有撒拉逊风格特征的猫。

[ai] [wɔːkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ;
I walked miles and miles ;
我 步行 英里 和 英里 ;

我走了好几英里；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ai] [faʊnd] [hɪm] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒlɪgən] ,
till at last I found him residing in a very old - fashioned house in the Polygon ,
直到 在 最后的 我 成立 他 居住 在 一个 非常 老的 - 造型 房子 在 这 多边形 ,

最后，我在多边形区一栋非常古老的房子里找到了他。

[æt; ət] [ˈsʌmərz] [taʊn] .
at Somers Town .
在 萨默斯 镇 .

在萨默斯镇。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈpærədaɪs][ɒv; əv][kæts] ,
Here was a genuine paradise of cats ,
这里 曾是 一个 真的 天堂 的 猫 ,

这里简直是猫咪的天堂。

[ˈkeəfəli] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈgɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈleɪdi][ɒv; əv][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [bɜːθ]
carefully ministered to and guarded by a maiden lady of Portuguese birth
小心 服事 到 和 守卫 经过 一个 少女 女士 的 葡萄牙语 出生
[ænd; ənd][ɒv; əv] [ədˈvɑːnst] [məˈtʃʊərəti] .
and of advanced maturity .
和 的 先进的 到期 .

由一位出身葡萄牙、成熟稳重的少女精心照料和守护。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪn] [kæts] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stuːl] — [ə; eɪ] [məˈhɒgəni] [stuːl] , [wɪð] [ə; eɪ]
Each of these nine cats possessed his own stool — a mahogany stool , with a
每个 的 这些 九 猫 拥有 他的 自己的 凳子 — 一个 桃花心木 凳子 , 和 一个
[ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
velvet cushion ,
天鹅绒 软垫 ,

这九只猫每只都拥有自己的凳子——一个红木凳子，上面铺着天鹅绒垫子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [imˈbrɔidəd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈletəz] [ɒv; əv][gəʊld] .
and his name embroidered upon it in beautiful letters of gold .
和 他的 姓名 绣花 之上 它 在 美丽的 信件 的 金子 .

他的名字用漂亮的金字绣在上面。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ðeə(r)] ['dinəz] , [ɔːl] [naɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
And every day they sat round the fire to digest their dinners , all nine of them ,
和 每一个 天 他们 卫星 圆形的 这 火 到 消化 他们的 晚餐 , 全部 九 的 他们 ,

每天，他们九个人围坐在火堆旁消化晚餐。

[iːtʃ] [ɒn] [hiz; ɪz] ['prɒpə(r)] [stuːl] , [sʌm; səm] ['pɜːrɪŋ] , [sʌm; səm] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['blɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['nɒdɪŋ] ['draʊzɪli] .
each on his proper stool , some purring , some washing their faces , and some blinking or nodding drowsily .
每个 在 他的 恰当的 凳子 , 一些 呼噜声 , 一些 洗涤 他们的 面孔 , 和 一些 眨眼 或者 点头 昏昏欲睡地 .

每只猫都坐在自己的小凳子上，有的发出咕噜声，有的在洗脸，有的则昏昏欲睡地眨着眼睛或点头。

[bʌt; bət] [ai] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [kɔːld] " ['sælədɪn] .
But I need not have spoken of this , except that one of them was called " Saladin .
但 我 需要 不是 有 说 的 这 , 除了 那 一 的 他们 曾是 称为 " 萨拉丁 .

但我本不必说这些，只是其中一人名叫"萨拉丁"。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [kæt] [ai] ['wɒntɪd] .
" He was the very cat I wanted .
" 他 曾是 这 非常 猫 我 通缉 .

"他正是我梦寐以求的那只猫。"

[ai] [meɪd] [hiz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [naɪf] - [bɔɪz] [bɔːd] .
I made his acquaintance in the area , and followed it up on the knife - boy's board .
我 制成 他的 熟人 在 这 区域 , 和 随后 它 向上 在 这 刀 - 男孩们 木板 .

我在附近认识了他，然后在刀具男孩的论坛上跟进了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [teɪl] - [paɪp] .
And then I had the most happy privilege of saving him from a tail - pipe .
和 然后 我 有 这 最多 快乐的 特权 的 保存 他 从 一个 尾巴 - 管道 .

然后，我有幸将他从汽车尾气管中救了出来。

[ðʌs] [maɪ] ['entrəns] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fiːlaɪn] ['iːdn] ;
Thus my entrance was secured into this feline Eden ;
因此 我的 入口 曾是 安全 进入 这 猫科动物 伊甸园 ;

就这样，我得以进入这片猫咪的伊甸园；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [kæt] ['pɔːrtrəts] ,
and the lady was so well pleased that she gave me an order for nine full - length cat portraits ,
和 这 女士 曾是 所以 出色地 高兴 那 她 给予 我 一个 命令 为了 九 满的 - 长度 猫 肖像 ,

这位女士非常满意，于是向我订购了九幅猫咪全身肖像画。

[æt; ət] [ðə; ði] ['hænsəm] [praɪs] [ɒv; əv] [ten] ['gini] [ə'piːs] .
at the handsome price of ten guineas apiece .
在 这 英俊的 价格 的 十 几内亚 一块 .

每件售价仅为十几尼。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'maɪz] — [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ə'læs] !
And not only this , but at her demise — which followed , alas !
和 不是 仅有的 这 ， 但 在 她 死亡 — 哪个 随后 ， 唉 ！

不仅如此，在她去世时——唉，她就去世了！

[tuː] ['spiːdəli] — [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] £150 , [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
too speedily — she left me £150 , as a proof of her esteem and affection .
也 迅速地 — 她 左边 我 £150 ， 作为 一个 证明 的 她 尊重 和 感情 .

太快了——她留给我 150 英镑，以表达她对我的敬重和爱意。

[ðɪs] [sʌm] [ai] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl] [pɑːts] — ['fɪfti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
This sum I divided into three equal parts — fifty pounds for a present for George ,
这 和 我 分割 进入 三 平等的 部分 — 五十 磅 为了 一个 展示 为了 乔治 ，

我把这笔钱分成三等份——五十英镑作为送给乔治的礼物，

[ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
another fifty for a duty to myself ,
其他 五十 为了 一个 责任 到 我 ，

另外五十块钱是给我自己负责的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
and the residue to be put by for any future purposes .
和 这 残留物 到 是 放 经过 为了 任何 未来 目的 .

剩余部分留作将来使用。

[ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [nəʊ] [gəʊld] [wɒtʃ] ; ['naɪðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] [ai] [pə'zes] [wʌn] .
I knew that my friend had no gold watch ; neither , of course , did I possess one .
我 知道 那 我的 朋友 有 不 金子 手表 ； 两者都不 ， 的 课程 ， 做过 我 具有 一 .

我知道我的朋友没有金表；当然，我也没有。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ,
In those days a gold watch was thought a good deal of ,
在 那些 天 一个 金子 手表 曾是 想法 一个 好的 交易 的 ，

在当时，一块金表价值不菲。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] , [æz; əz] [ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] - ['gɪni] [rɪŋ] [dʌz] [naʊ] .
and made an impression in society , as a three - hundred - guinea ring does now .
和 制成 一个 印象 在 社会 ， 作为 一个 三 - 百 - 几内亚 戒指 做 现在 .

并在社会上引起了轰动，就像如今一枚价值三百几尼的戒指一样。

['bɑːˌwaɪz] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Barwise was then considered the best watchmaker in London , and perhaps in the world .
巴维斯 曾是 然后 经过考虑的 这 最好的 钟表匠 在 伦敦 ， 和 也许 在 这 世界 .

当时，巴维斯被认为是伦敦最好的钟表匠，或许也是世界上最好的钟表匠。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
So I went to his shop ,
所以 我 去 到 他的 店铺 ,

于是我去了他的店里。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː] [gəʊld] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [saɪz][ænd; ənd] ['sʌbstəns] — [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and chose two gold watches of good size and substance — none of your
和 选择 二 金子 手表 的 好的 尺寸 和 物质 — 没有任何 的 你的
['trʌmpəri] ['kætʃpeni] [θɪŋz] ,
trumpery catchpenny things ,
特朗普主义 卡奇彭尼 事物 ,

于是我挑选了两块大小合适、质感上乘的金表——绝不是那种华而不实的廉价玩意儿。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][gɪlt] [pɪl] ['trɒdn] [ə'pɒn] — [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['fɪfti] ['gini] [iːtʃ] .
the size of a gilt pill trodden upon — at the price of fifty guineas each .
这 尺寸 的 一个 镀金 丸 践踏 之上 — 在 这 价格 的 五十 几内亚 每个 .

大小如同被踩扁的镀金药丸——每个售价五十几尼。

[æz; əz][ai] [tʊk] [ðə; ði][peə(r)] , [ðə; ði] ['fɔːmən] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
As I took the pair , the foreman let me have them for a hundred
作为 我 采取 这 一对 , 这 领班 让 我 有 他们 为了 一个 百
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

我接过那双鞋时，工头以一百英镑的价格卖给了我。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] ['fɪgə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [gəʊld] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] , [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði]
including also in that figure a handsome gold key for each , of exactly the
包括 还 在 那 数字 一个 英俊的 金子 钥匙 为了 每个 , 的 确切地 这
[seɪm] ['pæt(ə)n] ,
same pattern ,
相同的 图案 ,

图中还包括每人一把精美的金钥匙，样式完全相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒb] [ɒv; əv] ['wɔːtəd] [blæk] - [sɪlk] ['rɪbən] .
and a guard for the fob of watered black - silk ribbon .
和 一个 警卫 为了 这 钥匙扣 的 浇水 黑色的 - 丝绸 丝带 .

以及用于固定饰有水波纹黑色丝带的链饰。

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['wɒtʃɪz] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪfʊl] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]
My reason for choosing these two watches , out of a trayful of similar
我的 原因 为了 选择 这些 二 手表 , 出去 的 一个 托盘 的 相似的
['kwɒləti] ,
quality ,
质量 ,

我从一堆品质相近的手表中选择这两款的原因是：

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmzɪk(ə)l] — [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðeɪ] [bɔː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə]
was perhaps a little whimsical — viz . , that the numbers they bore happened to
曾是 也许 一个 小的 异想天开 — 即 . , 那 这 数字 他们 钻孔 发生 到
[biː; bi] ['siːkwənt] .
be sequents .
是 序列 .

这或许有点异想天开——也就是说，它们所承载的数字恰好是连续的数列。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts]['nʌmbə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ɪts] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l]['daɪəl] , [ɪn] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [klɪə(r)]
Each had its number engraved on its white enamel dial , in small but very clear
每个 有 它是 数字 刻 在 它是 白色的 搪瓷 拨号 , 在 小的 但 非常 清除
['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

每只手表的白色珐琅表盘上都刻有编号，数字虽小但非常清晰。

[pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['spɪnd(ə)l] ; ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [vɜ:dʒ] ,
placed a little above the central spindle ; also upon the extreme verge ,
放置 一个 小的 多于 这 中央 主轴 ; 还 之上 这 极端 边缘 ,

位于中心轴上方一点；也位于边缘最外侧。

[æt; ət] [ðə; ði] ['neɪdɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hænd] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] , "
at the nadir below the seconds hand , the name of the maker , "
在 这 最低点 以下 这 秒 手 , 这 姓名 的 这 制造商 , "
['bɑ:ˌwaɪz] , ['lʌndən] .
Barwise , London .
巴维斯 , 伦敦 .

在秒针下方最低点，刻有制造商的名称："Barwise，伦敦"。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] " ['hʌntɪŋ] ['wɒtʃɪz] ,
" They were not what are called " hunting watches ,
" 他们 是 不是 什么 是 称为 " 打猎 手表 ,

它们并不是所谓的"狩猎手表"，

" [bʌt; bət] [hæd; həd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [klɪə(r)] [lu:'net] ['glɑ:sɪz] [fɪkst] [ɪn] [rɪmz] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l]
" but had strong and very clear lunette glasses fixed in rims of substantial
" 但 有 强的 和 非常 清除 半月形 眼镜 固定的 在 轮辋 的 重大的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

但却有坚固而清晰的半圆形眼镜，固定在厚实的金边上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] - [ænd; ənd] - .
And their respective numbers were 7777 and 7778 .
和 他们的 各自 数字 是 - 和 - .

它们的号码分别是 7777 和 7778。

['kæriɪŋ] [ði:z] [ɪn] [wɒʃ] - ['leðə(r)] [bægz] , [ai] [geɪv] [dʒɔ:dʒ] ['baʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:]
Carrying these in wash - leather bags , I gave George Bowring his choice of the two
携带 这些 在 洗 - 皮革 包 , 我 给予 乔治 鲍林 他的 选择 的 这 二
;
;
;

我把它们装在水洗皮革袋里，让乔治·鲍林从中选择一个；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [fɔ:(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk]
and he chose the one with four figures of seven , making some little joke
和 他 选择 这 一 和 四 数据 的 七 , 制作 一些 小的 开玩笑
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

他选了那个有四个数字7的图案，还开了个小玩笑。

[nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] , [nɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] .
not good enough to repeat , nor even bad enough to laugh at .
不是 好的 足够的 到 重复 , 也不 甚至 坏的 足够的 到 笑 在 .

不好到不值得重复，也不坏到让人发笑。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɔ:l] [went] ['smu:ðli] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] ['baʊrɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
For six years after this all went smoothly with George Bowring and myself .
为了 六 年 后 这 全部 去 顺利 和 乔治 鲍林 和 我 .

此后六年，我和乔治·鲍林的关系一直很顺利。

[wiː; wi] [met] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] ,
We met almost daily ,
我们 遇见 几乎 日常的 ，

我们几乎每天都见面，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [lɒdʒ] [tə'geðə(r)] ([æz; əz] [wʌns] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn]) [nɔː(r)] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
although we did not lodge together (as once we had done) nor spend the evening hours together ,
虽然 我们 做过 不是 小屋 一起 （ 作为 一次 我们 有 完毕 ） 也不 花费 这 晚上 小时 一起 ，

虽然我们没有像以前那样住在一起，也没有一起度过夜晚时光，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] ['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
because , of course , he had now his home and family rising around him .
因为 ， 的 课程 ， 他 有 现在 他的 家 和 家庭 上升 大约 他 。

当然，因为他现在有了自己的家和家人。

[baɪ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
By the summer of 1832 he had three children ,
经过 这 夏天 的 - 他 有 三 孩子们 ，

到1832年夏天，他已经有三个孩子了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːθ] [æt; ət] [nəʊ] ['veri] ['dɪstənt] [taɪm] .
and was expecting a fourth at no very distant time .
和 曾是 期待 一个 第四 在 不 非常 遥远 时间 。

而且预计不久后就会迎来第四个孩子。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , " ['rɒbət] ['bɪstə] , " [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [neɪm] ,
His eldest son was named after me , " Robert Bistre , " for such is my name ,
他的 长子 儿子 曾是 命名 后 我 ， " 罗伯特 酒 ， " 为了 这样的 是 我的 姓名 ，

他的长子以我的名字命名，"罗伯特·比斯特"，因为这正是我的名字。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
which I have often thought of changing .
哪个 我 有 经常 想法 的 变化 。

我经常想改变这一点。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
Not that the name is at all a bad one , as among friends and relations ,
不是 那 这 姓名 是 在 全部 一个 坏的 一 ， 作为 之中 朋友们 和 关系 ，

倒不是说这个名字不好，在朋友和亲戚之间，

[bʌt; bət] [ðæt] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'drest] [baɪ] ['strendʒər] , " ['mɪstə(r)] . ['bɪstə] " [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [saʊnd] ,
but that , when I am addressed by strangers , " Mr . Bistre " has a jingling sound ,
但 那 ， 什么时候 我 是 已解决 经过 陌生人 ， " 先生 。 酒 " 有 一个 叮当 声音 ，

但是，当陌生人称呼我"比斯特先生"时，这个称呼听起来会很刺耳。

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['levəti] .
suggestive of childish levity .
暗示性的 的 幼稚 轻浮 。

暗示着幼稚的轻浮。

“ [sɜː(r)] ['rɒbət] ['bɪstə] , ” [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [saʊnd] [ʌn'kɒmənli] [wel] ;

“ Sir Robert Bistre , ” however , would sound uncommonly well ;

“ 先生 罗伯特 酒 , ” 然而 , 会 声音 不寻常地 出色地 ;

然而，“罗伯特·比斯特爵士”这个名字听起来却格外悦耳动听；

[ænd; ənd] ([æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ]) [les] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] — [bʌt; bət] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and (as some people say) less eminent artists — but perhaps , after all ,

和 (作为 一些 人们 说) 较少的 杰出 艺术家 — 但 也许 , 后 全部 ,

以及（正如一些人所说）不太知名的艺术家——但或许，归根结底，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['veri] [əʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I am not so very old as to be in a hurry .

我 是 不是 所以 非常 老的 作为 到 是 在 一个 匆忙 .

我还没老到需要赶时间的地步。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - — [æz; əz] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,

In the summer of 1832 — as elderly people will call to mind ,

在 这 夏天 的 - — 作为 老年 人们 将要 称呼 到 头脑 ,

1832 年夏天——老人们或许还记得那段时光——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sɔːt] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] — [ðə; ði] ['kɒlərə] [brəʊk] ['əʊvə(r)]

and the younger sort will have heard or read — the cholera broke over

和 这 年轻 种类 将要 有 听到 或者 读 — 这 霍乱 打破 超过

['lʌndən] [laɪk][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] ['miːtiə(r)] .

London like a bursting meteor .

伦敦 喜欢 一个 爆发 流星 .

年轻一代可能听说过或读到过——霍乱像一颗流星一样席卷了伦敦。

[sʌtʃ] ['pænɪk][hæd; həd][nɒt] [biːn] [nəʊn] , [ai] [bɪ'liːv] , [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

Such panic had not been known , I believe , since the time of the plague ,

这样的 恐慌 有 不是 到过 已知 , 我 相信 , 自从 这 时间 的 这 瘟疫 ,

我相信，自瘟疫时期以来，从未出现过如此恐慌。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

in the reign of Charles II . ,

在 这 在位 的 查尔斯 二 . ,

在查理二世统治时期。

[æz; əz] ['peɪntɪd] ([bɪ'jɒnd] ['eni] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ]) [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [pen]

as painted (beyond any skill of the brush) by the simple and wonderful pen

作为 绘 (超过 任何 技能 的 这 刷子) 经过 这 简单的 和 精彩的 笔

[ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .

of Defoe .

的 笛福 .

（超越任何绘画技巧的）这是笛福用他那朴实而美妙的笔所描绘的。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ['meni] ['siːz(ə)nz] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [səʊ]

There had been in the interval many seasons — or at least I am informed so

那里 有 到过 在 这 间隔 许多 季节 — 或者 在 至少 我 是 知情的 所以

— [ɒv; əv] ['sɪknəs] [mɔː(r)] ['waɪdli] [spred] ,

— of sickness more widely spread ,

— 的 疾病 更多的 广泛 传播 ,

在此期间，曾发生过多次疾病广泛传播的时期——至少我听说是这样。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] , [ɪf] [nɒt][səʊ] ['sʌd(ə)n] .

and of death more frequent , if not so sudden .

和 的 死亡 更多的 频繁 , 如果 不是 所以 突然 .

死亡也更加频繁，即便不是那么突然。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [njuː] [pleɪg] , [ə'tækɪŋ] [səʊ] ['hɑːʃli] [ə; eɪ] [mænz] [məʊst] [pə'septɪv] [ænd; ənd]
But now this new plague , attacking so harshly a man's most perceptive and
但 现在 这 新的 瘟疫 , 攻击 所以 严厉地 一个 男人的 最多 有洞察力的 和
['væljuːd] [pɑːt] ,
valued part ,
有价值的 部分 ,

但现在这种新的瘟疫，却如此猛烈地攻击着男人最敏锐、最珍视的部位，

[drəʊv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] ([nɒt] ['biːɪŋ] [ə'tækt]) [kʊd; kəd]
drove rich people out of London faster than horses (not being attacked) could
驾驶 富有的 人们 出去 的 伦敦 快点 比 马匹 (不是 存在 遭到攻击) 可以
[flai] .
fly .
飞 .

把富人赶出伦敦的速度比马（没被攻击的）飞得还快。

[wel] , [juːst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['kʌləs] ,
Well , used as I was to a good deal of poison in dealing with my colours ,
出色地 , 用过的 作为 我 曾是 到 一个 好的 交易 的 毒 在 处理 和 我的 颜色 ,

嗯，因为我以前在处理颜料时经常使用各种毒药，

[ai] [felt] [nəʊ] [ə'lɑːm] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['lændleɪdi] .
I felt no alarm on my own account , but was anxious about my landlady .
我 毛毡 不 警报 在 我的 自己的 帐户 , 但 曾是 焦虑的 关于 我的 房东 .

我自身并无惊慌，但我很担心我的房东太太。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələntli] ['ɒnɪst] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['sʌməz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,
This was an excellently honest woman of fifty - five summers at the utmost ,
这 曾是 一个 非常出色 诚实的 女士 的 五十 - 五 夏天 在 这 极致 ,

这位女士为人极其诚实，最多也就五十五岁。

[bʌt; bət] ['wiːkli] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːti] .
but weakly confessing to as much as forty .
但 弱 坦白 到 作为 很多 作为 四十 .

但勉强承认多达四十人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['brɪskɪt] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæt] -
She had made a point of insisting upon a brisket of beef and a flat -
她 有 制成 一个 观点 的 坚持 之上 一个 胸部 的 牛肉 和 一个 平坦的 -
[pəʊld] ['kæbɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['evri] ['sætədeɪ] ;
polled cabbage for dinner every Saturday ;
民意调查 卷心菜 为了 晚餐 每一个 周六 ;

她坚持每周六晚餐要吃牛腩和扁白菜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] “ , ” [kəʊld] [ɒn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)]
and the same , with a “ cowcumber , ” cold on Sunday ; and for supper
和 这 相同的 , 和 一个 “ 牛黄瓜 , ” 寒冷的 在 星期日 ; 和 为了 晚餐
[ə; eɪ] [sɒft] - [rəʊd] ['herɪŋ] ,
a soft - roed herring ,
一个 柔软的 - 罗德 鲱鱼 ,

同样，周日还要吃一根“牛黄瓜”，而且是冷的；晚餐则是一条软条鲱鱼。

['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] .
ever since her widowhood .
曾经 自从 她 丧偶 .

自从她成为寡妇以来。

“ ['mɪsɪz] . ['waɪthed] , ” [sed] [ai] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sed]
“ Mrs . Whitehead , ” said I — for that was her name , though she said
“ 太太 . 怀特黑德 , ” 说 我 — 为了 那 曾是 她 姓名 , 尽管 她 说
[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ;
she did not deserve it ;
她 做过 不是 应得 它 ;

“怀特黑德夫人,”我说——因为她就叫怀特黑德，尽管她说她不配拥有这个名字；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [kən'fɜ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['grəʊɪŋ] [dɑ:kə] [frɒm; frəm]
and her hair confirmed her in that position by growing darker from
和 她 头发 确认的 她 在 那 位置 经过 生长 较暗 从
[jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] — “ ['mædəm] ,
year to year — “ Madam ,
年 到 年 — “ 女士 ,

她的头发一年比一年黑，也印证了她的地位——“夫人，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] ['veəri] [jɔ:(r); jə(r)]['daɪət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [sæd][taɪm] . ”
allow me to beg you to vary your diet a little at this sad time . ”
允许 我 到 求 你 到 各不相同 你的 饮食 一个 小的 在 这 伤心 时间 . ”

在这个悲伤的时刻，请允许我恳请您稍微改变一下饮食习惯。

“ [ai]['veəriz][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bɪstə] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sʌmwɒt] ['snæpɪʃli] .
“ I varies it every day , Mr . Bistre , ” she answered somewhat snappishly .
“ 我 变化 它 每一个 天 , 先生 . 酒 , ” 她 回答 有些 轻蔑地 .

“我每天都换着花样做，比斯特先生,”她有些不耐烦地回答道。

“ [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɪz][nɒt][səʊ]['meni] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .
“ The days of the week is not so many but what they all come round again .
“ 这 天 的 这 星期 是 不是 所以 许多 但 什么 他们 全部 来 圆形的 再次 .

一周的日子虽然不多，但它们都会轮回。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [pə'si:v] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:gjumənt] ;
” For the moment I did not quite perceive the precision of her argument ;
” 为了 这 片刻 我 做过 不是 相当 感知 这 精确 的 她 争论 ;

“此刻，我还没有完全理解她论点的精确性；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
but after her death I was able to do more justice to her
但 后 她 死亡 我 曾是 有能力的 到 做 更多的 正义 到 她
['ɪntəlekt] .
intellect .
智力 .

但她去世后，我才得以更好地展现她的才智。

[ænd; ənd] , [ʌn'hæpɪli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜ:ld] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
And , unhappily , she was removed to a better world on the following
和 , 不幸地 , 她 曾是 已移除 到 一个 更好的 世界 在 这 下列的
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

不幸的是，她在接下来的星期天被带到了一个更好的世界。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lʌndən] [ɒv; əv]['kwaɪət]['hæbɪts][ænd; ənd]['regjələ(r)] [weɪz] [ænd; ənd][pɪərɪədz][ðeə(r)]
To a man in London of quiet habits and regular ways and periods there
到 一个 男人 在 伦敦 的 安静的 习惯 和 常规的 方式 和 时期 那里
['skeəsli] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['despərət] [bləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] .
scarcely can be a more desperate blow than the loss of his landlady .
几乎 能 是 一个 更多的 绝望的 吹 比 这 损失 的 他的 房东 .

对于一个生活在伦敦、生活习惯平静、作息规律的人来说，失去房东太太几乎没有比这更沉重的打击了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [prik] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ,
It is not only that his conscience pricks him for all his narrow ,
它 是 不是 仅有的 那 他的 良心 刺痛 他 为了 全部 他的 狭窄的 ,

不仅仅是他的良心会因为他所有狭隘的行为而感到谴责，

[p'leɪdʒɪərɪstɪk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪ'ræʃən(ə)l] [sə'spiʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊ] ['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiː] ['kædi]
plagiaristic , and even irrational suspicions about the low level of his tea caddy
抄袭 , 和 甚至 非理性 怀疑 关于 这 低的 等级 的 他的 茶 球童
,
,
,

抄袭，甚至对他茶罐的低级水平产生了非理性的怀疑，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [niːp] [taɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['brændi]['bɒt(ə)l] ,
or a neap tide in his brandy bottle ,
或者 一个 低潮 潮 在 他的 白兰地 瓶子 ,

或者说，他白兰地酒瓶里的一股小潮水，

[ɔː(r)]['eni] [fɔːls] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ([wɪtʃ] ['evə(r)][gəʊ] ['spaɪɪŋ] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ðə; ði] [hɑːt])
or any false evidence of the eyes (which ever go spying to lock up the heart)
或者 任何 错误的 证据 的 这 眼睛 (哪个 曾经 去 间谍活动 到 锁 向上 这 心)
,
,
,

或者任何来自眼睛的虚假证据（眼睛总是窥探，试图锁住人心），

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɪkɪd] ['ɔːrgənz] — [ðiːz] ['meməriz] ['truːli][ɑː(r); ə(r)]
or the ears , which are also wicked organs — these memories truly are
或者 这 耳朵 , 哪个 是 还 邪恶 器官 — 这些 回忆 真的 是
['griːvəs] [tuː; tə][hɪm] ,
grievous to him ,
严重的 到 他 ,

或者耳朵，那也是邪恶的器官——这些记忆对他来说确实十分痛苦。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [jɜːn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ə'gen] ;
and make him yearn now to be robbed again ;
和 制作 他 向往 现在 到 是 被抢劫 再次 ;

让他现在渴望再次被抢劫；

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [məʊst] ['sædli] [ɪz][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nəʊbədi] [huː]
but what he feels most sadly is the desolation of having nobody who
但 什么 他 感觉 最多 令人遗憾的是 是 这 荒凉 的 拥有 无人 WHO
[ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [lɒks] .
understands his locks .
明白 他的 锁 .

但他最悲伤的是，没有人理解他的发型，这让他感到无比孤独。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ai]['evə(r)] [njuː] [wɒz; wəz][səʊ] [pleɪgd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['saɪdbɔːd] ['evri] [deɪ]
One of the best men I ever knew was so plagued with his sideboard every day
一 的 这 最好的 男人 我 曾经 知道 曾是 所以 饱受困扰 和 他的 餐边柜 每一个 天
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ,
for two years ,
为了 二 年 ,

我认识的最优秀的人之一，两年来每天都被他的餐具柜困扰。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]
after dinner , that he married a little new maid - of - all - work — because she
后 晚餐 , 那 他 已婚 一个 小的 新的 女佣 - 的 - 全部 - 工作 — 因为 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['dɔːtə(r)] .
was a blacksmith's daughter .
曾是 一个 铁匠 女儿 .

晚饭后，他娶了一位年轻的女佣，因为她是铁匠的女儿。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɜːd] [ɪn] [maɪ] [keɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] .
Nothing of that sort , however , occurred in my case , I am proud to say .
没有什么 的 那 种类 , 然而 , 发生 在 我的 案件 , 我 是 自豪的 到 说 .

不过，我很自豪地说，我的情况并没有发生类似的事情。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ,
But finding myself in a helpless state , without anyone to be afraid of ,
但 寻找 我 在 一个 无助 状态 , 没有 任何人 到 是 害怕的 的 ,

但我发现自己处于无助的状态，没有谁需要害怕，

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['kɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] :
I had only two courses before me :
我 有 仅有的 二 课程 前 我 :

我面前只有两门课：

['aɪðə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)]['lændleɪdi] ([huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɑːtə(r)] ,
either to go back to my former landlady (who was almost too much of a Tartar ,
任何一个 到 去 后退 到 我的 以前的 房东 (WHO 曾是 几乎 也 很多 的 一个 鞑靼 ,

要么回到我以前的房东太太那里（她简直太像鞑靼人了），

[pə'hæps]) , [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][rʊmz; ruːmz] [tɪl] ['prɒvɪdəns] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [njuː] ['lændleɪdi] .
perhaps) , or else to run away from my rooms till Providence provided a new landlady .
也许) , 或者 别的 到 跑步 离开 从 我的 房间 直到 普罗维登斯 假如 一个 新的 房东 .

也许），或者逃离我的房间，直到老天安排一位新的房东。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ai] [met] [dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ] , [huː] [sɔː] [maɪ] [dɪ'stres] ,
Now , in this dilemma I met George Bowring , who saw my distress ,
现在 , 在 这 困境 我 遇见 乔治 鲍林 , WHO 锯 我的 痛苦 ,

正是在这种困境中，我遇到了乔治·鲍林，他看到了我的痛苦。

[ænd; ənd][məʊst]['kaɪndli] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [ə'rəʊz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and most kindly pressed me to stay at his house till some female arose to manage my affairs for me .
和 最多 亲切地 按下 我 到 停留 在 他的 房子 直到 一些 女性 出现 到 管理 我的 事务 为了 我 .

他非常和蔼地劝我留在他家，直到有女人出现帮我处理事情为止。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['mjuːtʃuəl] ['pɪti] , [wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
This , of course , I declined to do , especially under present circumstances ; and , with mutual pity , we parted .
这 , 的 课程 , 我 拒绝 到 做 , 尤其 在下面 展示 情况 ; 和 , 和 相互的 遗憾 , 我们 分手了 .

我当然拒绝这样做，尤其是在目前这种情况下；我们彼此惋惜地告别了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
But the very next day he sought me out ,
但 这 非常 下一个 天 他 寻求 我 出去 ,

但第二天他就来找我了，

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [nɒk] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]
in a quiet nook where a few good artists were accustomed to meet and
在 一个 安静的 角落 在哪里 一个 很少 好的 艺术家 是 习惯 到 见面 和
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

在一个安静的角落里，一些优秀的艺术家经常在那里聚会和思考；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['riːəli] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [maɪ]
and there he told me that really now he saw his way to cut short my
和 那里 他 讲述 我 那 真的 现在 他 锯 他的 方式 到 切 短的 我的
['trʌb(ə)lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
troubles as well as his own ,
麻烦 作为 出色地 作为 他的 自己的 ,

他告诉我，他现在真的找到了解决我和他自己麻烦的办法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]['prɒfɪt][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and to earn a piece of enjoyment and profit for both of us .
和 到 赚 一个 片 的 享受 和 利润 为了 两个都 的 我们 .

这样我们双方都能从中获得乐趣和收益。

[ænd; ənd][ai] ['hæpən] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] .
And I happen to remember his very words .
和 我 发生 到 记住 他的 非常 字 .

我恰好还记得他说的那些话。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kræmpt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
“ You are cramped in your hand , my dear fellow ,
“ 你 是 狭窄 在 你的 手 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“你手里的拳头很紧，我的朋友，

” [sed] [hiː; hi] ([fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [juːðz] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] “ [əʊld][mæn] ” — [wɪð]
” said he (for in those days youths did not call each other “ old man ” — with
” 说 他 (为了 在 那些 天 青年 做过 不是 称呼 每个 其他 “ 老的 男人 ” — 和
[sæd] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'krepɪtjuːd]) .
sad sense of their own decrepitude) .
伤心 感觉 的 他们的 自己的 衰老) .

他说道（因为在那个年代，年轻人不会因为自己衰老而互相称呼对方为“老头”）。

“ [bɒb] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .
“ Bob , you are losing your freedom of touch .
“ 鲍勃 , 你 是 输 你的 自由 的 触碰 .

“鲍勃，你正在失去触摸的自由。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['stəʊni][həʊlz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɒki] ['maʊntən] .
You must come out of these stony holes , and look at a rocky mountain .
你 必须 来 出去 的 这些 石质的 孔 , 和 看 在 一个 岩石 山 .

你必须走出这些石窟，看看那座岩石嶙峋的山峰。

” [maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ;
” My heart gave a jump at these words ;
” 我的 心 给予 一个 跳 在 这些 字 ;

听到这些话，我的心猛地一跳；

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [leɪd] [flæt] [baɪ][fækts] — “ [sæt][ə'pɒn] ,
and yet I had been too much laid flat by facts — “ sat upon ,
和 然而 我 有 到过 也 很多 铺设 平坦的 经过 事实 — “ 卫星 之上 ,

然而，我却被事实彻底击垮了——“被压在身下，

” [ɪz][ðə; ði] [slæŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,
” is the slang of these last twenty years ,
” 是 这 俚语 的 这些 最后的 二十 年 ,

这是近二十年来的俚语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɜːθ] [ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n][mʌst; məst] [sɜːv] , [nəʊ] [daʊt] ,
and in the present dearth of invention must serve , no doubt ,
和 在 这 展示 匮乏 的 发明 必须 服务 , 不 怀疑 ,

在当前发明匮乏的情况下，无疑必须发挥作用。

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['twenti] — [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ][səʊ]
for another twenty — I say that I had been used as a cushion by so
为了 其他 二十 — 我 说 那 我 有 到过 用过的 作为 一个 软垫 经过 所以
['meni] ['lænd,leidi][ænd; ənd] [meɪdz] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ([huː] [teɪk] [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][faɪnd]
many landladies and maids - of - all - work (who take not an hour to find
许多 房东太太们 和 女佣 - 的 - 全部 - 工作 (WHO 拿 不是 一个 小时 到 寻找
[aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [niːd] [duː; də][nəʊ] [wɜːk]) ,
out where they need do no work) ,
出去 在哪里 他们 需要 做 不 工作) ,

再过二十年——我说我被很多女房东和杂役（她们不到一个小时就能找到自己不需要干活的地方）当成了垫子，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fetʃ] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['evə(r)]['gəʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ] ['maʊntən] .
that I could not fetch my breath to think of ever going up a mountain .
那 我 可以 不是 拿来 我的 气息 到 思考 的 曾经 去 向上 一个 山 .

我当时连想都不敢想爬山这件事。

“ [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn]
“ I will leave you to think of it , Bob , ” said George , putting his hat on
“ 我 将要 离开 你 到 思考 的 它 , 鲍勃 , ” 说 乔治 , 推杆 他的 帽子 在
['keəfəli] ;
carefully ;
小心 ;

“鲍勃，我让你好好想想吧。”乔治一边说着，一边小心翼翼地戴上帽子。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] .
“ I am bound for time , and you seem to be nervous .
“ 我 是 边界 为了 时间 , 和 你 似乎 到 是 紧张的 .

“我时间紧迫，而你似乎很紧张。”

[kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['stɒkɪŋ] :
Consult your pillow , my dear fellow ; and peep into your old stocking :
咨询 你的 枕头 , 我的 亲爱的 同伴 ; 和 窥视 进入 你的 老的 袜 :

看看你的枕头吧，我的朋友；再看看你的旧袜子：

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and see whether you can afford it .
和 看 无论 你 能 买得起 它 .

看看你是否负担得起。

” [ðæt] [lɑːst][hɪt]['set(ə)ld][ˌem 'iː] .
” That last hit settled me .
” 那 最后的 打 定居 我 .

“最后那一下让我彻底平静下来了。”

['piːp(ə)l] [sed] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['dʒenərəs] [ækts] — [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] , [ɪk'sept] [maɪ'self]
People said , in spite of all my generous acts — and nobody knows , except myself
人们 说 , 在 尽管如此 的 全部 我的 慷慨的 行为 — 和 无人 知道 , 除了 我
,
,
,

人们说，尽管我做了那么多慷慨的事情——除了我自己，没有人知道——

[ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ði:z] — [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]
the frequency and the extent of these — without understanding the merits of
这 频率 和 这 程度 的 这些 — 没有 理解 这 优点 的
[ðə; ði] [keɪs] — ['pɜːfɪkt] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt]) ['strendʒər] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['stɪndʒi] !
the case — perfect (or rather imperfect) strangers said that I was stingy !
这 案件 — 完美的 (或者 相当 不完善) 陌生人 说 那 我 曾是 小气 !

这些言论的频繁程度和范围之广，令人难以置信——甚至连完全陌生的人（或者说不太熟悉的人）都不了解事情的真相，就说我小气！

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
To prove the contrary , I resolved to launch into great expenditure ,
到 证明 这 相反 , 我 已解决 到 发射 进入 伟大的 支出 ,

为了证明事实并非如此，我决定投入巨资。

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [kəʊtʃ] [feə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['maʊntən]
and to pay coach fare all the way from London toward the nearest mountain
和 到 支付 教练 票价 全部 这 方式 从 伦敦 朝向 这 最近的 山
.
.
.

还要支付从伦敦到最近山区的全程马车车费。

[hɑːf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Half the inhabitants now were rushing helter - skelter out of London ,
一半 这 居民 现在 是 匆忙 杂乱 - 滑梯 出去 的 伦敦 ,

当时有一半的居民正慌慌张张地逃离伦敦。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] ['si:saɪd] [taʊnz] [weə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fɪʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .
and very often to seaside towns where the smell of fish destroyed them .
和 非常 经常 到 海滨 城镇 在哪里 这 闻 的 鱼 损毁 他们 .

而且经常会运往海边城镇，在那里鱼腥味会毁了它们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blaɪndz] [drɔːn]
And those who could not get away were shuddering at the blinds drawn
和 那些 WHO 可以 不是 得到 离开 是 颤抖 在 这 百叶窗 绘制
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

而那些无法逃脱的人，看到拉下的百叶窗，都感到不寒而栗。

[ænd; ənd] ['hʌdlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [æt; ət]
and huddling away from the mutes at the doors , and turning pale at
和 抱团取暖 离开 从 这 静音 在 这 门 , 和 转弯 苍白 在
[ðə; ði]['fjuːnərəl] [belz] .
the funeral bells .
这 葬礼 铃铛 .

他们躲开门口的哑巴，听到葬礼的钟声时脸色苍白。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['lætə(r)][end] ,
And some , who had never thought twice before of their latter end ,
和 一些 , WHO 有 绝不 想法 两次 前 的 他们的 后者 结尾 ,

而有些人，此前从未认真考虑过自己的最终结局，

[naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dwel] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
now began to dwell with so much unction upon it ,
现在 开始 到 住 和 所以 很多 功能 之上 它 ,

现在开始带着如此浓厚的兴趣去思考它，

[ðæt] ['prɒvɪdəns] ['greɪʃəsli] [speəd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
that Providence graciously spared them the waste of perpetual preparation .
那 普罗维登斯 亲切地 幸存 他们 这 浪费 的 永久 准备 .

感谢上苍让他们免于无休止的准备所带来的浪费。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [skeəd] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪkt]
Among the rest , George Bowring had been scared , far more than he liked
之中 这 休息 , 乔治 鲍林 有 到过 害怕的 , 远的 更多的 比 他 喜欢
[tuː; tə] [əʊn] ,
to own ,
到 自己的 ,

其他人中，乔治·鲍林感到害怕，而且这种害怕远比他愿意承认的要强烈得多。

[baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊtʃə(r)] ,
by the sudden death of his butcher ,
经过 这 突然 死亡 的 他的 屠夫 ,

因他的屠夫突然去世

[bɪ'twiːn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtlits] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋ] -
between half a dozen chops for cutlets and the trimming of a wing -
之间 一半 一个 打 排骨 为了 肉饼 和 这 修剪 的 一个 翼 -
[bəʊn] .
bone .
骨 .

介于六块肉排和修整鸡翅骨之间。

['dʒɔːrdʒɪz] [əʊn] [kʊk] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
George's own cook had gone down with the order , and meant to bring it
乔治的 自己的 厨师 有 已消失 向下 和 这 命令 , 和 意思是 到 带来 它
[ɔːl] [bæk] [hɜː'self] ,
all back herself ,
全部 后退 她自己 ,

乔治自己的厨师也跟着这批订单一起沉了，她打算亲自把所有东西都带回来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] ['bʊtʃəz] [duː; də] [wen] [left] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .
because she knew what butchers do when left to consider their subject .
因为 她 知道 什么 屠夫 做 什么时候 左边 到 考虑 他们的 主题 .

因为她知道屠夫们在被放任思考屠宰对象时会做什么。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɔmpkinz] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['əʊnli] [sɪks] ['aʊəz] - ['nəʊtɪs] [tuː; tə]
And Mrs . Tompkins was so alarmed that she gave only six hours ' notice to
和 太太 . 汤普金斯 曾是 所以 惊慌 那 她 给予 仅有的 六 小时 - 注意 到
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

汤普金斯太太非常惊慌，只提前六个小时就通知了我们她要离开。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sɔːlt] - [siː] [weɪv] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
though her husband was far on the salt - sea wave , according to her
尽管 她 丈夫 曾是 远的 在 这 盐 - 海 海浪 , 根据 到 她
[əʊn] [ə'kaʊnt] ,
own account ,
自己的 帐户 ,

据她自己描述，虽然她的丈夫当时已远在咸涩的海浪中，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sekənd]
and she had none to make her welcome except her father's second
和 她 有 没有任何 到 制作 她 欢迎 除了 她 父亲的 第二
[waɪf] .
wife .
妻子 .

除了她父亲的第二任妻子，没有人来迎接她。

[ðɪs] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['temptɪd] [ˌem 'iː][səʊ]
This broke up the household ; and hence it was that George tempted me so
这 打破 向上 这 家庭 ; 和 因此 它 曾是 那 乔治 受诱惑 我 所以
[wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
with the mountains .
和 这 山脉 .

这导致家庭破裂；因此，乔治才会用山脉来诱惑我。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['mænə(r)] - [haʊs] [ɪn]
For he took his wife and children to an old manor - house in
为了 他 采取 他的 妻子 和 孩子们 到 一个 老的 庄园 - 房子 在
['bɑːkʃə(r)] ,
Berkshire ,
伯克郡 ,

他带着妻子和孩子去了伯克郡的一座老庄园。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['meɪdn] [ɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt]
belonging to two maiden aunts of the lady , who promised to see to all that
属于 到 二 少女 姑姑们 的 这 女士 , WHO 承诺 到 看 到 全部 那
[mait] ['hæpən] ,
might happen ,
可能 发生 ,

属于这位女士的两位未婚姑妈，她们承诺会处理一切可能发生的事情。

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] .
but wanted no gentleman in the house at a period of such delicacy .
但 通缉 不 绅士 在 这 房子 在 一个 时期 的 这样的 美味 .

但在如此敏感的时期，她不想让任何男士待在家里。

[dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
George Bowring , therefore , agreed to meet me on the 12th day of September ,
乔治 鲍林 , 所以 , 同意 到 见面 我 在 这 12th 天 的 九月 ,

因此，乔治·鲍林同意在9月12日与我见面。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] ['riːdɪŋ] — [ai] [fə'get] [ɪts] [neɪm] — [weə(r)] [ðə; ði]['regjuleɪtə(r)] [kəʊtʃ] ([bɪ'lɒŋɪŋ]
at the inn in Reading — I forget its name — where the Regulator coach (belonging
在 这 客栈 在 阅读 — 我 忘记 它是 姓名 — 在哪里 这 监管机构 教练 (属于
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌmpəni] ,
to the old company ,
到 这 老的 公司 ,

在雷丁的那家旅馆——我忘了它的名字——那里停着一辆Regulator马车（属于老公司），

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [waɪt] [hɔːs] ['seləz] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]) [ə'laʊd] [æn; ən]
and leaving White Horse Cellars at half - past nine in the morning) allowed an
和 离开 白色的 马 地窖 在 一半 - 过去的 九 在 这 早晨) 允许 一个
['aʊə(r)][tuː; tə][daɪn] ,
hour to dine ,
小时 到 用餐 ,

（早上九点半离开白马酒窖）留出一小时用餐时间，

[frɒm; frəm][wʌn] [ə'klɑːk] ['ɒnwəd] , [æz; əz][ðə; ði] [rəʊdz] [mait] [biː; bi] .
from one o'clock onward , as the roads might be .
从 一 点钟 向前 , 作为 这 道路 可能 是 .

从一点钟开始，道路状况可能会有所不同。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sʌp] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd][dɪd] ['veri] [wel]
And here I found him , and we supped at Oxford , and did very well
和 这里 我 成立 他 , 和 我们 喝 在 牛津 , 和 做过 非常 出色地
[æt; ət][ðə; ði]['maɪtə(r)] .
at the Mitre .
在 这 主教冠 .

我在这里找到了他，我们在牛津共进晚餐，并在米特尔餐厅度过了非常愉快的时光。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [tʊk] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃrəʊzbəri] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'griːd] ,
On the following morning we took coach for Shrewsbury , as we had agreed ,
在 这 下列的 早晨 我们 采取 教练 为了 什鲁斯伯里 , 作为 我们 有 同意 ,

第二天早上，我们按照约定乘大巴前往什鲁斯伯里。

[ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [ɪn] ,
and , reaching the town before dark , put up at the Talbot Inn ,
和 , 到达 这 镇 前 黑暗的 , 放 向上 在 这 塔尔博特 客栈 ,

天黑前到达镇上后，便入住塔尔博特旅馆。

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [skuːl] ,
and sauntered into the dear old school ,
和 漫步 进入 这 亲爱的 老的 学校 ,

然后悠闲地走进了那所亲爱的老学校，

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [sɪns] ['aʊə(r)] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts] ,
to see what the lads had been at since our time ; for their names and their exploits ,
到 看 什么 这 小伙子们 有 到过 在 自从 我们的 时间 ; 为了 他们的 姓名 和 他们的 漏洞 ,

想看看这些小伙子们自从我们离开后都做了些什么；想了解他们的名字和事迹，

[æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [skɔːd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pænəlz] ,
at Oxford and Cambridge , are scored in large letters upon the panels ,
在 牛津 和 剑桥 , 是 得分 在 大的 信件 之上 这 面板 ,

在牛津和剑桥，分数用大字标注在展板上。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ænd; ənd] ['ɒnwəd] ,
from the year 1806 and onward ,
从 这 年 - 和 向前 ,

自1806年起

[səʊ] [ðæt] [suːn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
so that soon there will be no place to register any more of them ;
所以 那 很快 那里 将要 是 不 地方 到 登记 任何 更多的 的 他们 ;

因此，很快将没有地方可以登记更多的人了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,
and we found that though we ourselves had done nothing ,
和 我们 成立 那 尽管 我们 我们自己 有 完毕 没有什么 ,

我们发现，尽管我们自己什么也没做，

['meni] [faɪn] ['feloʊz] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [hjuː'mænəti] ,
many fine fellows had been instituted in letters of higher humanity ,
许多 美好的 伙伴们 有 到过 已设立 在 信件 的 更高 人类 ,

许多优秀的人都投身于高等人文研究领域，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['stændəd] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
and were holding up the old standard , so that we longed to invite them to dinner .
和 是 保持 向上 这 老的 标准 , 所以 那 我们 渴望 到 邀请 他们 到 晚餐 .

他们高举着古老的旗帜，所以我们很想邀请他们来吃饭。

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] [miːnz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]
But discipline must be maintained ; and that word means , more than
但 纪律 必须 是 维持 ; 和 那 单词 方法 , 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

但是必须保持纪律；而这个词最重要的含义是：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [menz] ['eɪdʒɪz] .
the difference of men's ages .
这 不同之处 的 男士 年龄 .

男性年龄的差异。

[naʊ] , [æt; ət] ['ʃrəʊzbəri] , [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [ɒv; əv]
Now , at Shrewsbury , we had resolved to cast off all further heed of
现在 , 在 什鲁斯伯里 , 我们 有 已解决 到 投掷 离开 全部 更远 注意 的
['kəʊtʃɪz] ;
coaches ;
教练 ;

现在，在什鲁斯伯里，我们决定不再理会马车；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] , [ɔː(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
and knowing the country pretty well , or recalling it from our childhood ,
和 会心 这 国家 漂亮的 出色地 , 或者 回忆 它 从 我们的 童年 ,

对这个国家相当了解，或者对它的童年记忆犹新，

[tuː; tə] [straɪk] [ə'weɪ] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['wɪldənəs] .
to strike away on foot for some of the mountain wildernesses .
到 罢工 离开 在 脚 为了 一些 的 这 山 荒野 .

徒步深入一些山区荒野。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['nəʊbədi] [njuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ]
Of these , in those days , nobody knew much more than that they were high
的 这些 , 在 那些 天 , 无人 知道 很多 更多的 比 那 他们 是 高的
[ænd; ənd] [stiːp] ,
and steep ,
和 陡 ,

当时，人们对这些地方的了解仅限于它们又高又陡。

[ænd; ənd] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
and slippery and dangerous ,
和 滑 和 危险的 ,

而且湿滑危险

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ][ɔːl]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [laɪkt] [ə; eɪ][naɪs]['faɪə(r)]
and much to be shunned by all sensible people who liked a nice fire
和 很多 到 是 被排斥 经过 全部 明智的 人们 WHO 喜欢 一个 好的 火
[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and the right side of the window .
和 这 正确的 边 的 这 窗户 .

对于所有喜欢温暖的炉火和窗户右侧的明智人士来说，这无疑是应该避而远之的。

[səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['ʃəʊldəd] [steɪvz] [wɪð] ['næpsæk] ['flæpɪŋ] ['hevɪli] ,
So that when we shouldered staves with knapsacks flapping heavily ,
所以 那 什么时候 我们 肩部 杖 和 背包 扑 重度 ,

所以当我们肩扛木棍，背着沉重的背包时，

[ɔːl][ðə; ði]['waɪzə(r)] [sɔːt] [lʊkt] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]['bedləm] .
all the wiser sort looked on us as marching off to Bedlam .
全部 这 更明智 种类 看起来 在 我们 作为 行军 离开 到 疯人院 .

所有明智的人都把我们看作是走向疯人院。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] , [wiː; wi][set]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [baɪ][ðə; ði][əʊld]
In the morning , as we were starting , we set our watches by the old
在 这 早晨 , 作为 我们 是 开始 , 我们 放 我们的 手表 经过 这 老的
[skuːl] ['daɪəl] ,
school dial ,
学校 拨号 ,

早上，我们开始工作时，用老式的表盘校准了手表。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wel] .
as I have cause to remember well .
作为 我 有 原因 到 记住 出色地 .

我对此记忆犹新。

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪkt] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['mænə(r)] ,
And we staked half a crown , in a sporting manner ,
和 我们 已抵押 一半 一个 王冠 , 在 一个 体育 方式 ,

我们本着体育精神，打赌半克朗。

[iːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['truːə(r)][baɪ] [sʌn] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [ə'gen] .
each on his own watch to be the truer by sun upon our way back again .
每个 在 他的 自己的 手表 到 是 这 更真实 经过 太阳 之上 我们的 方式 后退 再次 .

每个人都按自己的时间表，以便在返回途中，在太阳升起时更加真实。

[ænd; ənd] [ðʌs] ; [wiː; wi] [left] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
And thus ; we left those ancient walls and the glancing of the river ,
和 因此 ; 我们 左边 那些 古老的 墙壁 和 这 瞥了一眼 的 这 河 ,

于是，我们离开了那些古老的城墙和远处的河水。

[ænd; ənd] ['staʊtli] [tʊk] [ðə; ði] ['welʃˌpuːl] [rəʊd] , ['dredɪŋ] [nɔːt] [ɪk'sept] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
and stoutly took the Welshpool road , dreading nought except starvation .
和 坚定地 采取 这 威尔士浦 路 , 恐惧 零 除了 饥饿 .

他们坚定地选择了前往威尔士浦的路线，除了饥饿之外，什么也不怕。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ,
Although in those days I was not by any means a cripple ,
虽然 在 那些 天 我 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 削弱 ,

虽然那时我绝非残疾人，

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ɑːm][ænd; ənd][leg] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪməs] ,
George was far stronger of arm and leg , having always been famous ,
乔治 曾是 远的 更强 的 手臂 和 腿 , 拥有 总是 到过 著名的 ,

乔治的胳膊和腿比别人强壮得多，因为他一直都很有名。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪd] [nəʊ] [fʌs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ,
though we made no fuss about such things then , for running and jumping ,
尽管 我们 制成 不 大惊小怪 关于 这样的 事物 然后 , 为了 跑步 和 跳 ,

虽然当时我们对这类事情并不在意，比如跑步和跳跃，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [weɪts] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði]['bɒksɪŋ] - [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔɪlz] .
and lifting weights , and using the boxing - gloves and the foils .
和 举重 重量 , 和 使用 这 拳击 - 手套 和 这 箔 .

以及举重、使用拳击手套和剑。

[ə; eɪ] [faɪn] , [breɪv] ['feləʊ] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [streɪt] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]
A fine , brave fellow as ever lived , with a short , straight nose and a
一个 美好的 , 勇敢的 同伴 作为 曾经 居住地 , 和 一个 短的 , 直的 鼻子 和 一个
['rezəluːt] [tʃɪn] ,
resolute chin ,
坚决 下巴 ,

他是一位英俊勇敢的男子汉，有着短而直的鼻子和坚毅的下巴。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] - [bɑː(r)][kwaɪt] ['feəli] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ,
he touched the measuring - bar quite fairly at seventy - four inches ,
他 感动 这 测量 - 酒吧 相当 相当 在 七十 - 四 英寸 ,

他摸到测量杆时，正好是74英寸。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [stəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
and turned the scales at fourteen stone and a quarter .
和 转向 这 秤 在 十四 石头 和 一个 四分之一 .

然后将秤翻转过来，显示十四英石零四分之一。

[ænd; ənd][səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[æz; əz][maɪ] ['tʃæt(ə)lz] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ([baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [əʊld]['iːz(ə)l]
as my chattels weighed more than his (by means of a rough old easel
作为 我的 动产 称重 更多的 比 他的 (经过 方法 的 一个 粗糙的 老的 画架
[ænd; ənd][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ruːd] ['sketʃɪz]) ,
and material for rude sketches) ,
和 材料 为了 粗鲁的 草图) ,

我的物品比他的重（通过一个简陋的旧画架和一些粗糙的素描材料），

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pæks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)]
he did me a good turn now and then by changing packs for a mile or
他 做过 我 一个 好的 转动 现在 和 然后 经过 变化 包装 为了 一个 英里 或者
[tuː] .
two .
二 .

他时不时会帮我换换背包，跑个一两英里，这对我很有帮助。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] - [mɑːtʃ] [tuː; tə]['æbə] - - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)]
And thus we came in four days ' march to Aber - Aydyr , a village lying under
和 因此 我们 来了 在 四 天 - 行进 到 阿伯 - - , 一个 村庄 说谎 在下面
[kə'dɛr] ['ɪdrɪs] .
Cader Idris .
卡德 伊德里斯 .

就这样，我们走了四天路，来到了位于卡德尔伊德里斯山脚下的阿伯艾迪尔村。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪf] ['eni] [pleɪs] ['evə(r)] [leɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)]
If any place ever lay out of the world , and was proud of itself for
如果 任何 地方 曾经 躺 出去 的 这 世界 , 和 曾是 自豪的 的 本身 为了
['duːɪŋ] [səʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

如果说世界上有哪个地方独一无二，并为此感到自豪，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['æbə] - - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
this little village of Aber - Aydyr must have been very near it .
这 小的 村庄 的 阿伯 - - 必须 有 到过 非常 靠近 它 .

阿伯艾迪尔这个小村庄一定离它很近。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] ['θɜːti] ['kɔtidʒz] , [wʌn]

The village was built , as the people expressed it , of thirty cottages , one

这 村庄 曾是 建造 ， 作为 这 人们 表达 它 ， 的 三十 小屋 ， 一

['pʌblɪk] - [haʊs] ,

public - house ,

民众 - 房子 ，

正如村民们所说，这个村庄最初由三十间小屋和一间酒馆组成。

[wʌn] [ʃɒp] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃæpəl] .

one shop universal , and two chapels .

一 店铺 普遍的 ， 和 二 小教堂 .

一家商店，两座小教堂。

[ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['ræpɪdz] ,

The torrent of the Aydyr entered with a roar of rapids ,

这 激流 的 这 - 进入 和 一个 吼 的 急流 ，

阿伊德尔河的湍流咆哮着奔涌而来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['θʌndə(r)][ɒv; əv][kæ'skeɪdz] .

and at the lower end departed in a thunder of cascades .

和 在 这 降低 结尾 已离开 在 一个 雷 的 级联 .

下游则如雷鸣般的瀑布般倾泻而下。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtəri]

The natives were all so accustomed to live in the thick of this watery

这 本地人 是 全部 所以 习惯 到 居住 在 这 厚的 的 这 水状的

['ʌprɔː(r)] [ðæt] ,

uproar that ,

骚动 那 ，

当地居民早已习惯了生活在这片波涛汹涌的水域中，以至于

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

whenever they left their beloved village to see the inferior outer world ,

每当 他们 左边 他们的 心爱 村庄 到 看 这 下 外 世界 ，

每当他们离开自己心爱的村庄，去看看外面那个落后的世界时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [def] [æz; əz][pəʊsts] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

they found themselves as deaf as posts till they came to a weir or a

他们 成立 他们自己 作为 聋 作为 帖子 直到 他们 来了 到 一个 堰 或者 一个

['wɔːtəfɔːl] .

waterfall .

瀑布 .

直到他们走到堰坝或瀑布边，才发现自己像聋子一样听不见声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði]['rɪvə(r)]

And they told us that in the scorching summer of the year 1826 the river

和 他们 讲述 我们 那 在 这 灼热 夏天 的 这 年 - 这 河

[hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['dɪskɔːs] [baɪ]

had failed them so that for nearly a month they could only discourse by

有 失败的 他们 所以 那 为了 几乎 一个 月 他们 可以 仅有的 话语 经过

[saɪnz] ;

signs ;

标志 ；

他们告诉我们，在 1826 年酷热的夏天，河水干涸，以至于将近一个月的时间里，他们只能通过手势交流；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['ræpɪdz] ,

and they used to stand on the bridge and point at the shrunken rapids ,

和 他们 用过的 到 站立 在 这 桥 和 观点 在 这 缩小 急流 ，

他们过去常常站在桥上，指着干涸的河床。

[ænd; ənd] [stɒp] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['emptinəs] .
and stop their ears to exclude that horrible emptiness .
和 停止 他们的 耳朵 到 排除 那 可怕 空虚 .

捂住耳朵，隔绝那可怕的空虚。

[tɪl] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['θʌndəstɔːm] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [draʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [keɪm] [daʊn] ['rɔːrɪŋ] ;
Till a violent thunderstorm broke up the drought , and the river came down roaring ;
直到 一个 暴力 雷雨 打破 向上 这 干旱 , 和 这 河 来了 向下 咆哮 ;

直到一场猛烈的雷暴打破了干旱，河水咆哮着奔涌而下；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔːl] ['æbə] - - [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [ə'gen] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
and the next day all Aber - Aydyr was able to gossip again as usual .
和 这 下一个 天 全部 阿伯 - - 曾是 有能力的 到 闲话 再次 作为 通常 .

第二天，阿伯艾迪尔的所有人都像往常一样开始闲聊了。

['faɪndɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pɒn] [sleɪt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːn] ,
Finding these people , who lived altogether upon slate , of a quaint and original turn ,
寻找 这些 人们 , WHO 居住地 共 之上 石板 , 的 一个 古雅 和 原来的 转动 ,

发现这些完全住在石板上的人们，真是别具一格，充满奇趣。

[dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
George Bowring and I resolved to halt and rest the soles of our feet a little ,
乔治 鲍林 和 我 已解决 到 停止 和 休息 这 鞋底 的 我们的 脚 一个 小的 ,

乔治·鲍林和我决定停下来，让双脚休息一会儿。

[ænd; ənd] [sketʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
and sketch and fish the neighbourhood .
和 草图 和 鱼 这 邻里 .

在附近写生和钓鱼。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ænd; ənd] ['tæk(ə)l] ,
For George had brought his rod and tackle ,
为了 乔治 有 带来 他的 杆 和 处理 ,

乔治带上了他的鱼竿和渔具。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɒd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɑːst] ;
and many a time had he wanted to stop and set up his rod and begin to cast ;
和 许多 一个 时间 有 他 通缉 到 停止 和 放 向上 他的 杆 和 开始 到 投掷 ;

他有很多次都想停下来，架起鱼竿开始抛竿；

[bʌt; bət] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['tʃiːtɪd] [səʊ] : [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
but I said that I would not be cheated so : he had promised me a mountain ,
但 我 说 那 我 会 不是 是 作弊 所以 : 他 有 承诺 我 一个 山 ,

但我说我不会就这么被骗：他答应过我一座山，

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ?
and would he put me off with a river ?
和 会 他 放 我 离开 和 一个 河 ?

他难道会用一条河来吓跑我吗?

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [hæd; həd] [bəuθ] [dɪ'laɪts] ; [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Here , however , we had both delights ; the river for him and the
这里 , 然而 , 我们 有 两个都 美味 ; 这 河 为了 他 和 这
['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
mountain for me .
山 为了 我 .

然而，在这里，我们俩都享受到了快乐：他享受的是河流，我享受的是山脉。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [grʌdʒ] [hɪm]
As for the fishing , all that he might have , and I would grudge him
作为 为了 这 钓鱼 , 全部 那 他 可能 有 , 和 我 会 怨恨 他
[nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
none of it ,
没有任何 的 它 ,

至于钓鱼，他能拥有的一切，我都不会嫉妒他。

[ɪf] [hiː; hi] ['feəli] [dɪ'vaɪdɪd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] .
if he fairly divided whatever he caught .
如果 他 相当 分割 任何 他 捕捉 .

如果他公平地分配他捕获的猎物的话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
But he must not expect me to follow him always and watch all his
但 他 必须 不是 预计 我 到 跟随 他 总是 和 手表 全部 他的
['deɪnti] [mə'nuːvərɪŋ] ;
dainty manoeuvring ;
纤巧 机动 ;

但他不能指望我时刻跟着他，观察他所有精妙的举动；

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ]
each was to carry and eat his own dinner , whenever we made a day
每个 曾是 到 携带 和 吃 他的 自己的 晚餐 , 每当 我们 制成 一个 天
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

如果哪天我们外出用餐，每个人都要自己带晚餐吃。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kiːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [flaɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] ,
so that he might keep to his flies and his water ,
所以 那 他 可能 保持 到 他的 苍蝇 和 他的 水 ,

这样他就可以继续享用他的苍蝇和水了。

[waɪl] [ai] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [brʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
while I worked away with my brush at the mountains .
尽管 我 工作 离开 和 我的 刷子 在 这 山脉 .

当我在山上挥洒画笔时。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt] [wiːk] ,
And thus we spent a most pleasant week ,
和 因此 我们 花费 一个 最多 令人愉快的 星期 ,

于是，我们度过了非常愉快的一周。

[ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [welʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sleɪtə(r)] [spəʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .
though we knew very little of Welsh and the slaters spoke but little English .
尽管 我们 知道 非常 小的 的 威尔士语 和 这 石板工 辐 但 小的 英语 .

虽然我们对威尔士语知之甚少，而石匠们也只会说一点英语。

[bʌt; bət] — [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mə'lain] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['strendʒər]
But — much as they are maligned because they will not have strangers
但 — 很多 作为 他们 是 受人诋毁 因为 他们 将要 不是 有 陌生人

[tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] — [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['sɪv(ə)l] ,
to work with them — we found them a thoroughly civil ,
到 工作 和 他们 — 我们 成立 他们 一个 彻底 民用 ,

但是——尽管他们因为不愿与陌生人共事而受到诟病——我们发现他们非常有礼貌，

[ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [set] [ɒv; əv] [men] ;
obliging , and rather intelligent set of men ;
乐于助人 , 和 相当 聪明的 放 的 男人 ;

一群乐于助人且相当聪明的人；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
most of them also of a respectable and religious turn of mind ;
最多 的 他们 还 的 一个 可敬 和 宗教 转动 的 头脑 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] ['evə(r)] [pəʊtʃ] ,
and they scarcely ever poach ,
和 他们 几乎 曾经 偷猎 ,

他们中的大多数人思想正直，虔诚笃信；而且他们几乎从不偷猎。

[ɪk'sept] [ɒn] ['sætədez] [ænd; ənd] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .
except on Saturdays and Mondays .
除了 在 星期六 和 星期一 .

周六和周一除外。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - ,
On September 25 ,
在 九月 - ,

9月25日，

[æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sændɪd] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - [paɪps] ['pʌblɪk]
as we sat at breakfast in the little sanded parlour of the Cross - Pipes public
作为 我们 卫星 在 早餐 在 这 小的 打磨 客厅 的 这 叉 - 管道 民众

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我们坐在十字管道酒吧那间铺着沙子的小客厅里吃早餐时，

['aʊə(r)] ['bedruːm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
our bedroom being overhead ,
我们的 卧室 存在 开销 ,

我们的卧室在楼上，

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ʌp]
my dear friend complained to me that he was tired of fishing so long up
我的 亲爱的 朋友 抱怨 到 我 那 他 曾是 疲劳的 的 钓鱼 所以 长的 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] ['væli] ,
and down one valley ,
和 向下 一 谷 ,

我亲爱的朋友向我抱怨说，他厌倦了在一个山谷里来回钓鱼这么久。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ʌp] , ['ɪntuː] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['rɒkiːə] ['dɪstrɪkts] ,
and asked me to come with him further up , into wilder and rockier districts ,
和 问 我 到 来 和 他 更远 向上 , 进入 更狂野 和 更崎岖 地区 ,

他让我跟他一起继续往上走，进入更荒凉、更崎岖的地区。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [diːpə(r)] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld]) [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt]
where the water ran deeper (as he had been told) and the trout
在哪里 这 水 跑 更深 (作为 他 有 到过 讲述) 和 这 鳟鱼
[wɜː(r); wə(r)] [les] ['wʌrid] [baɪ] ['kwɒrimən] ,
were less worried by quarrymen ,
是 较少的 担心 经过 采石工人 ,

水深的地方（正如他所听说的），鳟鱼不太怕采石工人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [pleɪs] , [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
because it was such a savage place , deserted by all except evil spirits ,
因为 它 曾是 这样的 一个 野蛮的 地方 , 荒凉的 经过 全部 除了 邪恶的 烈酒 ,

因为那里是个荒凉的地方，除了邪灵之外，空无一人。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æbə] - - ['sleɪtə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ðeə(r)] .
that even the Aber - Aydyr slaters could not enjoy the fishing there .
那 甚至 这 阿伯 - - 石板工 可以 不是 享受 这 钓鱼 那里 .

就连阿伯艾迪尔的石匠们也无法在那里享受钓鱼的乐趣。

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm] ['glædli][tuː; tə] [kʌm] , ['əʊnli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
I promised him gladly to come , only keeping the old understanding between us ,
我 承诺 他 乐意 到 来 , 仅有的 保持 这 老的 理解 之间 我们 ,

我欣然答应他我会来，只希望我们之间能保持原有的默契。

[ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'sjuːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['meɪnli] ;
that each should attend to his own pursuits and his own opportunities mainly ;
那 每个 应该 出席 到 他的 自己的 追求 和 他的 自己的 机会 主要 ;

每个人都应该主要关注自己的追求和机会；

[səʊ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [mait] [stɜː(r)][məʊst] [wen] [ðə; ði] [traʊt] [rəʊz] [wel] ,
so that George might stir most when the trout rose well ,
所以 那 乔治 可能 搅拌 最多 什么时候 这 鳟鱼 玫瑰 出色地 ,

这样，当鳟鱼跃出水面时，乔治就能最容易地搅动水面。

[ænd; ənd][ai] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] ['prɒpəli] .
and I when the shadows fell properly .
和 我 什么时候 这 阴影 跌倒 适当地 .

当阴影恰到好处地落下时，我……

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][set] [fɔːθ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ,
And thus we set forth about nine o'clock of a bright and cheerful morning ,
和 因此 我们 放 前进 关于 九 点钟 的 一个 明亮的 和 快乐 早晨 ,

于是，在一个阳光明媚、心情愉悦的早晨，大约九点钟，我们出发了。

[waɪl] [ðə; ði][sʌn] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːtli] [pə'ruːkiːə] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
while the sun , like a courtly perruquier of the reign of George II . ,
尽管 这 太阳 , 喜欢 一个 宫廷式 佩鲁基耶 的 这 在位 的 乔治 二 . ,

而太阳，就像乔治二世统治时期宫廷里的假发一样，

[wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['veipəri] [kɜːrlz][ɒv; əv][ðə; ði]
was lifting , and shifting , and setting in order the vapoury curls of the
曾是 举重 , 和 转变 , 和 环境 在 命令 这 雾状的 卷发 的 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

它抬起、移动、整理着群山朦胧的卷曲云雾。

[wiː; wi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [swɪŋ] ,
We trudged along thus at a merry swing ,
我们 艰难跋涉 沿着 因此 在 一个 欢乐 摇摆 ,

我们就这样欢快地蹒跚前行，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [djuː] [wɒz; wəz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
for the freshness of autumnal dew was sparkling in the valley ,
为了 这 新鲜 的 秋季 露 曾是 闪闪发光 在 这 谷 ,

山谷里闪烁着秋日露珠的清新。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɑːs] , [weə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['klæmbərɪŋ] .
until we came to a rocky pass , where walking turned to clambering .
直到 我们 来了 到 一个 岩石 经过 , 在哪里 步行 转向 到 攀爬 .

直到我们来到一个岩石嶙峋的隘口，步行变成了攀爬。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɑːpɪʃ] [wɜːk] [ə'mʌŋ] ['sleɪti] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [krægz] ,
After an hour of sharpish work among slaty shelves and threatening crags ,
后 一个 小时 的 迅速 工作 之中 板岩 货架 和 威胁 峭壁 ,

在崎岖不平的岩架和险峻的峭壁间奋力工作了一个小时后，

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['trɑːf,laɪk] [h'ɒləʊz] [hʌŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] ['presipis] ,
we got into one of those troughlike hollows hung on each side with precipices ,
我们 得到 进入 一 的 那些 槽状 空心 悬挂 在 每个 边 和 悬崖 ,

我们进入了一个两侧都是悬崖峭壁的槽状凹陷处。

[wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [sʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [θruː] .
which look as if the earth had sunk for the sake of letting the water through .
哪个 看 作为 如果 这 地球 有 沉没 为了 这 清酒 的 出租 这 水 通过 .

看起来就像是地面为了让水流通过而下沉了一样。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] [hænd] , [klɪf] ['taʊəd] ['əʊvə(r)] [klɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [haɪt] [ɒv; əv] [pen] [waɪ] [kə'dɛr] ,
On our left hand , cliff towered over cliff to the grand height of Pen y Cader ,
在 我们的 左边 手 , 悬崖 高耸 超过 悬崖 到 这 盛大 高度 的 笔 是 卡德 ,

在我们左侧，悬崖峭壁层层叠叠，直抵雄伟的彭尼卡德尔山。

[ðə; ði] ['stiːpɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
the steepest and most formidable aspect of the mountain .
这 最陡峭 和 最多 强大 方面 的 这 山 .

山体最陡峭、最险峻的一面。

[rɒk] [paɪld] [ɒn] [rɒk] , [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [kɑːst] [ɪn] ['neɪkɪd] [weɪst] [dɪs'deɪnfəli] ,
Rock piled on rock , and shingle cast in naked waste disdainfully ,
岩石 堆积 在 岩石 , 和 卵石 投掷 在 裸 浪费 轻蔑地 ,

石头堆在石头上，瓦片轻蔑地丢弃在裸露的荒地上。

[ænd; ənd] ['slɪpəri] ['tʃæn(ə)lz] [skuːp] [baɪ] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [tem'pestʃuəs] ['wɔːtəz] ,
and slippery channels scooped by torrents of tempestuous waters ,
和 滑 频道 抢先报道 经过 种子 的 暴风雨般的 水 ,

以及被汹涌的河水冲刷出的湿滑河道，

[fə'bæd; fə'beɪd] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ɪk'sept] ,
forbade one to desire at all to have anything more to do with them — except ,
禁止 一 到 欲望 在 全部 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 他们 — 除了 ,

禁止人再想与他们有任何瓜葛——除了，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['dɪstəns] ,
of course , to get them painted at a proper distance ,
的 课程 , 到 得到 他们 绘 在 一个 恰当的 距离 ,

当然，要保证它们在合适的距离进行涂漆。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæŋ] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
so that they might hang at last in the dining rooms of London ,
所以 那 他们 可能 悬挂 在 最后的 在 这 用餐 房间 的 伦敦 ，

这样它们最终就可以悬挂在伦敦的餐厅里了。

[tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] ['æpɪtaɪt] [wɪð] [sens] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] ['briːzɪz] ,
to give people appetite with sense of hungry breezes ,
到 给 人们 食欲 和 感觉 的 饥饿的 微风 ，

用饥饿的微风刺激人们的食欲

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
and to make them comfortable with the sight of danger .
和 到 制作 他们 舒服的 和 这 视线 的 危险 .

并让他们习惯于看到危险。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [grænd] [ɪn'diːd] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ;
“ This is very grand indeed , ” said George , as he turned to watch me ;
“ 这 是 非常 盛大 的确 ， ” 说 乔治 ， 作为 他 转向 到 手表 我 ；

“这真是太壮观了，”乔治说着，转过身看着我；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən]
for the worst part of our business is to have to give an opinion
为了 这 最差 部分 的 我们的 商业 是 到 有 到 给 一个 观点
['ɔːlweɪz] [ə'pɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['siːnəri] .
always upon points of scenery .
总是 之上 积分 的 风景 .

我们工作中最糟糕的部分就是不得不对风景发表意见。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [krɒs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][krɪsp] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .
But I am glad that I was not cross , or even crisp with him that day .
但 我 是 高兴的 那 我 曾是 不是 叉 ， 或者 甚至 脆 和 他 那 天 .

但我很高兴那天我没有生他的气，甚至没有对他冷嘲热讽。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ænd; ənd][ai] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɒft] [swɔːd] [ðeə(r)] ,
“ It is magnificent , ” I answered ; “ and I see a piece of soft sward there ,
“ 它 是 壮丽 ， ” 我 回答 ； “ 和 我 看 一个 片 的 柔软的 草 那里 ，

“真是太美了，”我回答说，“我看到那里还有一块柔软的草地。”

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][rɒd] , [əʊld] ['feləʊ] , [waɪl] [ai] [get] [maɪ] [stɪks] [ɪn] [trɪm] .
where you can set up your rod , old fellow , while I get my sticks in trim .
在哪里 你 能 放 向上 你的 杆 ， 老的 同伴 ， 尽管 我 得到 我的 棍子 在 修剪 .

老兄，你可以把你的鱼竿架起来，我去把我的鱼竿修整一下。

[let] [ˌjuː 'es] [fɪl] ['aʊə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ;
Let us fill our pipes and watch the shadows ;
让 我们 充满 我们的 管道 和 手表 这 阴影 ；

让我们灌满烟斗，看看影子；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] [kwaɪt] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] [jet] . ”
they do not fall quite to suit me yet . ”
他们 做 不是 落下 相当 到 套装 我 然而 . ”

它们还不完全符合我的需求。

“ [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] , ” [kraɪd] ['baʊrɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn]
“ How these things make one think , ” cried Bowring , as we sat on a stone
“ 如何 这些 事物 制作 一 思考 ， ” 哭 鲍林 ， 作为 我们 卫星 在 一个 石头
[ænd; ənd] [sməʊkt] ,
and smoked ,
和 熏制 ，

“这些事真让人深思，”鲍林喊道，我们当时正坐在石头上抽烟。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][men] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bɒb] ! ”
“ of the miserable littleness of men like you and me , Bob ! ”
“ 的 这 悲惨的 小 的 男人 喜欢 你 和 我 , 鲍勃 ! ”

“鲍勃，说的就是像你我这样的男人是多么渺小可怜啊！”

“ [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , ” [ai] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] , [bʌt; bət][baɪ]
“ Speak for yourself , sir , ” I said , laughing at his unaccustomed , but by
“ 说话 为了 你自己 , 先生 , ” 我 说 , 笑 在 他的 不习惯 , 但 经过
[nəʊ] [miːnz] ['nɒv(ə)l] , [rɪ'flekʃ(ə)n] .
no means novel , reflection .
不 方法 小说 , 反射 .

“先生，您这话可别代表我，”我笑着说，觉得他这种不寻常但绝非新颖的想法实在令人啼笑皆非。

“ [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ][saɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] .
“ I am quite contented with my size , although I am smaller than you , George .
“ 我 是 相当 满足 和 我的 尺寸 , 虽然 我 是 较小的 比 你 , 乔治 .

“我对自己的身材很满意，虽然我比你矮，乔治。”

[dɪs'sætɪsfaɪd] ['mɔːt(ə)l] !
Dissatisfied mortal !
不满 凡人 !

不满的凡人！

['neɪtʃə(r)] ['wɒnts] [nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”
Nature wants no increase of us , or she would have had it . ”
自然 想要 不 增加 的 我们 , 或者 她 会 有 有 它 . ”

自然界不希望我们人口增加，否则它早就允许了。

“ [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ In another world we shall be much larger , ” he said ,
“ 在 其他 世界 我们 将 是 很多 更大的 , ” 他 说 ,

“在另一个世界里，我们将更加庞大，”他说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
with his eyes on the tops of the hills .
和 他的 眼睛 在 这 最高额 的 这 丘陵 .

他的目光投向山顶。

“ [lɑːst] [naɪt] [ai] [driːmd] [ðæt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]
“ Last night I dreamed that my wife and children were running to meet me
“ 最后的 夜晚 我 梦见 那 我的 妻子 和 孩子们 是 跑步 到 见面 我
[ɪn] ['hev(ə)n] , [bɒb] . ”
in heaven , Bob . ”
在 天堂 , 鲍勃 . ”

“鲍勃，昨晚我梦见我的妻子和孩子们正奔向天堂来迎接我。”

“ [tʊʃ] !
“ Tush !
“ 屁股 !

“屁股！

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,
You go and catch fish , ” I replied ; for tears were in his large ,
你 去 和 抓住 鱼 , ” 我 回复 ; 为了 眼泪 是 在 他的 大的 ,

“你去捕鱼吧，”我回答道；因为他眼中噙满了泪水，

[sɒft] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [heit] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
soft eyes , and I hated the sentimental .
柔软的 眼睛 , 和 我 憎恨 这 感伤的 .

温柔的眼神，我讨厌多愁善感。

“ [wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːk] [æz; əz] [bɒb] ['bɪstə] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“ Would they ever let such a little Turk as Bob Bistre into heaven , do you think ?

“ 会 他们 曾经 让 这样的 一个 小的 土耳其人 作为 鲍勃 酒 进入 天堂 , 做 你 思考 ?

“你觉得他们会允许像鲍勃·比斯特这样的小土耳其人进入天堂吗？”

[maɪ] ['gɒdsʌn] [wʊd] [ʃaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [def] [ænd; ənd] - [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃerəbɪm] . ”

My godson would shout all the angels deaf and outdrum all the cherubim . ”

我的 教子 会 喊 全部 这 天使 聋 和 - 全部 这 基路伯 . ”

我的教子能把所有的天使都吼聋，能盖过所有的小天使的鼓声。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

“ Poor little chap !

“ 贫穷的 小的 小伙子 !

“可怜的小家伙！”

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['nɔɪzi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .

He is very noisy ; but he is not half a bad sort , ” said George .

他 是 非常 嘈杂 ; 但 他 是 不是 一半 一个 坏的 种类 , ” 说 乔治 .

“他很吵闹，但人还不错，”乔治说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['əʊnli] ['kɒmz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['gɒdfɑːðə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [nəʊ] ['betə(r)] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“ If he only comes like his godfather I shall wish no better luck for him .

“ 如果 他 仅有的 来 喜欢 他的 教父 我 将 希望 不 更好的 运气 为了 他 .

“如果他只能像他教父那样，那我不会祝他好运。”

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ai] [felt] [ðem; ðəm] ;

” These were kind words , and I shook his hand to let him know that I felt them ;

” 这些 是 种类 字 , 和 我 摇晃 他的 手 到 让 他 知道 那 我 毛毡 他们 ;

“这些话很暖心，我握住他的手，让他知道我感受到了；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tɔːkt] ['rɑːðə(r)] ['wiːkli] ,

and then , as if he were ashamed of having talked rather weakly ,

和 然后 , 作为 如果 他 是 羞愧 的 拥有 谈话 相当 弱 ,

然后，仿佛为自己说话不够有力而感到羞愧似的，

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [legz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [liːp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] ['daʊnwəd] ,

he took with his strong legs a dangerous leap of some ten or twelve feet downward ,

他 采取 和 他的 强的 腿 一个 危险的 飞跃 的 一些 十 或者 十二 脚 向下 ,

他用强壮的双腿向下纵身一跃，危险地跳了大约十到十二英尺高。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and landed on a narrow ledge that overhung the river .

和 登陆 在 一个 狭窄的 壁架 那 悬垂 这 河 .

然后他落在了河岸上方的一条狭窄的岩架上。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [rɒd] [tə'geðə(r)] ,

Here he put his rod together ,

这里 他 放 他的 杆 一起 ,

他在这里组装了他的鱼竿。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [riːl] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [luːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
and I heard the click of reel as he drew the loop at the end of
和 我 听到 这 点击 的 卷轴 作为 他 画 这 环形 在 这 结尾 的
[ðə; ði][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋz] ,
the line through the rings ,
这 线 通过 这 戒指 ，

我听到卷线器咔哒一声转动，他把线末端的线圈穿过了鱼钩环。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm][kraɪ] “ [tʃʌt] !
and so on ; and I heard him cry “ Chut !
和 所以 在 ； 和 我 听到 他 哭 “ chut ！

如此等等；我听到他喊道：“呸！”

” [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][flaɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [kæp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ;
” as he took his flies from his Scotch cap and found a tangle ;
” 作为 他 采取 他的 苍蝇 从 他的 苏格兰威士忌 帽 和 成立 一个 纠纷 ；

“当他从苏格兰帽里拿出鱼钩时，发现鱼钩缠在了一起；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɪəst] [ðə; ði] ['væli] ,
and I saw the glistening of his rod , as the sunshine pierced the valley ,
和 我 锯 这 闪闪发光 的 他的 杆 ， 作为 这 阳光 穿孔 这 谷 ，

阳光穿透山谷，我看到他的杖在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,
and then his tall ,
和 然后 他的 高的 ，

然后是他高大的，

[streɪt] ['fɪgə(r)] [pɑːs] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kræg] [ðæt] [stʊd] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
straight figure pass the corner of a crag that stood as upright as a
直的 数字 经过 这 角落 的 一个 岩 那 站立 作为 直立 作为 一个
['tuːmstəʊn] ;
tombstone ;
墓碑 ；

笔直的身影越过一块像墓碑一样直立的峭壁的拐角；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [braɪt] [dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ] .
and after that no more of any live and bright George Bowring .
和 后 那 不 更多的 的 任何 居住 和 明亮的 乔治 鲍林 .

此后，再也没有出现过像乔治·鲍林那样充满活力和才华的人了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[swɪft] [ɪz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [feɪn] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
Swift is the flight of Time whenever a man would fain lay hold of him .
迅速 是 这 航班 的 时间 每当 一个 男人 会 欣然 躺 抓住 的 他 .

时间飞逝，人若想抓住它，它便会消失得无影无踪。

[ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] , [frɒm; frəm][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
All created beings , from Behemoth to a butterfly ,
全部 创建 生物 ， 从 巨兽 到 一个 蝴蝶 ，

所有被创造的生命，从巨兽到蝴蝶，

[dred] [ænd; ənd][flai] ([æz; əz][best] [ðeɪ] [meɪ]) [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['bʊtʃə(r)] — [mæn] .
dread and fly (as best they may) that universal butcher — man .
恐惧 和 飞 （ 作为 最好的 他们 可能 ） 那 普遍的 屠夫 — 男人 .

恐惧并逃离（尽其所能地）那个普遍的屠夫——人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['keəfəli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['ʌpə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən]
And as nothing is more carefully killed by the upper sort of mankind than
和 作为 没有什么 是 更多的 小心 被杀 经过 这 上 种类 的 人类 比
[taɪm] ,
Time ,
时间 ,

而对于人类中那些更擅长扼杀事物的人来说，时间无疑是最宝贵的资源。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [help] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] ['enibɒdi] ['wɒnts][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm]
how can he help making off for his life when anybody wants to catch him
如何 能 他 帮助 制作 离开 为了 他的 生活 什么时候 任何人 想要 到 抓住 他
?
?
?

当所有人都想抓住他时，他怎么可能不逃命呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌpə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə][biː; bi]
Of course , I am not of that upper sort , and make no pretence to be
的 课程 , 我 是 不是 的 那 上 种类 , 和 制作 不 虚伪 到 是
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

当然，我并非上流人士，也从未假装自己是。

[bʌt; bət] [taɪm] , [pə'hæps] ,
but Time , perhaps ,
但 时间 , 也许 ,

但或许，时间会给出答案。

[meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [tɜːn] [æt; ət][maɪ]
may be excused for thinking — having had such a very short turn at my
可能 是 已原谅 为了 思维 — 拥有 有 这样的 一个 非常 短的 转动 在 我的
[kləʊðz] — [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
clothes — that I belonged to the aristocracy .
衣服 — 那 我 属于 到 这 贵族 .

或许有人会觉得，因为我的衣服只穿了一小会儿，所以我就成了贵族。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [waɪl] [ai] [druː] , [ænd; ənd] [rʌbd] , [ænd; ənd] [dʌbd] , [ænd; ənd] [meɪd]
At any rate , while I drew , and rubbed , and dubbed , and made
在 任何 速度 , 尽管 我 画 , 和 摩擦 , 和 被誉为 , 和 制成
[ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
hieroglyphics ,
象形文字 ,

总之，在我绘画、涂抹、涂写和制作象形文字的时候，

[taɪm] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzɪli] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Time was uneasily shifting and shuffling the lines of the hills ,
时间 曾是 不安地 转变 和 洗牌 这 线条 的 这 丘陵 ,

时间不安地流逝，山峦的轮廓线也随之改变。

[æz; əz][ə; eɪ]['fiːvə(r)]['peɪʃ(ə)nt][dʒɜːks][ænd; ənd] [wɜːks] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] .
as a fever patient jerks and works the bed - clothes .
作为 一个 发烧 病人 混蛋 和 作品 这 床 - 衣服 .

发烧的病人会抽搐并拉扯被褥。

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɜːriːɪŋ] ['westwəd] (['fraɪt(ə)nd] , [nəʊ] [daʊt] ,
And , worse than that , he was scurrying westward (frightened , no doubt ,
和 , 更糟 比 那 , 他 曾是 匆匆忙忙 向西 (害怕 , 不 怀疑 ,

更糟糕的是，他正向西匆匆逃窜（毫无疑问，他很害怕）。

[baɪ][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks]) [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌdlɪŋ]
by the equinox) at such a pace that I was scared by the huddling
经过 这 春分) 在 这样的 一个 步伐 那 我 曾是 害怕的 经过 这 抱团取暖

[tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
together of shadows .
一起 的 阴影 .

到了春分时节，我被聚集在一起的影子吓了一跳。

[ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [driːm] — [θruː] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ,
Awaking from a long , long dream — through which I had been working hard ,
觉醒 从 一个 长的 ， 长的 梦 — 通过 哪个 我 有 到过 在职的 难的 ，

从一个漫长的梦中醒来——在梦中我一直在努力工作——

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] — [ai] [felt] [ðə; ði]
and laying the foundations of a thousand pounds hereafter — I felt the
和 躺下 这 基础 的 一个 千 磅 此后 — 我 毛毡 这

[ɪn'vɪzəb(ə)l][dæmp][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['set(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['væliz] .
invisible damp of evening settling in the valleys .
无形的 潮湿 的 晚上 安顿 在 这 山谷 .

并为未来一千英镑奠定基础——我感到傍晚无形的潮湿笼罩着山谷。

[ðə; ði] [sʌn] , [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [kə'dɛr] ['ɪdrɪs] ;
The sun , from over the sea , had still his hand on Cader Idris ;
这 太阳 ， 从 超过 这 海 ， 有 仍然 他的 手 在 卡德 伊德里斯 ；

太阳从海那边升起，依然照耀着卡德尔·伊德里斯；

[bʌt; bət] ['evri] [ɪn'fɪəriə(r)] [hed] [ænd; ənd] [haɪt] [wɒz; wəz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l]
but every inferior head and height was gray in the sweep of his mantle
但 每一个 下 头 和 高度 曾是 灰色的 在 这 扫 的 他的 地幔

.
.
.

但在他宽阔的衣袍下，每一个矮小的头颅和身高都已黯然失色。

[ai] [θruː] [maɪ][heə(r)] [bæk] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː, bi] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ænd; ənd] ,
I threw my hair back — for an artist really should be picturesque ; and ,
我 扔 我的 头发 后退 — 为了 一个 艺术家 真的 应该 是 如画 ； 和 ，

['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['bjuːti] ,
having no other beauty ,
拥有 不 其他 美丽 ，

我甩了甩头发——因为艺术家确实应该仪态万方；而且，我也没有其他美貌可言，

[mʌst; məst][biː; bi][fɜːm][tuː; tə] [lɒŋ] [heə(r)] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['ʃaʊtɪd] , “
must be firm to long hair , while it lasts — and then I shouted , “
必须 是 公司 到 长的 头发 ， 尽管 它 持续时间 — 和 然后 我 喊叫 ， “

[dʒɔːdʒ] !
George !
乔治 !

必须对长发保持坚定，趁它还在的时候——然后我喊道：“乔治！

” [ʌn'tɪl][ðə; ði]['strɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ([wɪtʃ] [dɪp][ænd; ənd][dʒæg] ,
” until the strata of the mountain (which dip and jag ,
” 直到 这 地层 的 这 山 （ 哪个 蘸 和 捷豹 ，

“直到山脉的岩层（凹凸不平，

[laɪk] [veɪns][ɒv; əv][əʊk]) [bɪ'gæn][ænd; ənd] ['slʌgɪʃli] [prə'lɒŋd] [ə; eɪ] [sləʊ] [zɪg] - [zæg][ɒv; əv] ['ekəʊz]
like veins of oak) began and sluggishly prolonged a slow zig - zag of echoes
喜欢 静脉 的 橡木) 开始 和 迟缓地 延长 一个 慢的 之字形 - 之字形 的 回声

.
.
.

如同橡树的脉络一般，回声开始缓慢而缓慢地呈之字形移动。

[nəʊ]['kaʊntə(r)] - ['ekəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [nəʊ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [meɪd] [kræg] ,
No counter - echo came to me ; no ring of any sonorous voice made crag ,
不 柜台 - 回声 来了 到 我 ; 不 戒指 的 任何 响亮的 嗓音 制成 岩 ,

没有回声传来；没有响亮的声音在山崖间回荡，

[ænd; ənd] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] ['maʊntən] ['vəʊk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] “ [bɒb] ! ”
and precipice , and mountain vocal with the sound of “ Bob ! ”
和 悬崖 , 和 山 声乐 和 这 声音 的 “ 鲍勃 ! ”

悬崖峭壁，山峦间传来“鲍勃！”的声音。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [bæk] .
“ He must have gone back .
“ 他 必须 有 已消失 后退 .

他肯定回去了。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][mʌst; məst][biː; bi]['nevə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] !
What a fool I must be never to remember seeing him !
什么 一个 傻子 我 必须 是 绝不 到 记住 看到 他 !

我真是个傻瓜，竟然完全不记得见过他！

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .
He saw that I was full of rubbish , and he would not disturb me .
他 锯 那 我 曾是 满的 的 垃圾 , 和 他 会 不是 打扰 我 .

他看到我浑身都是垃圾，所以没有打扰我。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [paɪps] , [nəʊ] [daʊt] .
He is gone back to the Cross - Pipes , no doubt .
他 是 已消失 后退 到 这 叉 - 管道 , 不 怀疑 .

他肯定已经回到十字管道那边去了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [laɪk] [hɪm] . ”
And yet it does not seem like him . ”
和 然而 它 做 不是 似乎 喜欢 他 . ”

然而，这看起来不像他会做的事。

“ [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] ” [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [sens]
“ To look for a pin in a bundle of hay ” would be a job of sense
“ 到 看 为了 一个 别针 在 一个 捆 的 干草 ” 会 是 一个 工作 的 感觉
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['veri] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]
and wisdom rather than to seek a thing so very small as a very big
和 智慧 相当 比 到 寻找 一个 事物 所以 非常 小的 作为 一个 非常 大的
[mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [depθ] ,
man among the depth ,
男人 之中 这 深度 ,

“在干草堆里找一根大针”是件需要常识和智慧的事，而要在深海里寻找一个身材魁梧的大人物却如此渺小。

[ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] , ['ʃɪŋgl] , [stəʊn] , [ænd; ənd] [rɒk] , [kræg] ,
and height , and breadth of river , shingle , stone , and rock , crag ,
和 高度 , 和 宽度 的 河 , 卵石 , 石头 , 和 岩石 , 岩 ,
['presəpɪs] , [ænd; ənd] ['maʊntən] .
precipice , and mountain .
悬崖 , 和 山 .

以及河流的高度和宽度，砾石，石头和岩石，峭壁，悬崖和山脉。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['dʌbld] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] ,
And so I doubled up my things ,
和 所以 我 双倍 向上 我的 事物 ,

于是我把东西加倍了。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['dʌblɪŋ] ['flʌrid] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] ;
while the very noise they made in doubling flurried and alarmed me ;
尽管 这 非常 噪音 他们 制成 在 翻倍 慌 和 惊慌 我 ;

他们翻滚时发出的噪音让我感到慌乱和惊恐；

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][laɪk] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [ɔ:l][ə'ləʊn] ,
and I thought it was not like George to leave me to find my way back all alone ,
和 我 想法 它 曾是 不是 喜欢 乔治 到 离开 我 到 寻找 我的 方式 后退 全部 独自的 ，

我当时想，乔治不会做出这种事，把我一个人丢下不管。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [di:p] [bɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwɜ:lˌpu:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækləs] [trækts][ɒv; əv][kræg] .
among the deep bogs , and the whirlpools , and the trackless tracts of crag :
之中 这 深的 沼泽 ， 和 这 漩涡 ， 和 这 无轨 小册子 的 岩 .

在深邃的沼泽、漩涡和人迹罕至的峭壁之间。

[wen] [ai][hæd; həd][gɒt][maɪ]['fɑ:d(ə)l] ['redi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
When I had got my fardel ready , and was about to shoulder it ,
什么时候 我 有 得到 我的 法德尔 准备好 ， 和 曾是 关于 到 肩膀 它 ，

当我准备好法德尔披肩，正要扛在肩上时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [brɪsk] , [ʃɔ:t] [steps] , [set] ['ʃɑ:pli] [ə'pɒn] ['daʊtf(ə)l] ['fʊtɪŋ] , [strʌk] [maɪ][ɪə(r)] ,
the sound of brisk , short steps , set sharply upon doubtful footing , struck my ear ,
这 声音 的 轻快 ， 短的 步骤 ， 放 尖锐地 之上 疑 立足点 ， 击 我的 耳朵 ，

一阵急促而短促的脚步声传入我的耳中，脚步声生硬而摇晃。

[θru:] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [stəʊnz] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð] ['wɔ:təfɔ:l] .
through the roar of the banks and stones that shook with waterfall .
通过 这 吼 的 这 银行 和 石头 那 摇晃 和 瀑布 .

穿过瀑布轰鸣的河岸和震动的石头。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ai][hæd; həd] [taɪm][tu:; tə][ɑ:sk] , “ [hu:] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
And before I had time to ask , “ Who goes there ?
和 前 我 有 时间 到 问 ， “ WHO 去 那里 ？

还没等我问出“那里是谁？”

” — [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['sɒlətju:d][wʌn] [mait] [du:; də] — [ə; eɪ] [slaɪt] , [ʃɔ:t] [mæn] ,
” — as in this solitude one might do — a slight , short man ,
” — 作为 在 这 孤独 一 可能 做 — 一个 轻微 ， 短的 男人 ，

——就像在这种孤独中人们可能会做的那样——一个瘦小矮小的男人，

[hu:m] [ai] [nju:] [baɪ] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [ɒv; əv] ['æbə] - - , [nemd] ['evən] ['pi:təz] ,
whom I knew by sight as a workman of Aber - Aydyr , named Evan Peters ,
谁 我 知道 经过 视线 作为 一个 工人 的 阿伯 - - ， 命名 埃文 彼得斯 ，

我曾亲眼见过他，他是亚伯艾迪尔的一名工人，名叫埃文·彼得斯。

[wɒz; wəz][kləʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪt] - ['hæmə(r)] [ɪn][wʌn][hænd] ,
was close to me , and was swinging a slate - hammer in one hand ,
曾是 关闭 到 我 ， 和 曾是 摇摆 一个 石板 - 锤 在 一 手 ，

他离我很近，一只手挥舞着石板锤。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][faɪv] - [fʊt] [stɑ:f] .
and bore in the other a five - foot staff .
和 钻孔 在 这 其他 一个 五 - 脚 职员 .

另一根杆子长五英尺。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
He seemed to be amazed at sight of me , but touched his hat with his staff ,
他 似乎 到 是 惊叹 在 视线 的 我 ， 但 感动 他的 帽子 和 他的 职员 ，

他似乎对我的出现感到惊讶，但还是用手杖碰了碰帽子。

[ænd; ənd] [sed] : “ [gʊd] - [naɪt] , ['dʒentlmən] ! ” [ɪn] [welʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs]
and said : “ Good - night , gentleman ! ” in Welsh ; for the natives of this
和 说 : “ 好的 - 夜晚 , 绅士 ! ” 在 威尔士语 ; 为了 这 本地人 的 这
[pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] .
part are very polite .
部分 是 非常 有礼貌的 .

然后他用威尔士语说：“晚安，先生们！”；因为这一带的人们都非常有礼貌。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['evən] !
“ Good - night , Evan !
“ 好的 - 夜晚 , 埃文 !

“晚安，埃文！”

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
” I answered , in his own language , of which I had picked up a little ;
” 我 回答 , 在 他的 自己的 语言 , 的 哪个 我 有 挑选 向上 一个 小的 ;

我用他自己的语言回答了他，我略懂他的语言；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] : “ [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [sɜː(r)] ,
and he looked well pleased , and said in his English : “ For why , sir ,
和 他 看起来 出色地 高兴 , 和 说 在 他的 英语 : “ 为了 为什么 , 先生 ,

他看上去很高兴，用英语说道：“先生，为什么……”

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðeə(r)] ?
did you leave your things in that place there ?
做过 你 离开 你的 事物 在 那 地方 那里 ?

你把东西留在那儿了吗？

[ə; eɪ][bæd][mænz] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] .
A bad mans come and steal them , it is very likely .
一个 坏的 男人 来 和 偷 他们 , 它 是 非常 可能 .

坏人来偷它们的可能性很大。

” [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ə'gen] ,
” Then he wished me “ Good - night ” again ,
” 然后 他 希望 我 “ 好的 - 夜晚 ” 再次 ,

然后他又一次祝我“晚安”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌri] — [bɪ'fɔː(r)]
and was gone — for he seemed to be in a dreadful hurry — before
和 曾是 已消失 — 为了 他 似乎 到 是 在 一个 可怕 匆忙 — 前
[ai][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [ə'baʊt] “ [maɪ] [θɪŋz] .
I had the sense to ask him what he meant about “ my things .
我 有 这 感觉 到 问 他 什么 他 意思是 关于 “ 我的 事物 .

他似乎非常着急，在我还没来得及问他“我的东西”是什么意思之前，他就走了。

” [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
” But as his footfall died away a sudden fear came over me .
” 但 作为 他的 人流量 死亡 离开 一个 突然 害怕 来了 超过 我 .

“但当他的脚步声渐渐消失时，我突然感到一阵恐惧。”

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ment] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒɔːdʒ] - , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ;
“ The things he meant must be George Bowring's , ” I said to myself ;
“ 这 事物 他 意思是 必须 是 乔治 - , ” 我 说 到 我 ;

“他指的是乔治·鲍林的东西，”我心想；

[ænd; ənd][ai] [drɒpt] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][set] [ɒf] , [wɪð] [maɪ] [blʌd] [ɔːl] ['tɪŋglɪŋ] ,
and I dropped my own , and set off , with my blood all tingling ,
和 我 掉落 我的 自己的 , 和 放 离开 , 和 我的 血 全部 刺痛感 ,

于是我扔下自己的，出发了，浑身血液沸腾，兴奋不已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][stɑːf] .
for the place toward which he had jerked his staff .
为了 这 地方 朝向 哪个 他 有 猛地一抖 他的 职员 .

因为他挥动拐杖的方向就是那里。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [wei] [ə'mʌŋ] ['rʌgɪd] [rɒks] [ænd; ənd] [stʌbz] [ɒv; əv] [əʊk]
How long it took me to force my way among rugged rocks and stubs of oak
如何 长的 它 采取 我 到 力量 我的 方式 之中 崎岖 岩石 和 存根 的 橡木
[ai] ['kænɒt] [tel] ,
I cannot tell ,
我 不能 告诉 ,

我不知道自己花了多长时间才艰难地穿过嶙峋的岩石和残存的橡树丛。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['məʊmənt][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
for every moment was an hour to me .
为了 每一个 片刻 曾是 一个 小时 到 我 .

对我来说，每一刻都像一个小时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['sʌnset] [glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊnsəm] [gɔːdʒ] ,
But a streak of sunset glanced along the lonesome gorge ,
但 一个 条纹 的 日落 瞥了一眼 沿着 这 寂寞 峡谷 ,

但一道夕阳余晖掠过寂静的峡谷，

[ænd; ənd][kɑːst][maɪ] ['ʃædəʊ] ['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [gəʊ] ;
and cast my shadow further than my voice would go ;
和 投掷 我的 阴影 更远 比 我的 嗓音 会 去 ;

我的影子投下的距离比我的声音所能到达的距离还要远；

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒv; əv] [rɒk] ,
and by it I saw something long and slender against a scar of rock ,
和 经过 它 我 锯 某物 长的 和 苗条 反对 一个 瘢痕 的 岩石 ,

透过它，我看到一块岩石疤痕上有一个又长又细的东西。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [fɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and standing far in front of me .
和 常设 远的 在 正面 的 我 .

他远远地站在我前面。

[tə'wɔːd] [ðɪs] [ai][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][maɪ] [tremblɪŋ] [legz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] ,
Toward this I ran as fast as ever my trembling legs would carry me ,
朝向 这 我 跑 作为 快速地 作为 曾经 我的 发抖 腿 会 携带 我 ,

我朝着那个方向飞奔，尽管双腿颤抖，但我依然拼尽全力。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ]
for I knew too well that it must be the fishing - rod of George Bowring
为了 我 知道 也 出色地 那 它 必须 是 这 钓鱼 - 杆 的 乔治 鲍林
.
.
.

因为我非常清楚，那一定是乔治·鲍林的钓竿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [nɒt] ['keələsli] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['eni] ['hʌri] ;
It was stuck in the ground — not carelessly , nor even in any hurry ;
它 曾是 卡住 在 这 地面 — 不是 粗心大意 , 也不 甚至 在 任何 匆忙 ;

它被深深地插在地上——并非随意插的，甚至也不是匆忙插的；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [meɪks] [ɔːl] [snʌg] , [wen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [liːvz] [ɒf]
but as a sportsman makes all snug , when for a time he leaves off
但 作为 一个 运动员 制作 全部 舒适 , 什么时候 为了 一个 时间 他 树叶 离开
['kɑːstɪŋ] .
casting .
铸件 .

但作为一名运动员，当他暂时停止抛竿时，一切都变得轻松自在。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [end] [flai] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌt] ,
For instance , the end fly was fixed in the lowest ring of the butt ,
为了 实例 ， 这 结尾 飞 曾是 固定的 在 这 最低 戒指 的 这 屁股 ，

例如，末端的飞轮固定在枪托的最下方的环上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [riːld] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒd] [ɪt'self] .
and the slack of the line reeled up so that the collar lay close to the rod itself .
和 这 松弛 的 这 线 卷曲 向上 所以 那 这 衣领 躺 关闭 到 这 杆 本身 .

鱼线的松弛部分被收回，使鱼钩紧贴鱼竿本身。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɒki] [pleɪs] ,
Moreover , in such a rocky place ,
而且 ， 在 这样的 一个 岩石 地方 ，

此外，在这样一个多岩石的地方，

[ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [spaɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] .
a bed to receive the spike could not have been found without some searching .
一个 床 到 收到 这 长钉 可以 不是 有 到过 成立 没有 一些 搜索 .

如果没有一番寻找，是不可能找到放置尖刺的床的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [wɒz; wəz] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
For a moment I was reassured .
为了 一个 片刻 我 曾是 放心 .

那一刻，我安心了不少。

[məʊst] ['laɪkli] [dʒɔːdʒ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] — [pə'hæps] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['bluːbəriz] ([wɪtʃ] [ə'baʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] — [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt]) ,
Most likely George himself was near — perhaps in quest of blueberries (which abound at the foot of the shingles — and are a very delicious fruit) ,
最多 可能 乔治 他自己 曾是 靠近 — 也许 在 寻求 的 蓝莓 （ 哪个 盛产 在 这 脚 的 这 带状疱疹 — 和 是 一个 非常 可口的 水果 ）,

乔治本人很可能就在附近——或许是在寻找蓝莓（蓝莓在屋顶瓦片下随处可见，是一种非常美味的水果）。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [reə(r)] [fɜːn] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
or of some rare fern to send his wife ,
或者 的 一些 稀有的 蕨类 到 发送 他的 妻子 ，

或者送给妻子一些珍稀蕨类植物，

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
who was one of the first in England to take much notice of them .
WHO 曾是 一 的 这 第一的 在 英格兰 到 拿 很多 注意 的 他们 .

他是英国最早注意到它们的人之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] ['kɒnfɪdəns] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [frɛndz] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
And it shows what confidence I had in my friend's activity and strength ,
和 它 演出 什么 信心 我 有 在 我的 朋友们 活动 和 力量 ，

这说明我对朋友的行动能力和实力充满信心。

[ðæt] [ai] ['nevə(r)] [fɪəd] [ðə; ði] ['laɪkli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['presəpɪs] .
that I never feared the likely chance of his falling from some precipice .
那 我 绝不 害怕 这 可能 机会 的 他的 坠落 从 一些 悬崖 .

我从不担心他会从悬崖上摔下去。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [bɪ'gæn] ,
But just as I began ,
但 只是 作为 我 开始 ，

但就在我开始的时候，

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][daind] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] -

with some impatience — for we were to have dined at the Cross -

和 一些 不耐烦 — 为了 我们 是 到 有 用餐 在 这 叉 -

[paɪps] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ,

Pipes about sundown ,

管道 关于 日落 ，

我们有些不耐烦了——因为我们原本计划在日落时分在十字管道餐厅用餐。

[faɪv] [gʊd] ([ɔː(r)] ['veri] [bæd]) [maɪlz] [ə'weɪ] ,

five good (or very bad) miles away ,

五 好的 （ 或者 非常 坏的 ） 英里 离开 ，

五英里（或五英里）之外，路况良好（或非常糟糕）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [dʌks] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] — [dʒʌst][æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , “

and a brace of ducks was the order — just as I began to shout , “

和 一个 支撑 的 鸭子 曾是 这 命令 — 只是 作为 我 开始 到 喊 ，“

[dʒɔːdʒ] !

George !

乔治 ！

点的菜是两只鸭子——正当我刚要喊“乔治！

[weər'evə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] ? ” ['liːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒk] ,

Wherever have you got to ? ” leaping on a little rock ,

无论 有 你 得到 到 ？ ” 跳跃 在 一个 小的 岩石 ，

你要去哪儿？”跳到一块小石头上，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

I saw a thing that stopped me .

我 锯 一个 事物 那 停止 我 .

我看到了一样东西，它让我停住了脚步。

[æt; ət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [fiːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]

At the further side of this rock , and below my feet , was a fishing

在 这 更远 边 的 这 岩石 ， 和 以下 我的 脚 ， 曾是 一个 钓鱼

['bɑːskɪt] ,

basket ,

篮子 ，

在这块岩石的另一侧，我的脚下，放着一个渔篮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [paɪnt] [mʌg] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ,

and a half - pint mug nearly full of beer , and a crust of the brown ,

和 一个 一半 - 品脱 马克杯 几乎 满的 的 啤酒 ， 和 一个 地壳 的 这 棕色的 ，

一个几乎装满啤酒的半品脱马克杯，以及一层棕色的脆皮，

[swiːt] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] ['ʌnjən] , [hɑːf] [kʌt] [θruː] ,

sweet bread of the hills , and a young white onion , half cut through ,

甜的 面包 的 这 丘陵 ， 和 一个 年轻的 白色的 洋葱 ， 一半 切 通过 ，

山间甜面包，以及半切开的嫩白洋葱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɑːsp] - [naɪf] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]

and a clasp - knife open , and a screw of salt , and a slice of

和 一个 搭扣 - 刀 打开 ， 和 一个 拧紧 的 盐 ， 和 一个 片 的

[ðə; ði] [tʃiːz] ,

the cheese ,

这 奶酪 ，

还有一把打开的折叠刀、一小块盐和一片奶酪。

[dʒʌst] [dæʃt] [wɪð] ['gəʊts] [mɪlk] , [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] , [bʌt; bət][ai] [dɪs'laɪkt] ;

just dashed with goat's milk , which George was so fond of , but I disliked ;

只是 虚线 和 山羊的 牛奶 ， 哪个 乔治 曾是 所以 喜爱 的 ， 但 我 不喜欢 ；

里面刚加了点羊奶，乔治很喜欢，但我却不喜欢；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] .
and there may have been a hard - boiled egg .
和 那里 可能 有 到过 一个 难的 - 煮沸 蛋 .

可能还有一颗煮鸡蛋。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl] [maɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
At the sight of these things all my blood rushed to my head in such a manner
在 这 视线 的 这些 事物 全部 我的 血 匆忙 到 我的 头 在 这样的 一个 方式

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [gɒn] .
that all my power to think was gone .
那 全部 我的 力量 到 思考 曾是 已消失 .

看到这些东西，我顿时血流满面，头脑一片空白，完全丧失了思考能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·鲍林——(George Bowring - A Tale Of Cader Idris)

[ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt] [waɪl] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fruːɡ(ə)l]
I sat down on the rock where George must have sat while beginning his frugal
我 卫星 向下 在 这 岩石 在哪里 乔治 必须 有 卫星 尽管 开始 他的 节俭
['lʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ，

我坐在乔治当年开始享用他那顿简朴午餐时一定坐过的那块石头上。

[ænd; ənd][ai][pʊt][maɪ] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
and I put my heels into the marks of his , and , without knowing why ,
和 我 放 我的 高跟鞋 进入 这 标记 的 他的 ， 和 ， 没有 会心 为什么 ，

我把脚后跟踩在他的脚印上，不知为何，

[ai][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
I began to sob like a child who has lost his mother .
我 开始 到 哭泣 喜欢 一个 孩子 WHO 有 丢失的 他的 母亲 .

我开始像失去母亲的孩子一样嚎啕大哭。

[wɒt] [treɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [went] [θruː] [maɪ] [breɪn] — [ɪf] ['eni] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti] —
What train of reasoning went through my brain — if any passed in the obscurity —
什么 火车 的 推理 去 通过 我的 脑 — 如果 任何 通过了 在 这 朦胧 —
[let] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [ɔː(r)] [sai'kɔledʒist] ,
let metaphysicians or psychologists ,
让 形而上学家 或者 心理学家 ，

我脑海中究竟闪过怎样的推理——如果有的话——就让形而上学家或心理学家去评判吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] .
as they call themselves , pretend to know .
作为 他们 称呼 他们自己 ， 假装 到 知道 .

他们自称如此，却装作什么都懂。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kept] [ɒn] ['wɪspərɪŋ] , “ [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ded] !
I only know that I kept on whispering , “ George is dead !
我 仅有的 知道 那 我 保留 在 耳语 ，“ 乔治 是 死的 ！

我只知道我一直在低声说：“乔治死了！”

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][left][hɪz; ɪz][bɪə(r)][səʊ] !
Unless he had been killed , he never would have left his beer so !
除非 他 有 到过 被杀 ， 他 绝不 会 有 左边 他的 啤酒 所以 ！

除非他被杀了，否则他绝不会把啤酒留在那儿!

” [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sæt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn] [ðɪs]
” I must have sat , making a fool of myself , a considerable time in this
” 我 必须 有 卫星 ， 制作 一个 傻子 的 我 ， 一个 大量 时间 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ，

”我一定是这样傻傻地坐了相当长一段时间，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɔːrdʒɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd]
thinking of George's poor wife and children , and wondering what would
思维 的 乔治的 贫穷的 妻子 和 孩子们 ， 和 好奇 什么 会
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
become of them ,
变得 的 他们 ，

想到乔治可怜的妻子和孩子，不禁担忧他们未来会怎样，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
instead of setting to work at once to know what was become of him .
反而 的 环境 到 工作 在 一次 到 知道 什么 曾是 变得 的 他 .
而不是立即着手调查他发生了什么事。

[ai] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] - [raɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [frʌnt] [tiːθ] ,
I took up a piece of cheese - rind , showing a perfect impression of his fine front teeth ,
我 采取 向上 一个 片 的 奶酪 - 果皮 , 显示 一个 完美的 印象 的 他的 美好的 正面 牙齿 ,
我拿起一块奶酪皮，上面清晰地印着他整齐的门牙。

[ænd; ənd][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪtbʊk] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] .
and I put it in my pocketbook , as the last thing he had touched .
和 我 放 它 在 我的 袖珍书 , 作为 这 最后的 事物 他 有 感动 .
我把它放进了我的钱包里，因为这是他生前最后碰过的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['futmɑːk] ,
And then I examined the place all around and knelt to look for footmarks ,
和 然后 我 检查 这 地方 全部 大约 和 跪下 到 看 为了 脚印 ,
然后我环顾四周，跪下来寻找脚印。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['sædli] ['weɪnɪŋ] .
though the light was sadly waning .
尽管 这 光 曾是 令人遗憾的是 减弱 .
虽然光线正在逐渐减弱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['treɪsɪs][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
For the moment I discovered nothing of footsteps or other traces to frighten or to comfort me .
为了 这 片刻 我 发现 没有什么 的 脚步声 或者 其他 痕迹 到 吓唬 或者 到 舒适 我 .
此刻，我没有发现任何脚步声或其他迹象，既没有让我感到害怕，也没有让我感到安慰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ([ɔːl][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] ['sleɪti] [stʌf]) [sləʊpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] ,
A little narrow channel (all of rock and stone and slaty stuff) sloped to the river's brink ,
一个 小的 狭窄的 渠道 (全部 的 岩石 和 石头 和 板岩 东西) 倾斜的 到 这 河流的 边缘 ,
一条狭窄的小河道（全是岩石、碎石和板岩）向河岸倾斜，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .
which was not more than five yards distant .
哪个 曾是 不是 更多的 比 五 码 遥远 .
距离不超过五码。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [ai] [sɔː] [nəʊ] [mɑːk] [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [stəʊnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ;
In this channel I saw no mark except that some of the smaller stones appeared to have been turned over ;
在 这 渠道 我 锯 不 标记 除了 那 一些 的 这 较小的 石头 出现 到 有 到过 转向 超过 ;
在这个河道里，我没有看到任何痕迹，只是有些小石头似乎被翻过来了；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪt'self] ,
and then I looked into the river itself ,
和 然后 我 看起来 进入 这 河 本身 ，

然后我看向了河面本身。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['slaɪdɪŋ] ['smuːðli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒki] [puːl] .
and saw a force of water sliding smoothly into a rocky pool .
和 锯 一个 力量 的 水 滑动 顺利 进入 一个 岩石 水池 .

看到一股水流平稳地滑入一个岩石水池中。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðeə(r)] , ” [ai] [sed] ,
“ If he had fallen in there , ” I said ,
“ 如果 他 有 倒下 在 那里 ， ” 我 说 ，

“如果他掉进去了，”我说，

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;
“ he would have leaped out again in two seconds ;
“ 他 会 有 跳跃 出去 再次 在 二 秒 ;

“他两秒钟之内就会再次跳出去；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [diːp] [puːl] ,
or even if the force of the water had carried him down into that deep pool ,
或者 甚至 如果 这 力量 的 这 水 有 携带 他 向下 进入 那 深的 水池 ，

即使水流的冲击力将他卷入了那深潭中，

[hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] .
he can swim like a duck — of course he can .
他 能 游泳 喜欢 一个 鸭子 — 的 课程 他 能 .

他游泳游得像鸭子一样好——他当然能。

[wɒt] ['rɪvə(r)][kʊd; kəd]['evə(r)] [draʊn] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ?
What river could ever drown you , George ?
什么 河 可以 曾经 溺水 你 ， 乔治 ?

乔治，哪条河能淹死你？

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [æt; ət]['sæləp][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['sevən]
” And then I remembered how at Salop he used to swim the flooded Severn
” 和 然后 我 记得 如何 在 萨洛普 他 用过的 到 游泳 这 被淹 塞文

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][bæŋks] ;
when most of us feared to approach the banks ;
什么时候 最多 的 我们 害怕 到 方法 这 银行 ;

”然后我想起了在什罗普郡的时候，他是如何游过洪水泛滥的塞文河的，而我们大多数人都不敢靠近河岸；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['draʊnd] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst][hæd; həd]
and I knew that he could not be drowned , unless something first had
和 我 知道 那 他 可以 不是 是 溺水 ， 除非 某物 第一的 有

[stʌnd] [hɪm] .
stunned him .
目瞪口呆 他 .

我知道他不可能被淹死，除非他先被什么东西击晕了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] .
And after that I looked around , and my heart was full of terror .
和 后 那 我 看起来 大约 ， 和 我的 心 曾是 满的 的 恐怖 .

之后我环顾四周，心中充满了恐惧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] !
“ It is a murder !
“ 它 是 一个 谋杀 !

这是一起谋杀案！

” [ai] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ðəʊ] [maɪ] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [mait] [wel] [hæv; həv] [brɔːt] [laɪk] [feɪt]
” I cried aloud , though my voice among the rocks might well have brought like fate
” 我 哭 大声 , 尽管 我的 嗓音 之中 这 岩石 可能 出色地 有 带来 喜欢 命运
[ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
upon me .
之上 我 .

“我放声大哭，尽管我的声音在岩石间回荡，很可能会给我带来同样的厄运。”

“ [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ai] [stænd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
“ As sure as I stand here , and God is looking down upon me ,
“ 作为 当然 作为 我 站立 这里 , 和 上帝 是 寻找 向下 之上 我 ,

“我站在这里，确信上帝正在俯视着我，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] ['mɜːdə(r)] !
this is a black murder !
这 是 一个 黑色的 谋杀 !

这是一起黑人谋杀案！

” [ɪn] [wɒt] [wei] [ai] [gɒt] [bæk] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['æbə] - - [ai] [nəʊ] [nɒt] .
” In what way I got back that night to Aber - Aydyr I know not .
” 在 什么 方式 我 得到 后退 那 夜晚 到 阿伯 - - 我 知道 不是 .

“我不知道那天晚上我是怎么回到阿伯艾迪尔的。”

[ɔːl] [ai] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
All I remember is that the people would not come out of their houses to me ,
全部 我 记住 是 那 这 人们 会 不是 来 出去 的 他们的 房屋 到 我 ,

我只记得人们都不愿意从家里出来见我。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
according to some superstition , which was not explained till morning ; and ,
根据 到 一些 迷信 , 哪个 曾是 不是 解释 直到 早晨 ; 和 ,
['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,
being unable to go to bed ,
存在 无法 到 去 到 床 ,

根据某种迷信说法（直到早上才得到解释）；而且，由于无法入睡，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [draɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
I took a blanket and lay down beneath a dry arch of the bridge ,
我 采取 一个 毯子 和 躺 向下 下面 一个 干燥 拱 的 这 桥 ,

我拿了条毯子，躺在桥上一个干涸的拱形结构下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spektə(r)] ['glaɪdɪŋ] , [hʌʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
and the Aydyr , as swiftly as a spectre gliding , hushed me with a
和 这 - , 作为 迅速地 作为 一个 幽灵 滑翔 , 静静地 我 和 一个
['melənkəli] [sɒŋ] .
melancholy song .
忧郁 歌曲 .

而艾迪尔像幽灵般迅速滑翔，用一首忧伤的歌声让我安静下来。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[naʊ] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɜːd] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['æbə] - - [brɪdʒ] ,
Now , as sure as ever I lay beneath the third arch of Aber - Aydyr Bridge ,
现在 , 作为 当然 作为 曾经 我 躺 下面 这 第三 拱 的 阿伯 - - 桥 ,

现在，我确信无疑地躺在阿伯艾迪尔桥的第三拱桥下。

[ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [welʃ] [sɜːdʒ] [ɔː(r)] ['flænl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔːdə(r)] , [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd][ai]
in a blanket of Welsh serge or flannel , with a double border , so surely did I
在 一个 毯子 的 威尔士语 哔叽 或者 绒布 , 和 一个 双倍的 边界 , 所以 一定 做过 我
[siː] ,
see ,
看 ,

我确实看到了，它被盖在威尔士粗呢或法兰绒毯子上，还有双层包边。

[ænd; ənd] [nɒt] [driːm] , [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and not dream , what I am going to tell you .
和 不是 梦 , 什么 我 是 去 到 告诉 你 .

别做梦，我要告诉你的就是事实。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ræn][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst]
The river ran from east to west ; and the moon , being now the harvest
这 河 跑 从 东方 到 西方 ; 和 这 月亮 , 存在 现在 这 收成
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

河流自东向西流淌；而此时的月亮，正是丰收之月，

[wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] ,
was not very high , but large and full ,
曾是 不是 非常 高的 , 但 大的 和 满的 ,

虽然不高，但是很大很饱满。

[ænd; ənd][dʒʌst]['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði] ['kwɒri] - [pɪt] ;
and just gliding over the crest of the hill that overhangs the quarry - pit ;
和 只是 滑翔 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 那 悬垂 这 采石场 - 坑 ;

然后就滑过俯瞰采石场的山脊；

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ai][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm]
so that , if I can put it plainly , the moon was across the river from
所以 那 , 如果 我 能 放 它 显然 , 这 月亮 曾是 穿过 这 河 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

所以，如果我没理解错的话，月亮当时在河对岸，离我很远。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtə(r)] [ə'θwɔːt] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['glɪmə(r)]
and striking the turbulent water athwart , so that her face , or a glimmer
和 引人注目 这 湍流 水 横穿 , 所以 那 她 脸 , 或者 一个 微光
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

并横扫湍急的水流，以至于她的脸，或者说她脸上的一道闪光，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪf] ['eni] [smuːð] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [left]
must have been lying upon the river if any smooth place had been left
必须 有 到过 说谎 之上 这 河 如果 任何 光滑的 地方 有 到过 左边
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

如果河面上还有平坦的地方留给它，那它一定是躺在河面上的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
But of this there was no chance , because the whole of the river
但 的 这 那里 曾是 不 机会 , 因为 这 所有的 的 这 河
[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
was in a rush ,
曾是 在 一个 匆忙 ,

但这根本没有机会，因为整条河都处于湍急状态。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['bʌbəlz] , [ænd; ənd] [frɒθ] , [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] ,
according to its habit , and covered with bubbles , and froth , and furrows ,
根据 到 它是 习惯 , 和 涵盖 和 气泡 , 和 泡沫 , 和 沟壑 ,

根据其习性，表面覆盖着气泡、泡沫和沟壑。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [splæʃ] , [ænd; ənd] [spaʊt] , [ænd; ənd] [liːp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə]
even where it did not splash , and spout , and leap , as it loved to
甚至 在哪里 它 做过 不是 溅 , 和 喷口 , 和 飞跃 , 作为 它 喜爱 到
[duː; də] .
do .
做 .

即使在它没有像往常那样溅起水花、喷涌而出、跳跃的地方。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] ['draʊzi]
In the depth of the night , when even the roar of the water seemed drowsy
在 这 深度 的 这 夜晚 , 什么时候 甚至 这 吼 的 这 水 似乎 昏昏欲睡
[ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,
and indolent ,
和 懒惰的 ,

在深夜，就连水声都显得慵懒而无力，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [triːz] [stuːpt] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [lɪmz] ['əʊvə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
and the calm trees stooped with their heavy limbs over - changing the darkness
和 这 冷静的 树木 弯腰 和 他们的 重的 四肢 超过 - 变化 这 黑暗
['læŋgwɪdli] ,
languidly ,
懒洋洋地 ,

静谧的树木低垂着沉重的枝干，慵懒地改变着黑暗的景象。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][bɜːd] ,
and only a few rays of the moon , like the fluttering of a silver bird ,
和 仅有的 一个 很少 射线 的 这 月亮 , 喜欢 这 飘动 的 一个 银 鸟 ,

只有几缕月光，像一只银色小鸟扑扇着翅膀。

[muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [meʃ] - [wɜːk] , [ai] [liːnd] [ə'pɒn] , [maɪ] ['elbəʊ] ,
moved in and out the mesh - work , I leaned upon , my elbow ,
已搬 在 和 出去 这 网 - 工作 , 我 倾斜 之上 , 我的 弯头 ,

我把手肘倚靠在网状物上，时而伸进时而伸出，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ] .
and I saw the dead George Bowring .
和 我 锯 这 死的 乔治 鲍林 .

我看到了死去的乔治·鲍林。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
He came from the pit of the river toward me , quietly and without
他 来了 从 这 坑 的 这 河 朝向 我 , 悄悄 和 没有
[straɪd] [ɔː(r)] [step] ,
stride or step ,
步幅 或者 步 ,

他从河坑里向我走来，静悄悄的，没有迈步，也没有脚步声。

['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ɔː(r)][ðə; ði]['veɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm] [waɪt] [frɒst] ;
gliding over the water like a mist or the vapour of a calm white frost ;
滑翔 超过 这 水 喜欢 一个 薄雾 或者 这 汽 的 一个 冷静的 白色的 霜 ;

像薄雾或平静的白色霜雾一样滑过水面；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]
and he stopped at the ripple where the shore began , and he looked
和 他 停止 在 这 波纹 在哪里 这 支撑 开始 ， 和 他 看起来
[æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['piːsfəli] .
at me very peacefully .
在 我 非常 和平地 .

他停在岸边的涟漪处，非常平静地看着我。

[ænd; ənd][ai] [felt] ['naɪðə(r)][fɪə(r)][nɔː(r)] [daʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
And I felt neither fear nor doubt of him ,
和 我 毛毡 两者都不 害怕 也不 怀疑 的 他 ，

我对他既不感到害怕，也不感到怀疑。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][ɒv; əv] [ðɪs] [pen] [ɪn][maɪ][hænd] .
any more than I do of this pen in my hand .
任何 更多的 比 我 做 的 这 笔 在 我的 手 .

就像我对手中这支笔的感情一样深厚。

" [dʒɔːdʒ] , " [ai] [sed] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'iːzi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['kænɒt]
" George , " I said , " I have been uneasy all the day about you and I cannot
" 乔治 ， " 我 说 ， " 我 有 到过 不安 全部 这 天 关于 你 和 我 不能
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ，

"乔治，"我说，"我今天一整天都为你心神不宁，睡不着觉。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['kʌmfət] .
and I have had no comfort .
和 我 有 有 不 舒适 .

我没有得到任何安慰。

[wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][səʊ] ?
What has made you treat me so ?
什么 有 制成 你 对待 我 所以 ?

你为什么这样对我?

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ;
" He seemed to be anxious to explain , having always been so straightforward ;
" 他 似乎 到 是 焦虑的 到 解释 ， 拥有 总是 到过 所以 直截了当 ;

"他似乎很想解释，因为他一向为人坦率；

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [hænd][ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] [held] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but an unknown hand or the power of death held him , so that he could
但 一个 未知 手 或者 这 力量 的 死亡 握住 他 ， 所以 那 他 可以
['əʊnli] [smaɪl] .
only smile .
仅有的 微笑 .

但一只未知的手或死神的力量控制着他，让他只能微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɜːst]
And then it appeared to me as if he pointed to the water first
和 然后 它 出现 到 我 作为 如果 他 尖 到 这 水 第一的
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
and then to the sky ,
和 然后 到 这 天空 ，

然后，我感觉他先是指了指水面，然后又指了指天空。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpɔːt] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ([æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
with such an import that I understood (as plainly as if he had
和 这样的 一个 进口 那 我 理解 (作为 显然 作为 如果 他 有

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ]
pronounced it) that his body lay under the one and his soul was soaring
发音 它) 那 他的 身体 躺 在下面 这 一 和 他的 灵魂 曾是 翱翔

[ɒn] [haɪ] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
on high through the other ;
在 高的 通过 这 其他 ;

他的话语如此意味深长，以至于我明白（就像他亲口说的那样）他的身体躺在其中一个下面，而他的灵魂则在另一个下面高高飞翔；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and , being forbidden to speak , he spread his hands ,
和 , 存在 禁止 到 说话 , 他 传播 他的 双手 ,

他被禁止说话，于是摊开双手。

[æz; əz] [ɪf] [in'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
as if entrusting me with all that had belonged to him ; and then he
作为 如果 委托 我 和 全部 那 有 属于 到 他 ; 和 然后 他

[smaɪld] [wʌns][mɔː(r)] ,
smiled once more ,
微笑 一次 更多的 ,

仿佛要把他所有的一切都托付给我；然后他又笑了笑。

[ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒθ] [ænd; ənd] [fəʊm] .
and faded into the whiteness of the froth and foam .
和 褪色 进入 这 白人 的 这 泡沫 和 泡沫 .

然后渐渐消失在洁白的泡沫之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [kən'vɜːs] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And then I knew that I had been holding converse , face to face ,
和 然后 我 知道 那 我 有 到过 保持 交谈 , 脸 到 脸 ,

然后我意识到，我一直在和她面对面交谈。

[wɪð] [deθ] ; [ænd; ənd] ['aɪsi] [fɪə(r)] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ,
with Death ; and icy fear shook me ,
和 死亡 ; 和 冰冷的 害怕 摇晃 我 ,

与死神同在；冰冷的恐惧令我颤抖。

[ænd; ənd][ai] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] .
and I strove in vain to hide my eyes from everything .
和 我 努力 在 徒劳 到 隐藏 我的 眼睛 从 一切 .

我竭尽全力想要遮住双眼，不去看这一切，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːldə(r)]
And when I awoke in the morning there was a gray trunk of an alder
和 什么时候 我 醒来 在 这 早晨 那里 曾是 一个 灰色的 树干 的 一个 桤木

[triː] ,
tree ,
树 ,

早上醒来时，我看到一棵灰色的桤木树干。

[dʒʌst] [dʒɔːdʒ] - [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
just George Bowring's height and size , on the other side of the water ,
只是 乔治 - 高度 和 尺寸 , 在 这 其他 边 的 这 水 ,

水对岸，只有乔治·鲍林的身高和体型。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪm'self][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
so that I could have no doubt that himself had been there .
所以 那 我 可以 有 不 怀疑 那 他自己 有 到过 那里 .

这样我就可以确信他本人到过那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [frend] [ɪn]
After a search of about three hours we found the body of my dear friend in
后 一个 搜索 的 关于 三 小时 我们 成立 这 身体 的 我的 亲爱的 朋友 在
[ə; eɪ] [diːp] [blæk] [puːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [həʊl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
a deep black pool of the Aydyr — not the first hole below the place in which
一个 深的 黑色的 水池 的 这 - — 不是 这 第一的 洞 以下 这 地方 在 哪个
[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,
he sat down to his luncheon ,
他 卫星 向下 到 他的 午餐 ,

经过大约三个小时的搜寻，我们在艾迪尔河一个漆黑的深潭中找到了我亲爱的朋友的遗体——这并非他坐下来吃午饭的地方下方的第一个水坑。

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [daʊn] ,
but nearly a hundred yards farther down ,
但 几乎 一个 百 码 更远 向下 ,

但再往下走将近一百码，

[weə(r)] [ə; eɪ][bəʊld] [klɪf] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['skɔːnfəli] .
where a bold cliff jutted out and bent the water scornfully .
在哪里 一个 大胆的 悬崖 突出的 出去 和 弯曲 这 水 轻蔑地 .

那里耸立着一处险峻的悬崖，傲然地弯曲着水面。

['aʊə(r)] ['kwɔrimən] [wʊd] [nɒt] [sɜːtʃ] [ðɪs] [puːl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Our quarrymen would not search this pool until the sunlight fell on it ,
我们的 采石工人 会 不是 搜索 这 水池 直到 这 阳光 跌倒 在 它 ,

我们的采石工人要等到阳光照射到水池上才会去搜寻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dred] [wɪð] [ə; eɪ]['ledʒənd] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
because it was a place of dread with a legend hovering over it .
因为 它 曾是 一个 地方 的 恐惧 和 一个 传奇 悬停 超过 它 .

因为那里是一个令人恐惧的地方，笼罩着一个可怕的传说。

“ [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['tuːmstəʊn] ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ The Giant's Tombstone ” was the name of the crag that overhung it ;
“ 这 巨人的 墓碑 ” 曾是 这 姓名 的 这 岩 那 悬垂 它 ;

“巨人墓碑”是悬在它上方的那块峭壁的名字；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪdrɪs] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [eɪdʒ] ,
and the story was that the giant Idris , when he grew worn out with age ,
和 这 故事 曾是 那 这 巨大的 伊德里斯 , 什么时候 他 生长 磨损 出去 和 年龄 ,

故事是这样的：巨人伊德里斯年老体衰之后，

[tʃəʊz] [ðɪs] [rɒk] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
chose this rock out of many others near the top of the mountain ,
选择 这 岩石 出去 的 许多 其他的 靠近 这 顶部 的 这 山 ,

在山顶附近的众多岩石中，他选中了这块岩石。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][drɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] - .
and laid it under his arm and came down here to drink of the Aydyr .
和 铺设 它 在下面 他的 手臂 和 来了 向下 这里 到 喝 的 这 - .

他把它夹在胳膊下，下来到这里喝艾迪尔河水。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] - [draɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] [eɪdʒ] ;
He drank the Aydyr dry because he was feverish and flushed with age ;
他 喝 这 - 干燥 因为 他 曾是 发烧 和 酡 和 年龄 ;

他因为发烧且年老面色潮红，把艾迪尔酒喝干了；

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][kræg][ɪn][ə; eɪ][həʊl][hiː; hi][hæd; həd] [skuːp] [wɪð] [ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ;
and he set down the crag in a hole he had scooped with the palms of his hands for more water ;
和 他 放 向下 这 岩 在 一个 洞 他 有 抢先报道 和 这 棕榈树 的 他的 双手 为了 更多的 水 ;

他把那块岩石放在他用手掌挖出的用来盛水的坑里；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and then he lay down on his back ,
和 然后 他 躺 向下 在 他的 后退 ,

然后他仰面躺了下来。

[ænd; ənd] [deθ] ([huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [wen] [hiː; hi] [stʊd]) [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)][tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [ðə; ði]['dʒævlɪn] .
and Death (who never could reach to his knee when he stood) took advantage of his posture to drive home the javelin .
和 死亡 (WHO 绝不 可以 抵达 到 他的 膝盖 什么时候 他 站立) 采取 优势 的 他的 姿势 到 驾驶 家 这 标枪 .

死神（站立时永远够不到自己的膝盖）利用他的姿势，将标枪射入他的体内。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [leɪ] [ded] , [wɪð] [ðə; ði][kræg][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hedstəʊn] ,
And thus he lay dead , with the crag for his headstone ,
和 因此 他 躺 死的 , 和 这 岩 为了 他的 墓石 ,

就这样，他躺在那里死了，岩石成了他的墓碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːps] [sæŋk][ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and the weight of his corpse sank a grave for itself in the channel of the river ,
和 这 重量 的 他的 尸体 沉没 一个 严重 为了 本身 在 这 渠道 的 这 河 ,

他的尸体重量在河道中给自己挖了个坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɑːftə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and the toes of his boots are still to be seen after less than a mile of the valley .
和 这 脚趾 的 他的 靴子 是 仍然 到 是 已见 后 较少的 比 一个 英里 的 这 谷 .

不到一英里外的山谷里，还能看到他的靴子尖。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedstəʊn] [ɒv; əv] ['ɪdrɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ] , [feə(r)][ænd; ənd] ['kʌmli] ,
Under this headstone of Idris lay the body of George Bowring , fair and comely ,
在下面 这 墓石 的 伊德里斯 躺 这 身体 的 乔治 鲍林 , 公平的 和 漂亮 ,

在伊德里斯的墓碑下，躺着乔治·鲍林的遗体，他英俊潇洒。

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɔːl] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lait] [kæp] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
with the clothes all perfect , and even the light cap still on the head .
和 这 衣服 全部 完美的 , 和 甚至 这 光 帽 仍然 在 这 头 .

衣服都一丝不苟，就连头上的轻便帽子都还戴着。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , ['revərəntli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [ðə; ði] [feɪs] ,
And as we laid it upon the grass , reverently and carefully , the face ,
和 作为 我们 铺设 它 之上 这 草 , 虔诚地 和 小心 , 这 脸 ,

我们恭敬而小心地将它放在草地上，脸庞……

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][smaɪl][nəʊ][mɔː(r)] , [stɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][smaɪl] ,
although it could smile no more , still appeared to wear a smile ,
虽然 它 可以 微笑 不 更多的 , 仍然 出现 到 穿 一个 微笑 ,

虽然它再也无法微笑，但脸上仍然带着微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [həʊm] , [ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['trʌb(ə)l] [left] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
as if the new world were its home , and death a mere trouble left far behind .
作为 如果 这 新的 世界 是 它是 家 , 和 死亡 一个 仅仅 麻烦 左边 远的 在后面 .

仿佛新世界才是它的家园，而死亡只是远远抛在身后的烦恼。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [fraɪt] [ɔː(r)] [peɪn] ,
Even the eyes were open , and their expression was not of fright or pain ,
甚至 这 眼睛 是 打开 , 和 他们的 表达 曾是 不是 的 惊吓 或者 疼痛 ,

甚至连眼睛都是睁着的，脸上也没有恐惧或痛苦的表情。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [peɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] .
but pleasant and bright , with a look of interest such as a man pays to his food .
但 令人愉快的 和 明亮的 , 和 一个 看 的 兴趣 这样的 作为 一个 男人 支付 到 他的 食物 .

但令人愉悦且明亮，带着一种饶有兴致的神情，就像一个人饶有兴致地看着自己的食物一样。

“ [stænd] [bæk] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ Stand back , all of you !
“ 站立 后退 , 全部 的 你 !

“都退后！”

” [ai] [sed] ['stɜːnli] ; “ [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] [bʌt; bət] [maɪ'self] .
” I said sternly ; “ none shall examine him but myself .
” 我 说 严厉地 ; “ 没有任何 将 检查 他 但 我 .

我严厉地说：“除了我以外，任何人都不准审问他。”

[naʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊt] [wɒt] [ai][faɪnd][hɪə(r)] .
Now all of you note what I find here .
现在 全部 的 你 笔记 什么 我 寻找 这里 .

现在你们都注意一下我在这里发现了什么。

” [ai] [sɜːrtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ;
” I searched all his pockets , one after another ;
” 我 搜索 全部 他的 口袋 , 一 后 其他 ;

我把他的口袋一个接一个地搜了个遍；

[ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ə'gen] [æz; əz][ai] ['kaʊntɪd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and tears came to my eyes again as I counted not less than eleven of them ,
和 眼泪 来了 到 我的 眼睛 再次 作为 我 计数 不是 较少的 比 十一 的 他们 ,

当我数到至少有十一个时，我的眼泪再次涌了上来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃrəʊzbəri] ['teɪlə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

for I thought of the fuss we used to make with the Shrewsbury tailor about them .

为了 我 想法 的 这 大惊小怪 我们 用过的 到 制作 和 这 什鲁斯伯里 裁缝 关于 他们 .

因为我想起了我们以前为了这些东西跟什鲁斯伯里裁缝闹腾的情景。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

There was something in every pocket , but nothing of any importance at present ,

那里 曾是 某物 在 每一个 口袋 , 但 没有什么 的 任何 重要性 在 展示 ,

每个口袋里都装着东西，但目前没有什么重要的东西。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

except his purse and a letter from his wife ,

除了 他的 钱包 和 一个 信 从 他的 妻子 ,

除了他的钱包和妻子的一封信之外，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for which he had walked to Dolgelly and back on the last entire day of his life .

为了 哪个 他 有 步行 到 - 和 后退 在 这 最后的 全部的 天 的 他的 生活 .

为此，他在生命的最后一天步行前往多尔盖利，然后又步行返回。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['mɪst(ə)ri] !

“ It is a hopeless mystery !

“ 它 是 一个 绝望 神秘 !

“这真是个无解的谜团！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['welʃmən] [geɪzd] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] [ænd; ənd] [daʊt] .

” I exclaimed aloud , as the Welshmen gazed with superstitious awe and doubt .

” 我 惊呼 大声 , 作为 这 威尔士人 凝视 和 迷信的 敬畏 和 怀疑 .

“我大声惊呼，威尔士人带着迷信的敬畏和怀疑的目光注视着我。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ! ”

“ He is dead as if struck by lightning , but there was no storm in the valley ! ”

“ 他 是 死的 作为 如果 击 经过 闪电 , 但 那里 曾是 不 风暴 在 这 谷 ! ”

“他死得像被闪电击中一样，但山谷里根本没有暴风雨！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [nəʊ] [stɔːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

“ No , no , sure enough ; no storm was there .

“ 不 , 不 , 当然 足够的 ; 不 风暴 曾是 那里 .

“不，不，果然没有暴风雨。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm] !

But it is plain to see what has killed him !

但 它 是 清楚的 到 看 什么 有 被杀 他 !

但很明显，他究竟是怎么死的！

” [ðɪs] [wɒz; wəz]['evən] ['piːtəz] , [ðə; ði] ['kwɒrimən] , [ænd; ənd][ai][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['veri] [sə'spɪʃəsli] .

” This was Evan Peters , the quarryman , and I glanced at him very suspiciously .

” 这 曾是 埃文 彼得斯 , 这 采石工 , 和 我 瞥了一眼 在 他 非常 可疑地 .

“这是采石工人埃文·彼得斯，我狐疑地看了他一眼。

“ ['ɪzɪz] , [ʃʊə(r)] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [brəʊk] ['ɪntuː] [welʃ] ,

“ Iss , sure , plain enough , ” said another ; and then they all broke into Welsh ,

“ 问题 , 当然 , 清楚的 足够的 , ” 说 其他 ; 和 然后 他们 全部 打破 进入 威尔士语 ,

“是啊，当然很清楚了，”另一个人说道；然后他们都用威尔士语交谈起来。

[wɪð] [mʌtʃ] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ; [ænd; ənd] “ [iː] - [ɑː] , [iː] - [ɑː] , ” [ænd; ənd] “ - , - , ” [ænd; ənd] “ [hənuːl] ,

with much gesticulation ; and “ e - ah , e - ah , ” and “ otty , otty , ” and “ hanool ,

和 很多 手势 ; 和 “ e - 啊 , e - 啊 , ” 和 “ - , - , ” 和 “ 韩努尔 ,

伴随着大量的手势；以及“e-ah，e-ah”、“otty，otty”和“hanool，

[hənuːl] , ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪd] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪə(r)] .

hanool , ” were the sounds they made — at least to an ignorant English ear .

韩努尔 , ” 是 这 声音 他们 制成 — 在 至少 到 一个 无知 英语 耳朵 .

“hanool，”这是他们发出的声音——至少对于一个不懂英语的英国人来说是这样。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [fuːlz] ?

“ What do you mean , you fools ?

“ 什么 做 你 意思是 , 你 傻瓜 ?

你们这些傻瓜，什么意思？

” [ai] [ɑːskt] , ['biːɪŋ] [vekst] [æt; ət][ðeə(r)][ˌɒf'hænd] [wei] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

” I asked , being vexed at their offhand way of settling things so far beyond them .

” 我 问 , 存在 烦恼 在 他们的 随意 方式 的 安顿 事物 所以 远的 超过 他们 .

我问道，因为他们轻率地处理了远远超出他们能力范围的事情，这让我很恼火。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? ”

“ Can you pretend to say what it was ? ”

“ 能 你 假装 到 说 什么 它 曾是 ? ”

“你能假装说出那是什么吗？”

“ [ɪn'diːd] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [maɪ] ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] .

“ Indeed , then , and indeed , my gentleman , it is no use to talk no more .

“ 的确 , 然后 , 和 的确 , 我的 绅士 , 它 是 不 使用 到 讲话 不 更多的 .

“那么，先生，确实，再说下去也没有用了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəlaɪn] ['mɔːgən] . ”

It was the Caroline Morgan . ”

它 曾是 这 卡罗琳 摩根 . ”

那是卡罗琳·摩根号。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] ?

“ Which is the nearest house ?

“ 哪个 是 这 最近的 房子 ?

“哪栋房子离我最近？”

" [ai] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gɜːdɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]
" I asked , for I saw that some of them were already girding up their
" 我 问 , 为了 我 锯 那 一些 的 他们 是 已经 格栅 向上 他们的
[lɔɪnz] [tuː; tə][flai] ,
loins to fly ,
腰肉 到 飞 ,

我问，因为我看到他们中有些人已经收拾行囊准备起飞了。

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [neɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlərə] ['mɔːbəs] [hæd; həd]
at the mere sound of that fearful name ; for the cholera morbus had
在 这 仅仅 声音 的 那 可怕 姓名 ; 为了 这 霍乱 疾病 有
[skeəd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ;
scared the whole country ;
害怕的 这 所有的 国家 ;

光是听到这个可怕的名字就让人胆寒；因为霍乱疫情已经吓坏了整个国家；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][flai] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fɒləʊ] , [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]
and if one were to fly , all the rest would follow , as swiftly as
和 如果 一 是 到 飞 , 全部 这 休息 会 跟随 , 作为 迅速地 作为
['maʊntən] [ʃiːp] [gəʊ] .
mountain sheep go .
山 羊 去 .

如果一只羊飞起来，其余的羊也会像山羊一样迅速地跟着飞走。

" [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Be quick to the nearest house , my friends , and we will send for the
" 是 快的 到 这 最近的 房子 , 我的 朋友们 , 和 我们 将要 发送 为了 这
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

"朋友们，快到最近的房子去，我们去请医生。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] ;
" This was a lucky hit ;
" 这 曾是 一个 幸运的 打 ;

"这是一次幸运的击球；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kæmbriən] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ɛniˌwʌnz] [deθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] " ['teɪkən]
for these Cambrians never believed in anyone's death until he had " taken
为了 这些 寒武纪 绝不 相信 在 任何人的 死亡 直到 他 有 " 已采取
[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

因为这些坎布里亚人从不相信任何人会死，除非他"被医生带走了"。

" [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , " [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" And so , with much courage and kindness , " to give the poor
" 和 所以 , 和 很多 勇气 和 仁慈 , " 到 给 这 贫穷的
['dʒentlmən] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] ,
gentleman the last chance ,
绅士 这 最后的 机会 ,

于是，怀着极大的勇气和善意，"给了这位可怜的先生最后一次机会，

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['lɪtə(r)] , [ænd; ənd] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'pɒn] ['stɜːdi] ['ʃəuldəz] ,
" they made a rude litter , and , bearing the body upon sturdy shoulders ,
" 他们 制成 一个 粗鲁的 垃圾 , 和 , 轴承 这 身体 之上 结实的 肩膀 ,

他们做了一个简陋的担架，用强壮的肩膀抬着尸体，

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn'taɪəli] .
betook themselves to a track which I had overlooked entirely .
贝托克 他们自己 到 一个 追踪 哪个 我 有 被忽视的 完全 .

他们来到了一条我完全忽略的小路上。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
Some people have all their wits about them as soon as they are called for ,
一些 人们 有 全部 他们的 智慧 关于 他们 作为 很快 作为 他们 是 称为 为了 ,

有些人一旦需要，就能立刻恢复头脑清醒。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meɪnli] ['ʌðəwaɪz] .
but with me it is mainly otherwise .
但 和 我 它 是 主要 否则 .

但对我来说，情况主要并非如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] [tuː] [θɪŋz] [ɔːl'redi] ;
And this I had shown in two things already ;
和 这 我 有 所示 在 二 事物 已经 ;

这一点我已经通过两件事证明了；

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] .
the first of which came to my mind the moment I pulled out my watch to see what the time was .
这 第一的 的 哪个 来了 到 我的 头脑 这 片刻 我 拉 出去 我的 手表 到 看 什么 这 时间 曾是 .

当我掏出手表看时间的那一刻，第一个念头就浮现在我的脑海中。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good Heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , “ [weə(r)] [ɪz] ['dʒɔːrdʒɪz] [wɒtʃ] ?
” it struck me , “ where is George's watch ?
” 它 击 我 , “ 在哪里 是 乔治的 手表 ?

我突然想到，“乔治的手表在哪儿？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ; [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɒb] .
It was not in any of his pockets ; and I did not feel it in his fob .
它 曾是 不是 在 任何 的 他的 口袋 ; 和 我 做过 不是 感觉 它 在 他的 钥匙扣 .

它不在他的任何口袋里；我也没在他的钥匙扣里摸到它。

” [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [set] [daʊn] [ðə; ði] [bɪə(r)] ; [ænd; ənd] ,
” In an instant I made them set down the bier ; and ,
” 在 一个 立即的 我 制成 他们 放 向下 这 柩 ; 和 ,

“我立刻命令他们放下灵柩；然后，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
much as it grieved me to do such a thing ,
很多 作为 它 伤心 我 到 做 这样的 一个 事物 ,

尽管这样做令我非常难过，

[ai] ['keəfəli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] [frɛndz] [wɒtʃ] .
I carefully sought for my dear friend's watch .
我 小心 寻求 为了 我的 亲爱的 朋友们 手表 .

我仔细寻找我亲爱的朋友的手表。

[nəʊ] [wɒtʃ] , [nəʊ] [siːlz] , [nəʊ] ['rɪbən] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
No watch , no seals , no ribbon , was there !
不 手表 , 不 封印 , 不 丝带 , 曾是 那里 !

没有手表，没有封条，也没有丝带！

“ [gəʊ][ɒn] , ” [ai] [sed] ; [ænd; ənd][ai] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

“ Go on , ” I said ; and I fell behind them , having much to think about .

“ 去 在 , ” 我 说 ; 和 我 跌倒 在后面 他们 , 拥有 很多 到 思考 关于 .

“走吧，”我说；然后我落在了他们后面，因为我有很多事情要思考。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ai] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] ;

In this condition , I took little heed of the distance , or of the ground itself ;

在 这 状况 , 我 采取 小的 注意 的 这 距离 , 或者 的 这 地面 本身 ;

在这种情况下，我几乎没有在意距离，也没有在意地面本身；

['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] [wen] , [æt; ət][lɑ:st] , [wi:; wi] [stɒpt] ; [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .

being even astonished when , at last , we stopped ; as if we were bound to go on forever .

存在 甚至 惊讶 什么时候 , 在 最后的 , 我们 停止 ; 作为 如果 我们 是 边界 到 去 在 永远 .

最后我们停下来的时候，我们甚至感到惊讶；仿佛我们注定要永远走下去似的。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[wi:; wi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['fɑ:mhaʊs] , [bɪlt] [wɪð] ['mæsɪv] ['bəʊldə(r)] [stəʊnz] ,

We had stopped at the gate of an old farmhouse , built with massive boulder stones ,

我们 有 停止 在 这 门 的 一个 老的 农家 , 建造 和 大量的 巨石 石头 ,

我们停在了一座用巨大石块建造的古老农舍的大门前。

[leɪd][draɪ] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɪn] [wɪð] ['mɔ:tə(r)] .

laid dry , and flushed in with mortar .

铺设 干燥 , 和 酡 在 和 砂浆 .

干铺，然后用砂浆填平。

[æz; əz] ['drɪəri] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] [si:n] ; [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊntən] - [gɔ:dʒ] ,

As dreary a place as was ever seen ; at the head of a narrow mountain - gorge ,

作为 凄凉 一个 地方 作为 曾是 曾经 已见 ; 在 这 头 的 一个 狭窄的 山 - 峡谷 ,

这是我见过的最荒凉的地方；位于狭窄山谷的尽头，

[wɪð] ['maʊntənz] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

with mountains towering over it .

和 山脉 参天 超过 它 .

周围群山巍峨耸立。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [hɒg] [trɔt] [fɔ:θ] ,

There was no sign of life about it , except that a gaunt hog trotted forth ,

那里 曾是 不 符号 的 生活 关于 它 , 除了 那 一个 瘦削 猪 小跑 前进 ,

周围没有任何生命迹象，只有一头瘦骨嶙峋的猪小跑着走了出来。

[ænd; ənd] [grʌnt] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tʌsks] , [ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [tʃɑ:dʒd] [ˌju: 'es] ,

and grunted at us , and showed his tusks , and would perhaps have charged us ,

和 哼哼 在 我们 , 和 显示 他的 象牙 , 和 会 也许 有 带电 我们 ,

它朝我们低吼，露出獠牙，或许会向我们发起攻击。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['meni] .
if we had not been so many .
如果 我们 有 不是 到过 所以 许多 .

如果我们人没那么多就好了。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] ,
The house looked just like a low church - tower ,
这 房子 看起来 只是 喜欢 一个 低的 教会 - 塔 ,

那房子看起来就像一座低矮的教堂塔楼。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['bætlmənts] .
and might have been taken for one at a distance if there had been any battlements .
和 可能 有 到过 已采取 为了 一 在 一个 距离 如果 那里 有 到过 任何 城垛 .

如果当时有城垛，从远处看可能会被误认为是城垛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
It seemed to be four or five hundred years old ,
它 似乎 到 是 四 或者 五 百 年 老的 ,

它看起来好像有四五百年的历史了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['peti] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['əʊɪn] [glɛn'daʊər] .
and perhaps belonged to some petty chief in the days of Owen Glendower .
和 也许 属于 到 一些 小气 首席 在 这 天 的 欧文 格伦多尔 .

这件物品或许属于欧文·格伦道尔时代的某个小酋长。

“ [nɒk] [ə'gen] , ['tɒməs] ['edwədz] .
“ Knock again , Thomas Edwards .
“ 敲 再次 , 托马斯 爱德华兹 .

“托马斯·爱德华兹，再敲一次门。”

[stɒp] , [let][ˌem 'iː] [nɒk] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɪm'peɪʃntli] .
Stop , let me knock , ” said one of our party impatiently .
停止 , 让 我 敲 , ” 说 一 的 我们的 派对 不耐烦地 .

“等等，让我敲敲门，”我们一行人中有人不耐烦地说。

“ [ðeə(r)] , - , - , - !
“ There , waddow , waddow , waddow !
“ 那里 , - , - , - !

“瞧，哇哇哇！ ”

” ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] [θʌmp] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] ['hevɪli] ,
” Suiting the action to the word , he thumped with a big stone heavily ,
” 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 猛击 和 一个 大的 石头 重度 ,

“他言出必行，用一块大石头重重地砸向地面。”

[tɪl] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [wɪð] [rʌf] [blæk] [heə(r)] ,
till a middle - aged woman , with rough black hair ,
直到 一个 中间 - 老年人 女士 , 和 粗糙的 黑色的 头发 ,

直到一位中年妇女，有着粗糙的黑发，

[lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn] [welʃ] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wɒz; wəz] .
looked out of a window and screamed in Welsh to ask what this terrible noise was .
看起来 出去 的 一个 窗户 和 尖叫 在 威尔士语 到 问 什么 这 糟糕的 噪音 曾是 .

他从窗户往外看，用威尔士语大声喊叫，问这可怕的声音是什么。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][sæd]['bɜːd(ə)n] ,
To this they made answer in the same language , pointing to their sad burden ,
到 这 他们 制成 回答 在 这 相同的 语言 ， 指向 到 他们的 伤心 负担 ，

他们用同样的语言回答，指着自己沉重的负担。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
and asking permission to leave it for the doctor's inspection and the
和 问 允许 到 离开 它 为了 这 医生的 检查 和 这
['ɪŋkwest] ,
inquest ,
死因调查 ，

并请求允许将其留下以供医生检查和验尸。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
if there was to be one .
如果 那里 曾是 到 是 一 .

如果真有这样的话。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [wʊd] [peɪ] [wel] — ['eniθɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi]
And I told them to add that I would pay well — anything , whatever she
和 我 讲述 他们 到 添加 那 我 会 支付 出色地 — 任何事物 ， 任何 她
[mait] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk] .
might like to ask .
可能 喜欢 到 问 .

我还告诉他们，我会支付丰厚的报酬——无论她想要求什么，我都会满足。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]
But she screamed out something that sounded like a curse , and closed the
但 她 尖叫 出去 某物 那 听起来 喜欢 一个 诅咒 ， 和 关闭 这
['lætɪs] ['vaɪələntli] .
lattice violently .
格子 暴力 .

但她尖叫出一声像是咒骂的话，然后猛地关上了格子窗。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['meni] [ˌsʊpər'stɪʃən] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] — [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,
Knowing that many superstitions lingered in these mountains — as , indeed ,
会心 那 许多 迷信 徘徊不去 在 这些 山脉 — 作为 ， 的确 ，

众所周知，这些山区仍然流传着许多迷信——事实上，

[ðeɪ] [duː; də] [ˌels'weə(r)] ['plentɪfəli] — [ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [stɜːn]
they do elsewhere plentifully — I was not surprised at the woman's stern
他们 做 别处 大量 — 我 曾是 不是 惊讶 在 这 女性的 船尾
[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][əd'mɪt][ˌjuː 'es] ,
refusal to admit us ,
拒绝 到 承认 我们 ，

其他地方经常发生这种情况——我对那位女士断然拒绝我们进入并不感到惊讶。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [pest] ;
especially at this time of pest ;
尤其 在 这 时间 的 害虫 ;

尤其是在虫害肆虐的这段时间；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [blæk] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]
but I thought it strange that her fierce black eyes avoided both me and
但 我 想法 它 奇怪的 那 她 凶猛的 黑色的 眼睛 避免 两个都 我 和
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːd] ['lɪtə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [leɪ] ,
the poor rude litter on which the body of George lay ,
这 贫穷的 粗鲁的 垃圾 在 哪个 这 身体 的 乔治 躺 ，

但我认为奇怪的是，她那双锐利的黑眼睛既避开了我，也避开了乔治遗体躺着的那张简陋的担架。

['kʌvəd] [wɪð] [sʌm; səm] [sleɪt] - ['wɜːkəz] - ['eɪprənz] .
covered with some slate - workers ' aprons .
涵盖 和 一些 石板 - 工人 - 围裙 .

上面盖着一些石板工人的围裙。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['mɪstrəs] ! " [kraɪd]['evən] ['piːtəz] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][ai] [θɔːt] .
" She is not the mistress ! " cried Evan Peters , in great excitement , as I thought .
" 她 是 不是 这 情妇 ! " 哭 埃文 彼得斯 , 在 伟大的 激动 , 作为 我 想法 .

“她不是情妇！”埃文·彼得斯激动地喊道，我当时也是这么想的。

" [ɑːsk] [weə(r)] [ɪz]['hɒp.kɪn] — [blæk] ['hɒp.kɪn] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Ask where is Hopkin — Black Hopkin — where is he ?
" 问 在哪里 是 霍普金 — 黑色的 霍普金 — 在哪里 是 他 ?

“问问霍普金在哪里——黑人霍普金——他在哪里？”

" [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ][ə'rəʊz][ɪn] [welʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [blæk] ['hɒp.kɪn] " ;
" At this suggestion a general outcry arose in Welsh for " Black Hopkin " ;
" 在 这 建议 一个 一般的 强烈抗议 出现 在 威尔士语 为了 " 黑色的 霍普金 " ;

“这一提议在威尔士引起了普遍的强烈抗议，人们纷纷要求称其为‘黑霍普金’；

[æn; ən]['aʊtkraɪ][səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen]
an outcry so loud and prolonged that the woman opened the window again
一个 强烈抗议 所以 大声 和 延长 那 这 女士 打开 这 窗户 再次
[ænd; ənd] [skriːmd] — [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] — " [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət] [həʊm] ,
and screamed — as they told me afterward — " He is not at home ,
和 尖叫 — 作为 他们 讲述 我 之后 — " 他 是 不是 在 家 ,

一声响亮而持久的喊叫声，让那名女子再次打开窗户尖叫起来——正如他们后来告诉我的那样——“他不在家，

[juː; jʊ] ['nɔɪzi] [fuːlz] ; [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [ˌmækən'lɛθ] .
you noisy fools ; he is gone to Machynlleth .
你 嘈杂 傻瓜 ; 他 是 已消失 到 马赫莱斯 .

你们这些吵闹的傻瓜；他已经去了马赫莱斯。

[nɒt] [lɒŋ] [wʊd] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [nɔɪz] [ɪf] ['hɒp.kɪn][ˌeɪ 'piː]
Not long would you dare to make this noise if Hopkin ap
不是 长的 会 你 敢 到 制作 这 噪音 如果 霍普金 ap

如果霍普金斯大学的学生获胜，你还敢发出这种声音多久？

['hauəl] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .
Howel was at home .
豪厄尔 曾是 在 家 .

霍威尔当时在家。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːtʃt] [geɪt]
" But while she was speaking the wicket - door of the great arched gate
" 但 尽管 她 曾是 请讲 这 便门 - 门 的 这 伟大的 拱形 门
[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
was thrown open ,
曾是 抛掷 打开 ,

“但她说话的时候，大拱门的侧门突然被打开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] [bɔː(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət]
and a gun about six feet long and of very large bore was presented at
和 一个 枪 关于 六 脚 长的 和 的 非常 大的 钻孔 曾是 呈现 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

有人向我们展示了一支约六英尺长、口径很大的枪。

[ðə; ði] ['kwɔrimən] [druː] [ə'saɪd] ['brɪskli] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [muːv] ['sʌmwɒt] ['heɪstɪli]
The quarrymen drew aside briskly , and I was about to move somewhat hastily
这 采石工人 画 旁边 轻快地 ， 和 我 曾是 关于 到 移动 有些 草草
,
,
,

采石工们迅速让开，我也正要匆忙离开。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] , ['swɔːði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,
when the great , swarthy man who was holding the gun withdrew it ,
什么时候 这 伟大的 ， 黝黑的 男人 WHO 曾是 保持 这 枪 退出 它 ，

当那个身材魁梧、皮肤黝黑的持枪男子拔出枪时，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['praʊdli] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .
and lifted his hat to me , proudly and as an equal .
和 抬起 他的 帽子 到 我 ， 自豪地 和 作为 一个 平等的 .

他自豪地向我脱帽致敬，视我为平等的一员。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] ['entə(r)] [ðɪs] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz]
“ You cannot enter this house , ” he said in very good English , and by no means
“ 你 不能 进入 这 房子 ， ” 他 说 在 非常 好的 英语 ， 和 经过 不 方法
['ruːdli] .
rudely .
粗鲁地 .

“你不能进这栋房子，”他用非常流利的英语说道，语气一点也不粗鲁。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
“ I am sorry for it , but it cannot be .
“ 我 是 对不起 为了 它 ， 但 它 不能 是 .

“我很抱歉，但这不可能。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['sev(ə)n] .
My little daughter is very ill , the last of seven .
我的 小的 女儿 是 非常 患病的 ， 这 最后的 的 七 .

我的小女儿病得很重，她是七个孩子中最小的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ˌels'weə(r)] .
You must go elsewhere .
你 必须 去 别处 .

你必须去别的地方。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪl] [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]
” With these words he bowed again to me , while his sad eyes seemed to
” 和 这些 字 他 鞠躬 再次 到 我 ， 尽管 他的 伤心 眼睛 似乎 到
[pɪəs] [maɪ] [səʊl] ;
pierce my soul ;
刺穿 我的 灵魂 ；

“说完这些话，他再次向我鞠躬，他悲伤的眼神仿佛能看穿我的灵魂；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bəʊlt] ,
and then he quietly closed the wicket and fastened it with a heavy bolt ,
和 然后 他 悄悄 关闭 这 便门 和 系紧 它 和 一个 重的 螺栓 ，

然后他悄悄地关上小门，并用一根沉重的门闩将其锁好。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
and I knew that we must indeed go further .
和 我 知道 那 我们 必须 的确 去 更远 .

我知道我们确实必须走得更远。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
This was no easy thing to do ;
这 曾是 不 简单的 事物 到 做 ；

这并非易事；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['juːsləs] [wɔːk] [tuː; tə] " [k'rʌg] [waɪ] - " ([ðə; ði] ['duːlɪs] [hɪlz]) , [æz; əz] [ðɪs]
for our useless walk to " Crug y Dlwlith " (the Dewless Hills) , as this
为了 我们的 无用 走 到 " 克鲁格 是 - " (这 无露水 丘陵) , 作为 这
[fɑːm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
farm was called ,
农场 曾是 称为 ,

我们徒劳地走到了"Crug y Dlwlith"(意为"无露之丘"),这座农场就叫这个名字。

[hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] [æt; ət] ['evri] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv]
had taken us further at every step from the place we must strive
有 已采取 我们 更远 在 每一个 步 从 这 地方 我们 必须 努力
[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['æbə] - - .
for after all — the good little Aber - Aydyr .
为了 后 全部 — 这 好的 小的 阿伯 - - .

每一步都让我们离我们最终要努力到达的地方——善良的小阿伯艾迪尔——更远了。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kwɒrimən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [bəʊθ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ;
The gallant quarrymen were now growing both weary and uneasy ;
这 英勇 采石工人 是 现在 生长 两个都 厌倦 和 不安 ;

英勇的采石工们现在既疲惫又不安;

[ænd; ənd][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌni] ,
and in justice to them I must say that no temptation of money ,
和 在 正义 到 他们 我 必须 说 那 不 诱惑 的 钱 ,

公平地说,我必须指出,他们没有受到金钱的诱惑。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eni] [ə'piːl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] ,
nor even any appeal to their sympathies ,
也不 甚至 任何 上诉 到 他们的 同情 ,

甚至连博取他们的同情心都不愿意。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sæd]
but only a challenge of their patriotism held them to the sad
但 仅有的 一个 挑战 的 他们的 爱国主义 握住 他们 到 这 伤心
['djuːtiz] ['əʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
duties owing from the living to the dead .
职责 欠款 从 这 活的 到 这 死的 .

但只有爱国情怀才能让他们履行生者对死者应尽的悲惨职责。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [praʊd] [ɔːl] ['welʃmən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd]
But knowing how proud all Welshmen are of the fame of their race and
但 会心 如何 自豪的 全部 威尔士人 是 的 这 名声 的 他们的 种族 和
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

但要知道,所有威尔士人都为自己的民族和国家的荣耀感到无比自豪,

['hæpɪli] [ai] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [fɪə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstəri] ,
happily I exclaimed at last , when fear was getting the mastery ,
快乐地 我 惊呼 在 最后的 , 什么时候 害怕 曾是 获得 这 精通 ,

当恐惧占据上风时,我终于高兴地喊了出来。

" [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðɪs] [ləʊ] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?
" What will be said of this in England , this low cowardice of the Cymro ?
" 什么 将要 是 说 的 这 在 英格兰 , 这 低的 怯懦 的 这 - ?

"在英国,人们会如何评价威尔士人的这种卑劣懦弱呢?"

" [ə'pɒn] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)][best] [raɪt] ['gæləntli] .
" Upon that they looked at one another and did their best right gallantly .
" 之上 那 他们 看起来 在 一 其他 和 做过 他们的 最好的 正确的 英勇地 .

于是他们互相看了一眼,英勇地尽力而为。

[naʊ] , [ai] [niːd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['eni] ['fɜːðə(r)] [sæd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [sæd] [taɪm] ,
Now , I need not go into any further sad details of this most sad time ,
现在 , 我 需要 不是 去 进入 任何 更远 伤心 细节 的 这 最多 伤心 时间 ,

现在，我无需赘述这段悲痛时光的更多细节。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒəunz] , [huː] [keɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [frɒm; frəm] - ,
except to say that Dr . Jones , who came the next day from Dolgelly ,
除了 到 说 那 博士 . 琼斯 , WHO 来了 这 下一个 天 从 - ,

只提一下，第二天从多尔盖利来的琼斯博士，

[meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] .
made a brief examination by order of the coroner .
制成 一个 简短的 考试 经过 命令 的 这 验尸官 .

奉验尸官之命进行了简短的检查。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [wʌn]
Of course , he had too much sense to suppose that the case was one
的 课程 , 他 有 也 很多 感觉 到 认为 那 这 案件 曾是 一
[ɒv; əv] ['kɒlərə] ;
of cholera ;
的 霍乱 ;

当然，他很有常识，不会认为这是霍乱病例；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] “
but to my surprise he pronounced that death was the result of “
但 到 我的 惊喜 他 发音 那 死亡 曾是 这 结果 的 “
[æs'fɪksiə; əs'fɪksiə] ,
asphyxia ,
窒息 ,

但令我惊讶的是，他宣称死亡是“窒息”造成的。

[kɔːzd] [baɪ] [tuː] [lɒŋ] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
caused by too long immersion in the water .
导致 经过 也 长的 浸没 在 这 水 .

因浸泡在水中时间过长所致。

” [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] - [æk'tɪvəti] , ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]
” And knowing nothing of George Bowring's activity , vigour , and cultivated
” 和 会心 没有什么 的 乔治 - 活动 , 活力 , 和 栽培
['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
power in the water ,
力量 在 这 水 ,

”而对乔治·鲍林在水中的活动、活力和精湛技艺却一无所知，

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən]
perhaps he was not to be blamed for dreaming that a little mountain
也许 他 曾是 不是 到 是 被指责 为了 做梦 那 一个 小的 山
[striːm] [kʊd; kəd] [draʊn] [hɪm] .
stream could drown him .
溪流 可以 溺水 他 .

或许他梦见一条小山涧能淹死自己，这并非他的错。

[ai] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
I , on the other hand ,
我 , 在 这 其他 手 ,

而我，

[felt] [æz; əz][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['faʊlli] ['mə:də] [æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]
felt as sure that my dear friend was foully murdered as I did that I should
毛毡 作为 当然 那 我的 亲爱的 朋友 曾是 肮脏的 被谋杀 作为 我 做过 那 我 应该
[mi:t] [hɪm][ɪn]['hev(ə)n] — [ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
meet him in heaven — if I lived well for the rest of my life ,
见面 他 在 天堂 — 如果 我 居住地 出色地 为了 这 休息 的 我的 生活 ,

我既确信我亲爱的朋友惨遭谋杀，又确信如果我余生好好生活，我会在天堂与他重逢。

[wɪtʃ] [ai] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][du:; də] — [ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]
which I resolved at once to do — and there have the whole thing
哪个 我 已解决 在 一次 到 做 — 和 那里 有 这 所有的 事物
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

我立刻决定这么做——事情的来龙去脉就此解释清楚了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['læzərəs]
and perhaps be permitted to glance at the man who did it , as Lazarus
和 也许 是 允许 到 瞥一眼 在 这 男人 WHO 做过 它 , 作为 拉撒路
[dɪd][æt; ət] [daɪvz] .
did at Dives .
做过 在 潜水 .

或许还能像拉撒路在财主面前那样，瞥一眼施暴者。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rənərz] [əʊn] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
In spite of the doctor's evidence and the coroner's own persuasion ,
在 尽管如此 的 这 医生的 证据 和 这 验尸官 自己的 劝说 ,

尽管医生提供了证据，验尸官也极力劝说，

[ðə; ði]['dʒʊəri] [faʊnd] [ðæt] “ [dʒɔ:dʒ] ['baʊrɪŋ] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəlaɪn] ['mɔ:gən] ” — [wɪtʃ] [ðə; ði]
the jury found that “ George Bowring died of the Caroline Morgan ” — which the
这 陪审团 成立 那 “ 乔治 鲍林 死亡 的 这 卡罗琳 摩根 ” — 哪个 这
[klɑ:k] [kə'rektɪd] [tu:; tə] ['kɒlərə] ['mɔ:bəs] — “ [brɔ:t] [ɒn][baɪ] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ]
clerk corrected to cholera morbus — “ brought on by wetting his feet and eating
职员 已更正 到 霍乱 疾病 — “ 带来 在 经过 润湿 他的 脚 和 吃
[tu:] ['meni] [fɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kætʃɪŋ] .
too many fish of his own catching .
也 许多 鱼 的 他的 自己的 捕捉 .

陪审团认定“乔治·鲍林死于卡罗琳·摩根号”——书记员更正为霍乱——“原因是他的脚被水浸湿，并且吃了太多自己捕捞的鱼。

” [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['entəd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
” And so you may see it entered now in the records of the court of the
” 和 所以 你 可能 看 它 进入 现在 在 这 记录 的 这 法庭 的 这
['kɒrənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌmeri'ɔniθ(ʃiə(r))] .
coroners of the king for Merioneth .
验尸官 的 这 国王 为了 梅里奥内斯 .

“因此，你们现在可以在梅里奥内斯国王验尸官法庭的记录中看到它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
And now I was occupied with a trouble , which , after all ,
和 现在 我 曾是 占领 和 一个 麻烦 , 哪个 , 后 全部 ,

而现在我却被一件烦心事缠身，毕竟，

[wɒz; wəz][mɔ:(r)]['ɜ:dʒənt][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
was more urgent than the enquiry how it came to pass .
曾是 更多的 紧迫的 比 这 询问 如何 它 来了 到 经过 .

比探究事情是如何发生的更为紧迫。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [dʌn] [θɪŋ] ,
When a man is dead , it must be taken as a done thing ,
什么时候 一个 男人 是 死的 , 它 必须 是 已采取 作为 一个 完毕 事物 ,

人死了，就应该视为既成事实。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] ; [ænd; ənd] , ['hæpɪli] , [ɔːl][nɪə(r)] ['relətɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [siː]
not to be undone ; and , happily , all near relatives are inclined to see
不是 到 是 未完成 ; 和 , 快乐地 , 全部 靠近 亲属 是 倾斜 到 看
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [lait] .
it in that light .
它 在 那 光 .

不容推翻；而且，令人欣慰的是，所有近亲都倾向于这样看待这件事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [griːvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] ['hætbænd] [ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ] ['dɪnə(r)]
They are grieved , of course , and they put on hatbands and give no dinner
他们 是 伤心 , 的 课程 , 和 他们 放 在 帽带 和 给 不 晚餐
['pɑːtiz] ;
parties ;
各方 ;

他们当然感到悲痛，他们会戴上帽带，也不会举办晚宴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lætə(r)][endz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][dɪ'zaɪəd]
and they even think of their latter ends more than they might have desired
和 他们 甚至 思考 的 他们的 后者 结束 更多的 比 他们 可能 有 想要的
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

他们甚至比自己可能希望的还要多地考虑自己的身后事。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl] ['kɒmz] [raʊnd] .
But after a little while all comes round .
但 后 一个 小的 尽管 全部 来 圆形的 .

但过一段时间，一切都会好起来的。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpənɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ˌʌn'krɪstʃən] [tuː; tə]
Such things must be happening always , and it seems so unchristian to
这样的 事物 必须 是 发生 总是 , 和 它 似乎 所以 非基督教徒 到
[rɪ'paɪn] ;
repine ;
抱怨 ;

这种事肯定一直都在发生，为此抱怨似乎有悖基督教精神；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [left][ðem; ðəm] , ['truːli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and if any money has been left them , truly they must attend to it .
和 如果 任何 钱 有 到过 左边 他们 , 真的 他们 必须 出席 到 它 .

如果有人给他们留下了遗产，他们就必须好好利用。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['mʌni] ,
On the other hand , if there has been no money ,
在 这 其他 手 , 如果 那里 有 到过 不 钱 ,

另一方面，如果没有资金，

[ðeɪ] ['skeəsli] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti] ,
they scarcely see why they should mourn for nothing ; and , as a duty ,
他们 几乎 看 为什么 他们 应该 哀悼 为了 没有什么 ; 和 , 作为 一个 责任 ,

他们几乎不明白自己为何要为毫无意义的事情哀悼；而且，作为一种责任，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ʌp] .
they begin to allow themselves to be roused up .
他们 开始 到 允许 他们自己 到 是 唤醒 向上 .

他们开始让自己被激怒。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [waɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['həʊlli] ['dɪfrənt] .
But when a wife becomes a widow , it is wholly different .
但 什么时候 一个 妻子 变成 一个 寡妇 , 它 是 完全 不同的 .

但妻子成为寡妇，情况就完全不同了。

[nəʊ] ['mʌni] [kæn; kən] ['evə(r)] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - [taɪm]
No money can ever make up to her the utter loss of the love - time
不 钱 能 曾经 制作 向上 到 她 这 说出 损失 的 这 爱 - 时间
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] ;
and the loneliness of the remaining years ;
和 这 孤独 的 这 其余的 年 ;

任何金钱都无法弥补她失去的爱情时光和余生中的孤独；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [θɔːts] ,
the little turns , and thoughts ,
这 小的 转弯 , 和 想法 ,

那些细微的转折和思绪，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] — [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] — [wɪtʃ] [æt; ət] ['evri]
and touches — wherever she goes and whatever she does — which at every
和 触摸 — 无论 她 去 和 任何 她 做 — 哪个 在 每一个
['kɔːnə(r)] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ,
corner meet her with a deep ,
角落 见面 她 和 一个 深的 ,

无论她走到哪里，无论她做什么，都会感受到一种深深的、

[pə'petʃuəl] [wɒnt] .
perpetual want .
永久 想 .

永无止境的匮乏。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] [ɔːl]
She tries to fetch her spirit up and to think of her duties to all
她 尝试 到 拿来 她 精神 向上 和 到 思考 的 她 职责 到 全部
[ə'raʊnd] — [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
around — to her children ,
大约 — 到 她 孩子们 ,

她努力振作起来，想着自己对周围所有人的责任——对她的孩子们的责任。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] [huːm] ['trʌb(ə)l] ['fɔːsɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] - [seɪk] ,
or to the guests whom trouble forces upon her for business ' sake ,
或者 到 这 客人 谁 麻烦 力量 之上 她 为了 商业 - 清酒 ,

或者对那些因生意需要而给她带来麻烦的客人，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [frendz] [huː] [kɔːl] [tuː; tə] ['kʌmfət] ([ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [kæn; kən] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]
or even the friends who call to comfort (though the call can fetch her
或者 甚至 这 朋友们 WHO 称呼 到 舒适 (尽管 这 称呼 能 拿来 她
[nʌn]) ;
none) ;
没有任何) ;

甚至是打电话来安慰她的朋友（尽管电话也打不通）；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [haʊ] ['diːpli] [eɪks] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz]
but all the while how deeply aches her sense that all these duties are as
但 全部 这 尽管 如何 深 疼痛 她 感觉 那 全部 这些 职责 是 作为
['dɪfrənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [wɜːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
different as a thing can be from her love - work to her
不同的 作为 一个 事物 能 是 从 她 爱 - 工作 到 她
['hʌzbənd] !
husband !
丈夫 !

但与此同时，她内心深处却感到无比痛苦，因为所有这些职责与她对丈夫的爱和工作截然不同！

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][rɪ'membə(r)] ,
I had heard from George , but could not for my life remember ,
我 有 听到 从 乔治 , 但 可以 不是 为了 我的 生活 记住 ,

我曾收到乔治的消息，但我怎么也想不起来。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [haʊs] [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['baʊrɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn]
the name of that old house in Berkshire where poor Mrs . Bowring was on
这 姓名 的 那 老的 房子 在 伯克郡 在哪里 贫穷的 太太 . 鲍林 曾是 在
[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
a visit to two of her aunts ,
一个 访问 到 二 的 她 姑姑们 ,

鲍林太太去伯克郡探望她的两位姑妈时，住的那栋老房子的名字是……

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .
as I said before .
作为 我 说 前 .

正如我之前所说。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] - [hænd]
I ventured to open her letter to her husband , found in his left - hand
我 冒险 到 打开 她 信 到 她 丈夫 , 成立 在 他的 左边 - 手
[saɪd] - ,
side breastpocket ,
边 - ,

我冒险打开了她在她丈夫左侧胸袋里找到的那封写给他的信。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'devə(r)] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wens] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ; [bʌt; bət]
and , having dried it , endeavoured only to make out whence she wrote ; but
和 , 拥有 干燥 它 , 努力 仅有的 到 制作 出去 何处 她 写道 ; 但
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
there was nothing .
那里 曾是 没有什么 .

晾干后，她只想辨认出她是在哪里写的；但什么也没找到。

['leɪdɪz] ['skeəsli] ['evə(r)] [deɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][bəʊθ] [wɪð] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
Ladies scarcely ever date a letter both with time and place ,
女士们 几乎 曾经 日期 一个 信 两个都 和 时间 和 地方 ,

女士们很少会在信中同时注明时间和地点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də]
for they seem to think that everybody must know it , because they do
为了 他们 似乎 到 思考 那 大家 必须 知道 它 , 因为 他们 做
.
.
.

因为他们似乎认为每个人都必须知道这一点，因为他们自己确实知道。

[səʊ][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɔːrdʒɪz] [haʊs] [ɪn]
So the best I could do was to write to poor George's house in
所以 这 最好的 我 可以 做 曾是 到 写 到 贫穷的 乔治的 房子 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

所以我能做的最好的事情就是写信给住在伦敦的可怜的乔治。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [mait] [bi:; bi] [fɔːwədɪd] [æt; ət][wʌns] .
and beg that the letter might be forwarded at once .
和 求 那 这 信 可能 是 转发 在 一次 .

并恳请立即将信件转寄出去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [leɪt] [tu:; tə][hænd] .
It came , however , too late to hand .
它 来了 , 然而 , 也 晚的 到 手 .

然而，为时已晚。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektəbli] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] ,
For , although the newspapers of that time were respectably slow and steady ,
为了 , 虽然 这 报纸 的 那 时间 是 体面地 慢的 和 稳定的 ,

因为，尽管当时的报纸发行速度缓慢而稳定，但

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] ['naʊədeɪz] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði][pəʊst] ,
compared with the rush they all make nowadays , they generally managed to outrun the post ,
比较的 和 这 匆忙 他们 全部 制作 如今 , 他们 一般来说 管理 到 超越 这 邮政 ,

与现在人们匆匆忙忙的举动相比，他们以前通常都能赶在邮递员到达之前到达。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['siːz(ə)n] .
especially in the nutting season .
尤其 在 这 坚果 季节 .

尤其是在坚果成熟的季节。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ˌmækən'lɛθ] ,
They told me at Dolgelly , and they confirmed it at Machynlleth ,
他们 讲述 我 在 - , 和 他们 确认的 它 在 马赫莱斯 ,

他们在多尔盖利告诉我这件事，他们在马赫莱斯也证实了这一点。

[ðæt] ['nəʊbədi][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [æt; ət]['eni][pə'tɪkjələ(r)][taɪm] ,
that nobody must desire to get his letters at any particular time ,
那 无人 必须 欲望 到 得到 他的 信件 在 任何 特别的 时间 ,

任何人都不必在任何特定时间想要收到他的信件，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] , [wen] [ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] .
in the months of September and October , when the nuts were ripe .
在 这 几个月 的 九月 和 十月 , 什么时候 这 坚果 是 成熟 .

在九月和十月，坚果成熟的时候。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən]['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðeə(r)][bægz] [wɪð] [nʌts] ,
For the postmen never would come along until they had filled their bags with nuts ,
为了 这 邮递员 绝不 会 来 沿着 直到 他们 有 已填 他们的 包 和 坚果 ,

因为邮递员们只有把袋子装满坚果才会来送信。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
for the pleasure of their families .
为了 这 乐趣 的 他们的 家庭 .

为了取悦家人。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] ,
And I dare say they do the same thing now ,
和 我 敢 说 他们 做 这 相同的 事物 现在 ,

我敢说他们现在也做着同样的事情。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [friː] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
but without being free to declare it so .
但 没有 存在 自由的 到 宣布 它 所以 .

但却不能自由地宣称这一点。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [bɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] [tuː; tə] -
The body of my dear friend was borne round the mountain slopes to Dolgelly
这 身体 的 我的 亲爱的 朋友 曾是 出生 圆形的 这 山 连续下坡 到 -
[ænd; ənd] ['berid] [ðeə(r)] ,
and buried there ,
和 埋葬 那里 ,

我亲爱的朋友的遗体被抬着绕着山坡运到多尔盖利，并安葬在那里。

[wɪð] [nəʊ] ['relətɪv] [nɪə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] ['mɔːnə(r)] [ɪk'sept] [maɪ'self] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
with no relative near , nor any mourner except myself ; for his wife , or rather
和 不 相对的 靠近 , 也不 任何 哀悼者 除了 我 ; 为了 他的 妻子 , 或者 相当
[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ,
his widow ,
他的 寡妇 ,

他身边没有亲人，除了我之外也没有其他哀悼者；至于他的妻子，或者更确切地说，是他的遗孀，

[wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ([æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]) ,
was taken with sudden illness (as might be expected) ,
曾是 已采取 和 突然 疾病 (作为 可能 是 预期的) ,

因突发疾病被送往医院（这也在意料之中）。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [mɔːn]
and for weeks it was doubtful whether she would stay behind to mourn
和 为了 周 它 曾是 疑 无论 她 会 停留 在后面 到 哀悼
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

好几个星期以来，人们都怀疑她是否会留下来悼念他。

[bʌt; bət] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [æt; ət][lɑːst] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['drɪəri] ['djuːtiz][ænd; ənd]
But youth and strength at last restored her to dreary duties and
但 青年 和 力量 在 最后的 恢复 她 到 凄凉 职责 和
['wɜːldli] ['trʌb(ə)lz] .
worldly troubles .
世俗 麻烦 .

但青春和力量最终让她重新投入到枯燥乏味的工作和世俗的烦恼中。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] ;
Of the latter , a great part fell on me ;
的 这 后者 , 一个 伟大的 部分 跌倒 在 我 ;

其中很大一部分落在了我身上；

[ænd; ənd][ai][dɪd][maɪ][best] — [ðəʊ] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ,
and I did my best — though you might not think so ,
和 我 做过 我的 最好的 — 尽管 你 可能 不是 思考 所以 ,

我尽了全力——虽然你可能不这么认为。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fʌs] [ai] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ,
after the fuss I made of my own — to intercept all that I could ,
后 这 大惊小怪 我 制成 的 我的 自己的 — 到 截距 全部 那 我 可以 ,

在我大张旗鼓地拦截了所有我能拦截的东西之后，

[ænd; ənd][kwɪt][maɪ'self] ['mænfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
and quit myself manfully of the trust which George had returned from
和 辞职 我 勇敢地 的 这 相信 哪个 乔治 有 返回 从
[ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] .
the dead to enjoin .
这 死的 到 责成 .

我毅然决然地放弃了乔治从死里复活后所托付的重任。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
And , what with one thing and another ,
和 , 什么 和 一 事物 和 其他 ,

而且，由于这样那样的原因，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] ([wen] [maɪ][kæt] - [fʌnd] [wɒz; wəz]
and a sudden dearth of money which fell on me (when my cat - fund was
和 一个 突然 匮乏 的 钱 哪个 跌倒 在 我 (什么时候 我的 猫 - 基金 曾是
[ɔːl] [spent] ,
all spent ,
全部 花费 ,

突然间，我的资金短缺问题也随之而来（当时我的养猫基金已经花光了），

[ænd; ənd][maɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [gɒn] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl]) ,
and my gold watch gone up a gargoyle) ,
和 我的 金子 手表 已消失 向上 一个 石像鬼) ,

我的金表被挂到石像鬼那里去了），

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ]
I had such a job to feed the living that I never was able to follow
我 有 这样的 一个 工作 到 喂养 这 活的 那 我 绝不 曾是 有能力的 到 跟随
[ʌp][ðə; ði] [ded] .
up the dead .
向上 这 死的 .

我忙于照顾活着的人，根本无暇顾及死去的人。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [held] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]
The magistrates held some enquiry , of course , and I had to give my
这 地方法官 握住 一些 询问 , 的 课程 , 和 我 有 到 给 我的
['evɪdəns] ;
evidence ;
证据 ;

当然，地方法官们进行了一些调查，我也必须提供证词；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒrimən] , ['evən] ['piːtəz] , ['klɪəli] [pruːvd]
but nothing came of it , except that the quarryman , Evan Peters , clearly proved
但 没有什么 来了 的 它 , 除了 那 这 采石工 , 埃文 彼得斯 , 清楚地 已证实
[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
his innocence .
他的 无辜 .

但这件事最终没有结果，采石工人埃文·彼得斯也清楚地证明了自己的清白。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd]['dæb(ə)lɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ɪn][dʒi'ɒlədʒi] ,
Being a very clever fellow , and dabbling a bit in geology ,
存在 一个 非常 聪明的 同伴 , 和 浅尝辄止 一个 少量 在 地质学 ,

他是个非常聪明的人，而且对地质学也略有涉猎，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
he had taken his hammer up the mountains ,
他 有 已采取 他的 锤 向上 这 山脉 ,

他带着锤子上了山。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ði][taɪm] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
as his practice was when he could spare the time , to seek for new
作为 他的 实践 曾是 什么时候 他 可以 空闲的 这 时间 , 到 寻找 为了 新的
[veɪns] [ɒv; əv] [sleɪt] ,
veins of slate ,
静脉 的 石板 ,

他的工作就是在有空的时候寻找新的板岩矿脉。

[ɔː(r)] [liːd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][gəʊld] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
or lead , or even gold , which is said to be there .
或者 带领 , 或者 甚至 金子 , 哪个 是 说 到 是 那里 .

或者铅，甚至据说那里还有黄金。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][tɑːl][waɪ] [lɪn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
He was able to show that he had been at Tal y Llyn at the time
他 曾是 有能力的 到 展示 那 他 有 到过 在 塔尔 是 林恩 在 这 时间
[ɒv; əv] [deɪ] [wen] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ;
of day when George would be having his luncheon ;
的 天 什么时候 乔治 会 是 拥有 他的 午餐 ;

他能够证明，在乔治吃午饭的那个时间段，他曾在塔尔伊林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [njuː] ['evən] ['piːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sə'spekt]
and the people who knew Evan Peters were much more inclined to suspect
和 这 人们 WHO 知道 埃文 彼得斯 是 很多 更多的 倾斜 到 怀疑
[ˌem 'iː][ðæn; ðən][hɪm] .
me than him .
我 比 他 .

认识埃文·彼得斯的人更倾向于怀疑我而不是他。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sə'spekt] ['enibɒdi] ,
But why should they suspect anybody ,
但 为什么 应该 他们 怀疑 任何人 ,

但他们为什么要怀疑别人呢?

[wen] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] “ [haʊ] [pleɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlərə] ?
when anyone but a fool could see “ how plain it was of the cholera ?
什么时候 任何人 但 一个 傻子 可以 看 “ 如何 清楚的 它 曾是 的 这 霍乱 ?

除了傻瓜以外，任何人都能看出“霍乱是多么明显啊！”

” ['twenti] [j'iəz] [slɪpt] [baɪ] ([laɪk][ə; eɪ][rəʊp] [peɪd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , “ [hænd]['əʊvə(r)][hænd]
” Twenty years slipped by (like a rope paid out on the seashore , “ hand over hand
” 二十 年 滑倒了 经过 (喜欢 一个 绳索 有薪酬的 出去 在 这 海滨 , “ 手 超过 手
,
,
,

“二十年就这么过去了（就像在海边放出的绳子一样，“一手接一手地，

” ['tʃeɪfɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [bʌt; bət] [gɒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]) ,
” chafing as it goes , but gone as soon as one looks after it) ,
” 摩擦 作为 它 去 , 但 已消失 作为 很快 作为 一 看起来 后 它) ,

（虽然会有些摩擦，但只要好好保养就会消失），

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] (['sləʊli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and my hair was gray , and my fame was growing (slowly , as it
和 我的 头发 曾是 灰色的 , 和 我的 名声 曾是 生长 (缓慢地 , 作为 它
[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
appeared to me ,
出现 到 我 ,

我的头发已经灰白了，我的名气也在增长（在我看来，增长速度很慢）。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][maɪ] [frendz] [sed] “ ['ræpɪdli] ” ; [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]

but as all my friends said “ rapidly ” ; as if I could never have earned it

但 作为 全部 我的 朋友们 说 “ 快速 ” ; 作为 如果 我 可以 绝不 有 获得 它

!

!

!

但正如我所有的朋友所说，“很快”；好像我永远不可能获得这一切似的！

) [wen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] - [deθ] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] .

) when the mystery of George Bowring's death was solved without an effort .

) 什么时候 这 神秘 的 乔治 - 死亡 曾是 已解决 没有 一个 努力 .

）乔治·鲍林之死的谜团不费吹灰之力就被解开了。

[ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

I had been so taken up with the three dear children ,

我 有 到过 所以 已采取 向上 和 这 三 亲爱的 孩子们 ,

我当时完全被这三个可爱的孩子迷住了，

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ([fɔː(r); fə(r)]

and working for them as hard as if they were my own (for

和 在职的 为了 他们 作为 难的 作为 如果 他们 是 我的 自己的 (为了

[ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][wɒz; wəz]['bæŋkrʌpt][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] — “ [nəʊ]

the treasury of our British empire was bankrupt to these little ones — “ no

这 财政部 的 我们的 英国 帝国 曾是 破产 到 这些 小的 一个 — “ 不

[prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

provision had been made for such a case ,

条款 有 到过 制成 为了 这样的 一个 案件 ,

并像对待自己的孩子一样努力地为他们工作（因为我们大英帝国的国库对这些小孩子来说已经破产了——“没有为这种情况做出任何安排，

” [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]) — [ai] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn]

” and so we had to make it) — I say that these children had grown

” 和 所以 我们 有 到 制作 它) — 我 说 那 这些 孩子们 有 生长

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld]

to me and I to them in such degree that they all of them called

到 我 和 我 到 他们 在 这样的 程度 那 他们 全部 的 他们 称为

[ˌem 'iː] “ ['ʌŋk(ə)l] !

me “ Uncle !

我 “ 叔叔 !

所以我们不得不这样做）——我说这些孩子和我之间的关系发展到如此亲密的程度，以至于他们都叫我“叔叔！”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪərɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][juːz][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

” This is the most endearing word that one human being can use to another .

” 这 是 这 最多 可爱的 单词 那 一 人类 存在 能 使用 到 其他 .

这是人与人之间最亲切的词语。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

A fellow is certain to fight with his brothers and sisters , his father ,

一个 同伴 是 肯定 到 斗争 和 他的 兄弟 和 姐妹 , 他的 父亲 ,

一个人肯定会与他的兄弟姐妹、父亲发生争执，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

and perhaps even his mother .

和 也许 甚至 他的 母亲 .

甚至可能包括他的母亲。

['tenfəʊld] [ðʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət][huː'evə(r)][dɪd] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ?

Tenfold thus with his wife ; but whoever did fight with his uncle ?

十倍 因此 和 他的 妻子 ; 但 谁 做过 斗争 和 他的 叔叔 ?

他对妻子如此十倍；但谁曾与他的叔父交战呢？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [miːn] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eə(r)] .
Of course I mean unless he was his heir .
的 课程 我 意思是 除非 他 曾是 他的 继承人 .

当然，除非他是他的继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [ðæt] [kiːn]
And the tenderness of this relation has not escaped vox populi , that keen
和 这 压痛 的 这 关系 有 不是 逃脱 声音 流行 , 那 敏锐的
[dɪ'skrɪmɪneɪtə(r)] .
discriminator .
歧视者 .

而这种关系的温情也逃不过大众的耳目，他们可是眼光敏锐的鉴赏家。

[huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['kɔːdiəl] ,
Who is the most reliable , cordial ,
WHO 是 这 最多 可靠的 , 亲切 ,

谁最可靠、最热情?

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['ɑːtɪsts] — [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
indispensable of mankind — especially to artists — in every sense of the word
必不可少 的 人类 — 尤其 到 艺术家 — 在 每一个 感觉 的 这 单词
[ðə; ði] ['dɪərɪst] ?
the dearest ?
这 亲爱的 ?

对人类而言不可或缺——尤其对艺术家而言——在各个层面上都是最珍贵的吗?

[ə; eɪ]['pɔːnbrəʊkə(r)] ; [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
A pawnbroker ; he is our uncle .
一个 当铺老板 ; 他 是 我们的 叔叔 .

他是个当铺老板；他是我们的叔叔。

['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] , [ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['splendɪd] “ ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
Under my care , these three children grew to be splendid “ members of society .
在下面 我的 关心 , 这些 三 孩子们 生长 到 是 灿烂 “ 成员 的 社会 .

在我的照顾下，这三个孩子成长为优秀的“社会成员”。

” [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪk] ['əʊvə(r)][maɪ]['iːz(ə)l] [wɪð] [legz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]
” They used to come and kick over my easel with legs that were quite
” 他们 用过的 到 来 和 踢 超过 我的 画架 和 腿 那 是 相当
[taɪ'tænɪk] ;
Titanic ;
泰坦尼克号 ;

“他们以前经常来踢翻我的画架，他们的腿就像泰坦尼克号的船腿一样；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][skəʊld][ðem; ðəm] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .
and I could not scold them when I thought of George .
和 我 可以 不是 骂 他们 什么时候 我 想法 的 乔治 .

想到乔治，我就不忍心责骂他们了。

[bɒb] ['bɪstə] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz][maɪ] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn]
Bob Bistre , the eldest , was my apprentice , and must become famous in
鲍勃 酒 , 这 长子 , 曾是 我的 学徒 , 和 必须 变得 著名的 在
['kɒnsɪkwəns] ;
consequence ;
结果 ;

鲍勃·比斯特是年纪最大的，是我的学徒，因此他一定会出名；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] ,
and when he was twenty - five years old ,
和 什么时候 他 曾是 二十 - 五 年 老的 ,

在他二十五岁那年，

[ænd; ənd] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] ([θruː] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [baɪ][ə; eɪ]
and money became no object to me (through the purchase by a
和 钱 成为 不 目的 到 我 (通过 这 购买 经过 一个
[greɪt] [ɑːt]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['pɪktʃə(r)][ai]['evə(r)] ['peɪntɪd] ;
great art critic of the very worst picture I ever painted ;
伟大的 艺术 评论家 的 这 非常 最差 图片 我 曾经 绘 ;

金钱对我来说不再是问题（因为一位伟大的艺术评论家买下了我画过的最糟糕的画作）。

[hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [bɑbz] !) ,
half of it , in fact , was Bob's !) ,
一半 的 它 , 在 事实 , 曾是 鲍勃的 !) ,

事实上，其中一半都是鲍勃的！

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːtəm] [trɪp][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] , [ɔː(r)][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .
I gave the boy choice of our autumn trip to California , or the antipodes .
我 给予 这 男生 选择 的 我们的 秋天 旅行 到 加利福尼亚州 , 或者 这 对跖点 .

我让男孩在秋季去加利福尼亚旅行和去南半球旅行之间做选择。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə] [nɔːθ] [weɪlz] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen]
“ I would rather go to North Wales , dear uncle , ” he answered , and then
“ 我 会 相当 去 到 北 威尔士 , 亲爱的 叔叔 , ” 他 回答 , 和 然后
[drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
dropped his eyes ,
掉落 他的 眼睛 ,

“我宁愿去北威尔士，亲爱的叔叔，”他回答道，然后垂下了眼帘。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'voʊkt] [ˌem 'iː] .
as his father used when he had provoked me .
作为 他的 父亲 用过的 什么时候 他 有 挑衅 我 .

就像他父亲当年激怒我时那样。

[ðæt] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] .
That settled the matter .
那 定居 这 事情 .

事情就此结束了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ; [ðəʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt]
He must have his way ; though as for myself , I must confess that
他 必须 有 他的 方式 ; 尽管 作为 为了 我 , 我 必须 承认 那
[ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
I have begun ,
我 有 开始 ,

他必须如愿以偿；至于我自己，我必须承认我已经开始了，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] , [ə'pɒn]['prɪnsəp(ə)l] , [tuː; tə] [ʃʌn] ['melənkəli] .
for a long time now , upon principle , to shun melancholy .
为了 一个 长的 时间 现在 , 之上 原则 , 到 回避 忧郁 .

长期以来，我一直秉持着一个原则，那就是避免忧郁。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz]['əʊpənd] [ʌp][səʊ][baɪ] [ðəʊz] ['despərət] ['relˌwe] [ðæt] [wiː; wi]
The whole of the district is opened up so by those desperate railways that we
这 所有的 的 这 区 是 打开 向上 所以 经过 那些 绝望的 铁路 那 我们
['pɒzətɪvli] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [paɪps] [həʊ'tel][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] ['juːstən]
positively dined at the Cross - Pipes Hotel the very day after we left Euston
积极地 用餐 在 这 叉 - 管道 酒店 这 非常 天 后 我们 左边 尤斯顿
[skweə(r)] .
Square .
正方形 .

整个地区都因为那些急于求成的铁路而变得如此便利，以至于我们离开尤斯顿广场的第二天就在十字管道酒店吃了顿饭。

['aʊə(r)]['lændleɪdi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flætərɪŋ] .
Our landlady did not remember me , which was anything but flattering .
我们的 房东 做过 不是 记住 我 , 哪个 曾是 任何事物 但 奉承 .

房东太太不记得我了，这真让人很不高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][bɒb][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm] ;
But she jumped at Bob as if she would have kissed him ;
但 她 跳了起来 在 鲍勃 作为 如果 她 会 有 亲吻 他 ;

但她却扑向鲍勃，好像要吻他似的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huːz] ['hænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
for he was the image of his father , whose handsome face had charmed her .
为了 他 曾是 这 图像 的 他的 父亲 , 谁 英俊的 脸 有 迷住了 她 .

因为他长得像他父亲，他父亲英俊的脸庞曾深深吸引了她。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wet] [wʌn] ;
The Aydyr was making as much noise as ever , for the summer had been a wet one ;
这 - 曾是 制作 作为 很多 噪音 作为 曾经 , 为了 这 夏天 有 到过 一个 湿的 一 ;

艾迪尔河一如既往地发出很大的声响，因为这个夏天雨水很多；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['æbə] - - [hæd; həd][ðeə(r)] [ɪəz] [waɪd]['əʊpən] .
and of course all the people of Aber - Aydyr had their ears wide open .
和 的 课程 全部 这 人们 的 阿伯 - - 有 他们的 耳朵 宽的 打开 .

当然，阿伯艾迪尔的所有居民都竖起了耳朵。

[ai] [ʃəʊd] [bɒb][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] ,
I showed Bob the bridge and the place of my vision , but did not explain its meaning ,
我 显示 鲍勃 这 桥 和 这 地方 的 我的 想象 , 但 做过 不是 解释 它是 意义 ,

我带鲍勃看了那座桥和我梦境出现的地方，但没有解释它的含义。

[lest] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [fɪ'djuːʃəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [məʊst]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] ,
lest my love for him should seem fiduciary ; and the next morning , at his most urgent request ,
免得 我的 爱 为了 他 应该 似乎 受托人 ; 和 这 下一个 早晨 , 在 他的 最多 紧迫的 要求 ,

免得我对他的爱显得像是受托之爱；第二天早上，应他最迫切的要求，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɑːk] , [sæd] ['væli] .
we started afoot for that dark , sad valley .
我们 开始 步行 为了 那 黑暗的 , 伤心 谷 .

我们徒步前往那片阴暗凄凉的山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It was a long walk , and I did not find that twenty years had shortened it .

它 曾是 一个 长的 走 ， 和 我 做过 不是 寻找 那 二十 年 有 缩短 它 .

这是一段漫长的旅程，我并没有觉得二十年的时间缩短了这段路程。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] .

“ Here we are at last , ” I said , “ and the place looks the same as ever .

“ 这里 我们 是 在 最后的 ， ” 我 说 ， “ 和 这 地方 看起来 这 相同的 作为 曾经 .

“我们终于到了，”我说，“这里看起来和以前一样。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [grænd] [əʊld] [pen] [waɪ] ['keɪdə] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] ['rəʊlɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ;

There is the grand old Pen y cada , with the white cloud rolling as usual ;

那里 是 这 盛大 老的 笔 是 卡达 ， 和 这 白色的 云 滚动 作为 通常 ；

雄伟的古老山峰 Pen y cada 依然白云翻滚；

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sʌmit] , [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɪdrɪs] ;

to the left and right are the two other summits , the arms of the chair of Idris ;

到 这 左边 和 正确的 是 这 二 其他 峰会 ， 这 武器 的 这 椅子 的 伊德里斯 ；

左侧和右侧是另外两个山峰，即伊德里斯宝座的两侧；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kræg] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɑːl] [waɪ] [lɪn] . ”

and over the shoulder of that crag you can catch a glassy light in the air — that is the reflection of Tal y Llyn . ”

和 超过 这 肩膀 的 那 岩 你 能 抓住 一个 玻璃状 光 在 这 空气 — 那 是 这 反射 的 塔尔 是 林恩 . ”

越过那座峭壁的肩部，你可以看到空气中闪烁着如镜般的光芒——那是塔尔伊林湖的倒影。”

“ [jes] , [jes] !

“ Yes , yes !

“ 是的 ， 是的 ！

“是的，是的！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] .

” he answered impatiently .

” 他 回答 不耐烦地 .

他不耐烦地回答道。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] .

“ I know all that from your picture , uncle .

“ 我 知道 全部 那 从 你的 图片 ， 叔叔 .

“叔叔，我从你的照片上就知道了这一切。”

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] . ”

But show me the place where my father died . ”

但 展示 我 这 地方 在哪里 我的 父亲 死亡 . ”

请告诉我我父亲去世的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] .

“ It lies immediately under our feet .

“ 它 谎言 立即地 在下面 我们的 脚 .

它就在我们脚下。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪ] [stəʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][brɪŋk] .

You see that gray stone down in the hollow , a few yards from the river brink .

你 看 那 灰色的 石头 向下 在 这 空洞的 ， 一个 很少 码 从 这 河 边缘 .

你看，在河岸边几码远的洼地里，有一块灰色的石头。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [deɪ] .

There he sat , as I have often told you , twenty years ago this day .

那里 他 卫星 ， 作为 我 有 经常 讲述 你 ， 二十 年 前 这 天 .

正如我多次告诉你们的那样，二十年前的今天，他就坐在那里。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [wen] ['sʌmwʌn] — — [wel] , [wel] !

There he was taking his food , when someone — — Well , well !

那里 他 曾是 采取 他的 食物 ，什么时候 某人 — — 出色地 ，出色地 !

他正端着食物吃，突然有人——哎呀，哎呀！

[gɒd] [nəʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

God knows , but we never shall .

上帝 知道 ， 但 我们 绝不 将 .

上帝知道，但我们永远不会知道。

[maɪ] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] [niːz] ; [gəʊ][ɒn] .

My boy , I am stiff in the knees ; go on .

我的 男生 ， 我 是 僵硬的 在 这 膝盖 ； 去 在 .

孩子，我腿都僵了，你继续吧。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ai] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] , [wɪð] [ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [step] ,

" He went on alone , as I wished him to do , with exactly his father's step ,

" 他 去 在 独自的 ， 作为 我 希望 他 到 做 ， 和 确切地 他的 父亲的 步 ，

"他独自一人继续前行，正如我所愿，步伐与他父亲一模一样。"

[ænd; ənd] [glɑːns] , ['fɪgə(r)] , [feɪs] , [ænd; ənd]['stætʃə(r)] .

and glance , figure , face , and stature .

和 瞥一眼 ， 数字 ， 脸 ， 和 身材 .

以及眼神、身形、面容和身高。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [greɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fɒnd][ɒv; əv] ,

Even his dress was of the silver - gray which his father had been so fond of ,

甚至 他的 裙子 曾是 的 这 银 - 灰色的 哪个 他的 父亲 有 到过 所以 喜爱 的 ，

就连他的衣服也是他父亲生前最喜欢的银灰色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] [jʌŋ] ['feləʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] .

and which the kind young fellow chose to please his widowed mother .

和 哪个 这 种类 年轻的 同伴 选择 到 请 他的 寡 母亲 .

这位善良的年轻人为了取悦他守寡的母亲，选择了它。

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] ([æz; əz][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mænt(ə)l] [stəʊl] [ɪn] [lɒŋ] [fəʊldz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪlənd] ,

I could almost believe (as a cloudy mantle stole in long folds over the highland ,

我 可以 几乎 相信 （ 作为 一个 多云 地幔 偷窃 在 长的 折叠 超过 这 高地 ，

我几乎相信（如同云雾缭绕的帷幕缓缓笼罩着高地，层层叠叠，

[ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

reproducing the lights , and shades ,

繁殖 这 灯 ， 和 色调 ，

再现光影效果

[ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [deɪ]) [ðæt] [ðə; ði] [ˈtwenti] [jˈɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm]
and gloom of that mysterious day) that the twenty years were all a dream
和 愁云 的 那 神秘 天) 那 这 二十 年 是 全部 一个 梦
,
,
,

以及那神秘日子带来的阴郁感，仿佛那二十年都只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈbaʊrɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːdə(r)] [ænd; ənd]
and that here was poor George Bowring going to his murder and
和 那 这里 曾是 贫穷的 乔治 鲍林 去 到 他的 谋杀 和
[hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəri] [greɪv] .
his watery grave .
他的 水状的 严重 .

可怜的乔治·鲍林就这样走向了他的谋杀和水葬。

[maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ai] [traʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
My nerves are good and strong , I trow ; and that much must have
我的 神经 是 好的 和 强的 , 我 扔 ; 和 那 很多 必须 有
[lɒŋ] [biːn] [ˈevɪdənt] .
long been evident .
长的 到过 明显 .

我自认为神经很好很强健；这一点想必早就很明显了。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jʌŋ] [bɑbz] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [left] [hɪm] [tuː; tə]
But I did not know what young Bob's might be , and therefore I left him to
但 我 做过 不是 知道 什么 年轻的 鲍勃的 可能 是 , 和 所以 我 左边 他 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但我不知道小鲍勃会是什么样的人，所以我就让他自己待着吧。

[nəʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒtʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)]
No man should be watched as he stands at the grave of his wife or
不 男人 应该 是 观看 作为 他 站立 在 这 严重 的 他的 妻子 或者
[ˈmʌðə(r)] :
mother :
母亲 :

任何男人都不应该被监视，尤其是在他站在妻子或母亲的坟墓前的时候：

[ˈnaɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]
neither should a young fellow who sits on the spot where his father was
两者都不 应该 一个 年轻的 同伴 WHO 坐着 在 这 点 在哪里 他的 父亲 曾是
[ˈməːdə] .
murdered .
被谋杀 .

同样不应该让一个年轻人坐在他父亲被谋杀的地方。

[ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [bɒb] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] - [pɪt] ,
Therefore , as soon as our Bob had descended into the gray stone - pit ,
所以 , 作为 很快 作为 我们的 鲍勃 有 下降 进入 这 灰色的 石头 - 坑 ,

因此，鲍勃一进入灰色的石坑，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ,
in which his dear father must have breathed his last ,
在 哪个 他的 亲爱的 父亲 必须 有 呼吸 他的 最后的 ,

他亲爱的父亲很可能就是在那场葬礼上咽下最后一口气的。

[ai] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
I took good care to be out of sight ,
我 采取 好的 关心 到 是 出去 的 视线 ,

我小心翼翼地躲藏起来，不让别人看见。

['ɑːftə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][sæt] ,
after observing that he sat down exactly as his father must have sat ,
后 观察 那 他 卫星 向下 确切地 作为 他的 父亲 必须 有 卫星 ，

在观察到他坐下的姿势与他父亲当年坐下的姿势完全一样之后，

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd]
except that his attitude , of course , was sad , and his face pale and
除了 那 他的 态度 ， 的 课程 ， 曾是 伤心 ， 和 他的 脸 苍白 和

[rɪ'prəʊtʃfl] .
reproachful .
责备的 .

当然，他的态度是悲伤的，脸色苍白，带着责备的神情。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ai]['ɔːlsəʊ][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
Then , leaving the poor young fellow to his thoughts , I also sat down to
然后 ， 离开 这 贫穷的 年轻的 同伴 到 他的 想法 ，我 还 卫星 向下 到

[kə'lekt] [maɪ'self] .
collect myself .
收集 我 .

然后，我让这位可怜的年轻人独自沉思，自己也坐下来整理思绪。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
But before I had time to do more than wonder at the mysterious
但 前 我 有 时间 到 做 更多的 比 想知道 在 这 神秘

[weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
ways of the world ,
方式 的 这 世界 ，

但还没等我来得及对这世界的神秘运行方式感到惊奇，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [rɒŋ] [laɪz] ['hɪd(ə)n] ,
or of Providence in guiding it ; at the manner in which great wrong lies hidden ,
或者 的 普罗维登斯 在 指导 它 ； 在 这 方式 在 哪个 伟大的 错误的 谎言 隐 ，

或者说是天意在指引它；或者说是巨大的罪恶隐藏的方式，

[ænd; ənd] [greɪt] [wəʊ] [fɔːls] [ˌʌn'rekəmpenst] ; [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ,
and great woe falls unrecompensed ; at the dark ,
和 伟大的 悲哀 瀑布 无偿 ； 在 这 黑暗的 ，

巨大的悲痛无人补偿；在黑暗中，

[ʌn'sɜːt(ə)n] [lɔːz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] ([laɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['maʊntən] [klaʊd]) [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
uncertain laws which cover (like an indiscriminate mountain cloud) the good and
不确定 法律 哪个 覆盖 （ 喜欢 一个 不加区分的 山 云 ） 这 好的 和

[ðə; ði][bæd] ,
the bad ,
这 坏的 ，

不确定的法律（就像漫天飞舞的云雾）笼罩着善与恶。

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] , [ðə; ði] ['mɜːdə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] — [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk]
the kind and the cruel , the murdered and the murderer — a loud shriek
这 种类 和 这 残忍的 ， 这 被谋杀 和 这 凶手 — 一个 大声 尖叫

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɒki] [rə'viːn] ,
rang through the rocky ravine ,
响铃 通过 这 岩石 峡谷 ，

善良的和残忍的，被谋杀的和凶手——一声凄厉的尖叫响彻岩石嶙峋的峡谷。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
and up the dark folds of the mountain .
和 向上 这 黑暗的 折叠 的 这 山 .

然后沿着山体幽暗的褶皱向上攀登。

[ai] ['stɑ:tɪd] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [maɪ'self] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [sɔ:]
I started with terror , and rushed forward , and heard myself called , and saw
我 开始 和 恐怖 , 和 匆忙 向前 , 和 听到 我 称为 , 和 锯
[jʌŋ] ['baʊrɪŋ] [li:p] [ʌp] ,
young Bowring leap up ,
年轻的 鲍林 飞跃 向上 ,

我吓得魂飞魄散，冲了上前去，听到有人在叫我，看到年轻的鲍林跳了起来。

[ænd; ənd][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜ:m] , [ɔ:l'ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
and stand erect and firm , although with a gesture of horror .
和 站立 直立 和 公司 , 虽然 和 一个 手势 的 恐怖 .

他们笔直地站着，神情坚定，但带着惊恐的表情。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [strʌk] [ded] , [flʌŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] ,
At his feet lay the body of a man struck dead , flung on its back ,
在 他的 脚 躺 这 身体 的 一个 男人 击 死的 , 扔 在 它是 后退 ,

他脚边躺着一具被击毙的男子尸体，仰面朝天。

[wɪð] [greɪt] [hændz] [spred] [ɒn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
with great hands spread on the eyes , and white hair over them .
和 伟大的 双手 传播 在 这 眼睛 , 和 白色的 头发 超过 他们 .

双手大张着眼睛，白发覆盖其上。

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .
No need to ask what it meant .
不 需要 到 问 什么 它 意思是 .

无需询问其含义。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz]['mænɪfest] .
At last the justice of God was manifest .
在 最后的 这 正义 的 上帝 曾是 显现 .

最终，上帝的公正得以彰显。

[ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] [leɪ] , [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [kɔ:ps] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] .
The murderer lay , a rigid corpse , before the son of the murdered .
这 凶手 躺 , 一个 死板的 尸体 , 前 这 儿子 的 这 被谋杀 .

凶手像一具僵硬的尸体一样躺在被害人的儿子面前。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [straɪk] [hɪm] ?
“ Did you strike him ?
“ 做过 你 罢工 他 ?

你打他了吗?

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , “ [ðæt] [ai] [wʊd] [straɪk] [æn; ən][eɪdʒd][mæn][laɪk] [ðæt] ?
“ Is it likely , ” said the youth , “ that I would strike an aged man like that ?
“ 是 它 可能 , ” 说 这 青年 , “ 那 我 会 罢工 一个 老年人 男人 喜欢 那 ?

“我有可能那样打一个老人吗? ”年轻人问道。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ][ai]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I assure you I never had such a fright in my life .
我 保证 你 我 绝不 有 这样的 一个 惊吓 在 我的 生活 .

我向你保证，我这辈子都没这么害怕过。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] [keɪm] [ɒn][ˌem 'i:][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,
This poor old fellow came on me quite suddenly , from behind a rock ,
这 贫穷的 老的 同伴 来了 在 我 相当 突然 , 从 在后面 一个 岩石 ,

这个可怜的老家伙突然从一块石头后面窜出来，吓了我一跳。

[wen] [ɔːl][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] ,
when all my mind was full of my father ; and his eyes met mine ,
什么时候全部 我的 头脑 曾是 满的 的 我的 父亲 ; 和 他的 眼睛 遇见 矿 ,

当我的脑海里全是父亲的身影；当他的目光与我的目光相遇时，

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] ! ”
and down he fell , as if I had shot him through the heart ! ”
和 向下 他 跌倒 , 作为 如果 我 有 射击 他 通过 这 心 ! ”

他倒了下去，仿佛我一枪打穿了他的心脏！

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [les] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ;
“ You have done no less , ” I answered ;
“ 你 有 完毕 不 较少的 , ” 我 回答 ;

“你做得也毫不逊色，”我回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps] ([æz; əz][ai][hæd; həd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːps]
and then I stooped over the corpse (as I had stooped over the corpse
和 然后 我 弯腰 超过 这 尸体 (作为 我 有 弯腰 超过 这 尸体
[ɒv; əv][ɪts]['vɪktɪm]) ,
of its victim) ,
的 它是 受害者) ,

然后我俯身靠近尸体（就像我俯身靠近受害者的尸体一样），

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒtɪd]
and the whole of my strength was required to draw the great knotted
和 这 所有的 的 我的 力量 曾是 必需的 到 画 这 伟大的 打结的
[hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ,
hands from the eyes ,
双手 从 这 眼睛 ,

我用尽全力才将那双巨大的、纠结的手从我眼前移开。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kræmpt] [wɪð] [ə; eɪ]['spæzəm][nɒt] [jet] [rɪ'lækst] .
upon which they were cramped with a spasm not yet relaxed .
之上 哪个 他们 是 狭窄 和 一个 痉挛 不是 然而 轻松 .

他们感到痉挛，身体僵硬，尚未放松。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒp.kɪn][ˌeɪ 'piː] ['hauəl] !
“ It is Hopkin ap Howel !
“ 它 是 霍普金 ap 豪厄尔 !

“是霍普金·阿普·豪厄尔！”

” [ai][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [aɪz] , ['gleərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [stʊd] [fɔːθ] .
” I cried , as the great eyes , glaring with the horror of death , stood forth .
” 我 哭 , 作为 这 伟大的 眼睛 , 刺眼 和 这 恐怖 的 死亡 , 站立 前进 .

“我哭了起来，因为那双巨大的眼睛，带着死亡的恐惧，直直地睁了出来。”

“ [blæk] ['hɒp.kɪn][wʌns] , [waɪt] ['hɒp.kɪn] [naʊ] !
“ Black Hopkin once , white Hopkin now !
“ 黑色的 霍普金 一次 , 白色的 霍普金 现在 !

“曾经是黑人霍普金，现在是白人霍普金！”

['rɒbət] ['baʊrɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [sluː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”
Robert Bowring , you have slain the man who slew your father . ”
罗伯特 鲍林 , 你 有 被杀 这 男人 WHO 一万 你的 父亲 . ”

罗伯特·鲍林，你杀死了杀害你父亲的凶手。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bɒb] .
“ You know that I never meant to do it , ” said Bob .
“ 你 知道 那 我 绝不 意思是 到 做 它 , ” 说 鲍勃 .

“你知道我从来没想过要这么做，”鲍勃说。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʌŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] ! ”
“ Surely , uncle , it was his own fault ! ”
“ 一定 , 叔叔 , 它 曾是 他的 自己的 过错 ! ”

“叔叔，这肯定是他咎由自取！”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?
“ How did he come ?
“ 如何 做过 他 来 ?

他是怎么来的?

[ai] [siː] [nəʊ] [wei] .
I see no way .
我 看 不 方式 .

我看不出有什么办法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] [wen] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔː(r)] [els] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
He was not here when I showed you the place , or else we must have
他 曾是 不是 这里 什么时候 我 显示 你 这 地方 , 或者 别的 我们 必须 有
[siːn] [hɪm] . ”
seen him . ”
已见 他 . ”

我带你去看那地方的时候他不在，不然我们肯定能见到他。

“ [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] , [ðæt] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːz] -
“ He came round the corner of that rock , that stands in front of the furze -
“ 他 来了 圆形的 这 角落 的 那 岩石 , 那 站立 在 正面 的 这 金雀花 -
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

“他绕过了那块岩石的拐角，那块岩石矗立在金雀花丛前。”

” [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kluː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðə; ði] [træk] .
” Now that we had the clue , a little examination showed the track .
” 现在 那 我们 有 这 线索 , 一个 小的 考试 显示 这 追踪 .

“现在我们有了线索，稍加检查就找到了踪迹。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɜːz] - [bʊʃ] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]
Behind the furze - bush , a natural tunnel of rock , not more than a few
在后面 这 金雀花 - 衬套 , 一个 自然的 隧道 的 岩石 , 不是 更多的 比 一个 很少
[jɑːrdz] [lɒŋ] ,
yards long ,
码 长的 ,

金雀花丛后方，有一条天然形成的岩石隧道，长度不过几码。

[led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] ['kʌvəd] [wɪð] ['brʌʃwʊd] ,
led into a narrow gorge covered with brushwood ,
引领 进入 一个 狭窄的 峡谷 涵盖 和 灌木丛 ,

通往一个长满灌木丛的狭窄峡谷，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['duːlɪs] [krægz] .
and winding into the valley below the farmhouse of the Dewless Crags .
和 绕线 进入 这 谷 以下 这 农家 的 这 无露水 峭壁 .

蜿蜒进入露水峭壁农舍下方的山谷。

['ðɪðə(r)] [wiː; wi] ['hʌrid] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz]
Thither we hurried to obtain assistance , and there the whole mystery was
那里 我们 慌忙 到 获得 协助 , 和 那里 这 所有的 神秘 曾是
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

我们赶紧到那里寻求帮助，在那里，整个谜团才得以解开。

[blæk] ['hɒp.kɪn] ([huː] [stəʊl] [bɪ'haɪnd] [dʒɔːdʒ] ['baʊrɪŋ] [ænd; ənd] [stʌnd] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

Black Hopkin (who stole behind George Bowring and stunned , or , perhaps ,

黑色的 霍普金 (WHO 偷窃 在后面 乔治 鲍林 和 目瞪口呆 , 或者 , 也许 ,

布莱克·霍普金（他偷偷溜到乔治·鲍林身后，令其震惊，或者，也许，

[sluː] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [vaɪl] [bləʊ]) [hæz; həz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] —

slew him with one vile blow) has this and this only to say at the Bar —

一万 他 和 一 卑鄙的 吹) 有 这 和 这 仅有的 到 说 在 这 酒吧 —

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

that he did it through love of his daughter .

那 他 做过 它 通过 爱 的 他的 女儿 .

他用一记卑鄙的重击杀死了他）在法庭上只说了这么一句——他这样做是出于对女儿的爱。

\- , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,

Gwenthlian , the last of seven ,

\- , 这 最后的 的 七 ,

格温斯利安，七个孩子中的最后一个，

[leɪ] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

lay dying on the day when my friend and myself came up the valley of the

躺 垂死 在 这 天 什么时候 我的 朋友 和 我 来了 向上 这 谷 的 这

\- .

Aydyr .

\- .

那天，我和我的朋友来到艾迪尔河谷，他已经奄奄一息了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel]

Her father , a man of enormous power of will and passion , as well

她 父亲 , 一个 男人 的 巨大的 力量 的 将要 和 热情 , 作为 出色地

[æz; əz] ['mʌs(ə)l] ,

as muscle ,

作为 肌肉 ,

她的父亲是一个意志力、热情和体魄都非常强大的人。

[rʌʃt] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,

rushed forth of the house like a madman ,

匆忙 前进 的 这 房子 喜欢 一个 狂人 ,

他像疯了一样冲出房子，

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][frɒm; frəm] - [təʊld][hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] [tuː; tə]

when the doctor from Dolgelly told him that nothing more remained except to

什么时候 这 医生 从 - 讲述 他 那 没有什么 更多的 剩余 除了 到

[ə'weɪt][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

await the good time of heaven .

等待 这 好的 时间 的 天堂 .

多尔盖利的医生告诉他，除了等待天堂的美好时光之外，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dedli] [dɪ'klaɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sleɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

It was the same deadly decline which had slain every one of his children

它 曾是 这 相同的 致命 衰退 哪个 有 被杀 每一个 一 的 他的 孩子们

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [eɪdʒ] ,

at that same age ,

在 那 相同的 年龄 ,

正是这种致命的衰老，夺走了他所有孩子同龄人的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['fæməli] .

and now must extinguish a long descended and slowly impoverished family .

和 现在 必须 熄灭 一个 长的 下降 和 缓慢地 贫困 家庭 .

现在，他不得不终结一个世代相传、日渐衰落的家族。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !
“ If I had but a gold watch I could save her !
“ 如果 我 有 但 一个 金子 手表 我 可以 节省 她 !

“如果我有一块金表，我就能救她了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
” he cried in his agony , as he left the house .
” 他 哭 在 他的 痛苦 , 作为 他 左边 这 房子 .

他痛苦地哭喊着离开了房子。

“ ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [əʊld] [gəʊld] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [səʊld] , [ðeɪ] [hæv; həv] [daɪd] — [ðeɪ] [hæv; həv] [daɪd] !
“ Ever since the old gold watch was sold , they have died — they have died !
“ 曾经 自从 这 老的 金子 手表 曾是 卖 , 他们 有 死亡 — 他们 有 死亡 !

“自从那块旧金表被卖掉之后，他们就都死了——他们都死了！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [wʌn] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən] !
They are gone , one after one , the last of all my children !
他们 是 已消失 , 一 后 一 , 这 最后的 的 全部 我的 孩子们 !

他们一个接一个地走了，我的孩子中最后一个也走了！

” [ɪn] [ðiːz] ['ləʊnli] ['væliz] [lɜːk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [deθ] [mʌst; məst]
” In these lonely valleys lurks a strange old superstition that even Death must
” 在 这些 孤独 山谷 潜伏者 一个 奇怪的 老的 迷信 那 甚至 死亡 必须
['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [gəʊld] ;
listen to the voice of Time in gold ;
听 到 这 嗓音 的 时间 在 金子 ;

“在这些寂静的山谷中，流传着一种奇怪的古老迷信，那就是即使是死亡也必须聆听黄金中时间的声音；

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['skænti] ['nʌmbəd] ['momənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːtɪŋ] ,
that , when the scanty numbered moments of the sick are fleeting ,
那 , 什么时候 这 稀少 编号 时刻 的 这 生病的 是 转瞬即逝 ,

当病人的生命短暂而稀少时，

[ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [pɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['aʊəz] ,
a gold watch laid in the wasted palm , and pointing the earthly hours ,
一个 金子 手表 铺设 在 这 浪费 棕榈 , 和 指向 这 尘世的 小时 ,

一只金表静静地躺在枯萎的手掌中，指向尘世的时光。

[kəm'pelz] [ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [pɔːz] ,
compels the scythe of Death to pause ,
强制 这 镰 的 死亡 到 暂停 ,

迫使死神的镰刀停了下来，

[ðə; ði] ['taɪmləs] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] —
the timeless power to bow before the two great gods of the human race —
这 永恒 力量 到 弓 前 这 二 伟大的 神 的 这 人类 种族 —
[taɪm] [ænd; ənd] [gəʊld] .
time and gold .
时间 和 金子 .

永恒的力量，足以向人类的两大神明——时间和黄金——俯首称臣。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Poor George in the valley must have shown his watch .
贫穷的 乔治 在 这 谷 必须 有 所示 他的 手表 .

可怜的乔治在山谷里肯定露出了他的手表。

[ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] ['krɑːfti] ['mædnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
The despairing father must have been struck with crafty madness at the sight
这 绝望 父亲 必须 有 到过 击 和 狡猾 疯狂 在 这 视线
.
.
.

看到这一幕，绝望的父亲一定是陷入了某种狡猾的疯狂之中。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [pɑːm] ; [bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'gɑːd]
The watch was placed in his daughter's palm ; but Death had no regard
这 手表 曾是 放置 在 他的 女儿的 棕榈 ; 但 死亡 有 不 看待
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

手表被放在他女儿的手掌中；但死神却对它不屑一顾。

[ˌðens'fɔːθ] [blæk] ['hɒp.kɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] [mæn] , ['rækt] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [hɑːt] -
Thenceforth Black Hopkin was a blasted man , racked with remorse and heart -
此后 黑色的 霍普金 曾是 一个 炸毁 男人 , 架子 和 悔恨 和 心 -
[dɪ'ziːz] , ['sʌmtaɪmz] ['reɪvɪŋ] ,
disease , sometimes raving ,
疾病 , 有时 狂言 ,

从此以后，布莱克·霍普金成了一个饱受折磨的人，他悔恨不已，心脏病缠身，有时还会胡言乱语。

['ɔːlweɪz] ['rəʊvɪŋ] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
always roving , but finding no place of repentance .
总是 漫游 , 但 寻找 不 地方 的 悔改 .

总是四处游荡，却找不到悔改的地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [strəʊk] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
And it must have been a happy stroke — if he had made his
和 它 必须 有 到过 一个 快乐的 中风 — 如果 他 有 制成 他的
[piːs] [ə'bʌv] ,
peace above ,
和平 多于 ,

如果他已经与上天和解，那么这一定是件好事。

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [diːl] [wɪð] — [wen] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [wɔːn]
which none of us can deal with — when the throb of his long - worn
哪个 没有任何 的 我们 能 交易 和 — 什么时候 这 搏动 的 他的 长的 - 磨损
[hɑːt] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
heart stood still at the vision of his victim ,
心 站立 仍然 在 这 想象 的 他的 受害者 ,

这是我们谁都无法面对的——当他那颗饱经风霜的心脏在看到受害者的那一刻停止了跳动时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tʊk] [flaɪt] [tuː; tə] [relmz] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [gəʊld] [ænd; ənd] [nəʊ] [krə'nɒmɪtə(r)]
and his soul took flight to realms that have no gold and no chronometer
和 他的 灵魂 采取 航班 到 领域 那 有 不 金子 和 不 计时器
.
.
.

他的灵魂飞向了没有黄金也没有计时器的国度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神